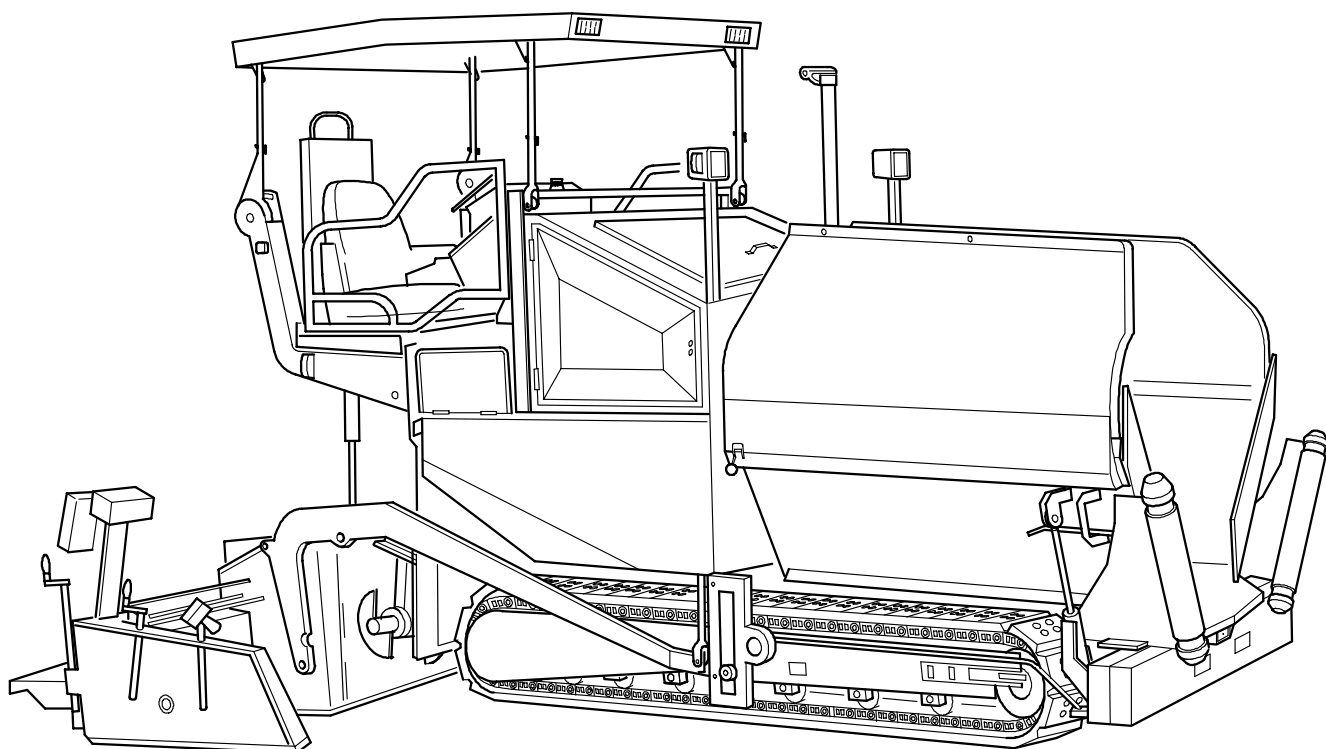


SVEDALA **DEMAG**



Finitrice per pavimentazioni stradali

Norme di servizio

01-0504

I

DF 65 C

900 98 09 02

875

Prefazione

Per l'impiego sicuro dell'impianto è necessario avere conoscenze che vengono acquisite leggendo il presente manuale. Le informazioni sono esposte in forma chiara e concisa. I capitoli sono ordinati in ordine alfabetico. Ogni capitolo inizia con la pagina 1. Le pagine sono identificate con la lettera del capitolo e il numero di pagina. Esempio: la pagina B 2 è la seconda pagina nel capitolo B.

Nel presente manuale vengono documentate diverse opzioni. Per il comando e l'esecuzione di lavori di manutenzione si dovrà fare attenzione a seguire, per l'opzione che interessa, la descrizione corrispondente.

Le avvertenze di sicurezza e le spiegazioni importanti sono segnalate dai seguenti pittogrammi:



Indica le avvertenze di sicurezza che devono essere osservate per evitare pericoli alle persone.



Indica le avvertenze che devono essere osservate per evitare danni materiali.



Segnala le avvertenze e le spiegazioni.

- Contraddistingue l'equipaggiamento di serie.
- Contraddistingue l'equipaggiamento supplementare.

Nell'interesse dello sviluppo tecnico, il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche mantenendo comunque le caratteristiche essenziali del tipo di apparecchio descritto, senza modificare contemporaneamente le istruzioni del presente manuale.

Dynapac GmbH
Niederlassung Lingen

Darmer Esch 81
D-49811 Lingen / Germany
Telefon: +49 / (0)591 / 91275-0
Fax: +49 / (0)591 / 91275-99
www.dynapac.com

Indice

A	Modalità d'impiego	1
B	Descrizione del veicolo	1
1	Descrizione dell'impiego	1
2	Descrizione dei gruppi e delle funzioni	2
2.1	Veicolo	3
	Struttura	3
3	Dispositivi di sicurezza	6
3.1	Pulsante di arresto di emergenza	6
3.2	Sterzo	6
3.3	Clacson	6
3.4	Blocchetto di accensione/illuminazione	6
3.5	Dispositivi di sicurezza dell'impianto di riscaldamento a gas	6
3.6	Interruttore generale	8
3.7	Sicurezze di trasporto della tramoggia	8
3.8	Sicura di trasporto del banco vibrante	8
3.9	Bloccaggio per il tettuccio di protezione (1)	9
3.10	Altri dispositivi di sicurezza	10
3.11	Equipaggiamento supplementare	10
4	Dati tecnici della versione standard	11
4.1	Dimensioni	11
4.2	Pesi	12
4.3	Dati sulle prestazioni	13
4.4	Sistema di trazione/autotelaio	13
4.5	Motore	13
4.6	Impianto idraulico	14
4.7	Contenitore del materiale (tramoggia)	14
4.8	Trasporto del materiale	14
4.9	Distribuzione del materiale	15
4.10	Controllo del banco vibrante	15
4.11	Impianto elettrico	16
4.12	Impianto di riscaldamento a gas del banco vibrante (O)	16
5	Punti di applicazione delle targhette di identificazione	17
5.1	Targhetta di identificazione della finitrice (4)	19
5.2	Targhetta di identificazione dell'impianto a gas liquefatto (12)	20
6	Norme EN	21
6.1	Livello di pressione acustica permanente	21
6.2	Condizioni di esercizio durante le misurazioni	21
6.3	Disposizione dei punti di misura	21
6.4	Vibrazioni del corpo	22
6.5	Vibrazioni mano-braccio	22
6.6	Compatibilità elettromagnetica (EMC)	22

C	Trasporto	1
1	Disposizioni di sicurezza per il trasporto	1
2	Trasporto con autocarro a pianale ribassato	2
2.1	Preparativi	2
2.2	Salire sull'autocarro a pianale ribassato	3
2.3	Dopo il trasporto	3
3	Trasporto su strade pubbliche aperte al traffico	4
3.1	Preparativi	4
3.2	Guida su strade pubbliche aperte al traffico	5
4	Caricamento mediante gru	6
5	Traino	7
6	Fermare il veicolo e assicurarlo	8
D	Uso	1
1	Normative di sicurezza	1
2	Elementi di comando	2
2.1	Quadro di comando	2
2.2	Telecomando	20
	Lato anteriore	20
	Lato posteriore	21
2.3	Elementi di comando della finitrice	22
	Regolatore del numero di giri del motore (67)	22
	Batterie (68)	23
	Interruttore generale della batteria (69)	23
	Sistemi di sicurezza per il trasporto della tramoggia (70)	23
	Finecorsa della griglia (pala) (71)	24
	Finecorsa ad ultrasuoni della coclea (72)	25
	Prese per i proiettori di lavoro (sinistra e destra) (73)	25
	Prese per il sistema automatico di livellamento/inclinazione trasversale (74)	26
	Presa per il telecomando (75)	26
	Regolazione del numero di giri del sistema di vibrazione (76) e della mazzaranga (specifica per il banco vibrante) (77)	27
	Impianto di spruzzatura dell'agente distaccante (80), (81)	28
	Bloccaggio del tettuccio apribile (a sinistra ed a destra sulla mensola posteriore) (82)	28
	Sistema meccanico di sicurezza per il trasporto del banco vibrante (sinistra e destra) (90)	29
	Bloccaggio sedile (dietro il sedile del conducente) (91)	30

3	Funzionamento	31
3.1	Preparazione per il funzionamento	31
	Attrezzature e materiali ausiliari necessari	31
	Prima dell'inizio dei lavori (al mattino o prima dell'inizio della stesa su un tratto stradale)	31
	Lista di controllo per il conducente	32
3.2	Accensione della finitrice	33
	Prima di accendere la finitrice	33
	Accensione "normale"	33
	Accensione esterna (aiuto per l'avviamento)	34
	Dopo l'accensione	35
	Controllare le spie	36
	Spia di controllo della pressione dell'olio motore diesel (1)	36
	Controllo dello stato di carica della batteria (2)	36
3.3	Preparazione alla stesa	37
	Agente separatore	37
	Riscaldamento del banco vibrante	37
	Demarcazione della direzione	37
	Presa/trasporto del materiale di stesa	38
3.4	Avviamento per la stesa	39
3.5	Controlli durante la stesa	41
	funzionamento della finitrice	41
	Qualità della stesa	41
3.6	Stesa con arresto del banco vibrante	42
	Generalità	42
	Disattivazione della posizione flottante	42
3.7	Interruzione e termine della stesa	43
	Per le pause di stesa (ad esempio ritardo dell'autocarro di trasporto del materiale)	43
	In caso di lunghe interruzioni (ad esempio pausa di mezzogiorno)	43
	Al termine del lavoro	44
4	Anomalie	46
4.1	Problemi alla stesa	46
4.2	Anomalie della finitrice	48
E	Montaggio e preparazione	1
1	Speciali avvertenze di sicurezza	1
2	Coclea di distribuzione	2
2.1	Regolazione in altezza	2
2.2	Nella regolazione meccanica con arpionismo	3
2.3	Regolazione idraulica (o)	3
2.4	Allargamento della coclea	4
3	Banco vibrante	5
4	Collegamenti elettrici	5
4.1	Collegamento dei telecomandi	5
4.2	Collegamento dell'impianto di livella-mento	5
4.3	Collegamento dei finecorsa della coclea	6
4.4	Collegamento dell'apparecchio di livellamento o	6
4.5	Collegamento dei proiettori di lavoro	6

F	Manutenzione	1
1	Avvertenze di sicurezza per la manutenzione	1
2	Intervalli di manutenzione	2
2.1	Ogni giorno (o ogni 10 ore di esercizio)	3
2.2	Ogni settimana (o ogni 50 ore di esercizio)	5
2.3	Ogni 500 ore di esercizio	7
2.4	Ogni anno (o ogni 1000 ore di funzionamento)	7
2.5	Ogni 2 anni (o ogni 2000 ore di esercizio)	9
3	Punti di controllo, lubrificazione e scarico olio	10
3.1	Punti di controllo	11
	Rotismo epicicloidale carrello (1)	11
	Batterie (2)	12
	Filtro dell'aria (filtro dell'aria asciutta) (3)	12
	Tensionamento dei cingoli del carrello (4))	13
	Distributore di coppia delle pompe (5)	14
	Filtro idraulico ad alta pressione (6)	14
	Catene di trasmissione della griglia (8)	15
	Outer auger bearing (9)	16
	Auger box filling level (11)	17
	Catene di trasmissione delle coclee di trasporto (12)	18
	Azionamento della griglia (13)	18
	Motore diesel (17)	19
	Rulli di rinvio griglia (20)	19
	Cinghie trapezoidali (21)	19
	Serbatoio del carburante (22)	20
	Filtro del carburante (23)	20
	Filtro idraulico di aspirazione (24)	20
	Serbatoio dell'olio idraulico (25)	20
	Tensionamento della catena della griglia (27)	21
	Controllo visivo generale	22
	Controllo eseguito da un esperto	22
3.2	Punti di scarico olio	23
	Distributore di coppia delle pompe (5)	23
	Motore diesel (17)	23
	Serbatoio del carburante (22)	24
	Serbatoio dell'olio idraulico (25)	24
4	Lubrificanti e materiali di consumo	25
4.1	Olio idraulico	26
4.2	Quantità	27
5	Fusibili elettrici	28
5.1	Fusibili principali (1)	28
5.2	Fusibili nella morsettiera principale	28
5.3	Fusibili sul quadro di comando	30

A Modalità d'impiego



Le "Direttive per l'impiego regolare e corretto delle finitrici per pavimentazioni stradali" sono comprese nella consegna dell'impianto. Sono parte integrante di questo manuale di istruzioni e devono assolutamente essere osservate. Le normative nazionali hanno validità illimitata.

La macchina per costruzioni stradali descritta nel presente manuale è una finitrice per pavimentazioni stradali idonea all'applicazione stratificata di composti, calcestruzzo magro, calcestruzzo cilindrato, pietrisco per la posa di binari e composti minerali liberi per sottofondi di pavimentazioni stradali.

Impiego, funzionamento e manutenzione della finitrice dovranno avvenire secondo le indicazioni date nel presente manuale. Un uso diverso della macchina non è regolare e può determinare danni a cose o a persone o alla finitrice stessa.

Ogni impiego al di fuori dello scopo sopra descritto è contrario alle norme vigenti ed è espressamente vietato! In particolare in caso di funzionamento su suoli inclinati e in caso di impieghi eccezionali (discariche, dighe) è assolutamente necessario informare prima il produttore.

Obblighi del titolare: Ai sensi del presente manuale, il titolare è ogni persona fisica o giuridica che fa uso personalmente della finitrice per pavimentazioni stradali o su ordine della quale la finitrice viene usata. In casi particolari (ad es. leasing, noleggio) il titolare è la persona che, secondo gli accordi contrattuali esistenti tra proprietario e utilizzatore della finitrice, è tenuto a rispettare gli obblighi previsti per l'impiego della macchina.

Il titolare deve assicurarsi che la finitrice per pavimentazioni stradali venga usata solo conformemente alle norme vigenti e che vengano impediti pericoli di ogni genere riguardanti l'incolumità o la salute dell'operatore o di terzi. Si deve inoltre fare attenzione che vengano osservate le norme per la prevenzione degli infortuni, altre normative tecniche di sicurezza nonché le raccomandazioni per il funzionamento, la manutenzione e la riparazione della macchina. Il titolare dovrà accertarsi che tutti coloro che fanno uso della macchina abbiano letto e compreso il presente manuale.

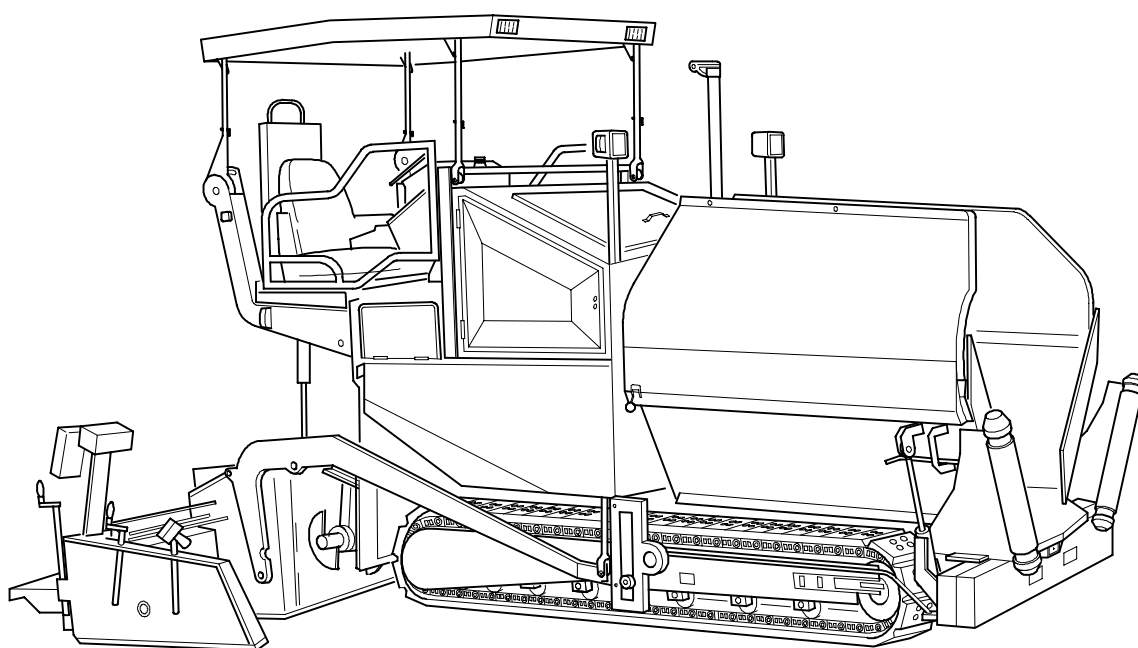
Montaggio di accessori: La finitrice per pavimentazioni stradali può essere messa in funzione solamente con banchi vibranti di stesa approvati dal produttore. Il montaggio o l'applicazione di dispositivi supplementari allo scopo di potenziare o integrare le funzioni della finitrice è consentito solo su approvazione scritta da parte del produttore. Potrà anche essere necessaria un'approvazione da parte della autorità locali.

Il consenso espresso dalle autorità non sostituisce comunque l'approvazione del produttore.

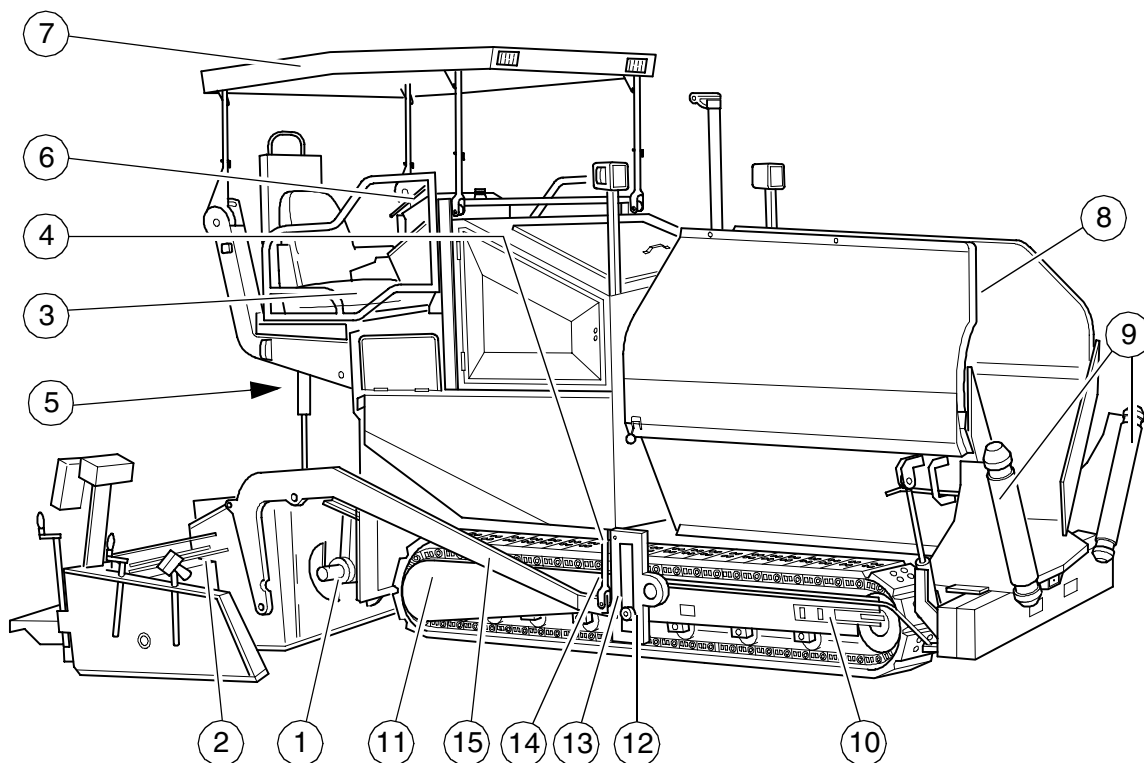
B Descrizione del veicolo

1 Descrizione dell'impiego

La finitrice per pavimentazioni stradali SVEDALA DEMAG DF 65 C è una finitrice gommata per la stesa di composti bituminosi, calcestruzzo cilindrato e magro, pietrisco per la posa di binari e composti minerali liberi per sottofondi di pavimentazioni stradali.



2 Descrizione dei gruppi e delle funzioni



DF65C.wmf

Pos.		Designazione
1	●	Coclea
2	●	Banco vibrante
3	●	Posto di manovra
4	●	Indicatore dello spessore di stesa
5	●	Quadro di distribuzione del riscaldamento del banco vibrante
6	●	Quadro di comando (spostabile lateralmente)
7	○	Tettuccio di protezione
8	●	Contentitore del materiale (tramoggia)
9	●	Rulli di spinta per scaricamento da autocarri
10	○	Carrello cingolato
11	●	Trazione del carrello cingolato
12	●	Rullo di trazione
13	●	Guida barra
14	●	Cilindro livellatore per spessore di stesa
15	●	Barra

● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento opzionale

2.1 Veicolo

Struttura

La finitrice per pavimentazioni stradali è dotata di un autotelaio di elementi di acciaio saldato, sul quale sono montati i singoli gruppi.

I carrelli cingolati compensano le asperità del fondo e garantiscono una particolare precisione di stesa grazie alla sospensione del banco vibrante.

La trazione idrostatica continua garantisce un adattamento ideale della velocità della finitrice a qualsiasi condizione di lavoro.

La manovra della finitrice per pavimentazioni stradali è semplificata notevolmente dal sistema del materiale, dalle trazioni separate dall'ottimale raggruppamento e disposizione degli elementi di comando e di controllo.

Accessori speciali (○):

- Sistema automatico di livellamento/regolazione dell'inclinazione trasversale
- Pattino riduttore supplementare
- Larghezze di lavoro maggiori
- Tettuccio di protezione
- Mensola del sedile mobile
- Illuminazione supplementare
- Traversa a rulli di spinta estraibile idraulicamente

Ulteriori accessori e possibilità di riequipaggiamento su richiesta.

Motore: la finitrice per pavimentazioni stradali viene azionata da un motore diesel Deutz a 4 cilindri con raffreddamento ad aria. Per ulteriori informazioni consultare il manuale del motore.

Carrello: La trazione dei due carrelli cingolati vengono è indipendente. I carrelli lavorano direttamente senza catene di trasmissione che necessitino di manutenzione. Il tensionamento dei cingoli può essere regolato con tensionatori a grasso.

Sistema idraulico: il motore diesel aziona le pompe idrauliche per tutti gli azionamenti principali della finitrice mediante il ripartitore di coppia flangiato e le relative prese di forza.

Trazione: Le pompe del sistema di trazione regolabili con continuità sono collegate motori di trazione con i relativi tubi flessibili ad alta pressione. Questi motori azionano le catene dei carrelli tramite rotismi epicicloidali situati direttamente nelle ruote motrici dei cingoli.

Sterzo/posto di manovra: Le trazioni idrostatiche indipendenti consentono la rotazione sul posto della finitrice.

La regolazione omocinetica elettronica assicura una precisa marcia in rettilineo e può essere comandata dal quadro di comando.

Mediante un dispositivo di arresto accessibile dall'alto è possibile bloccare il quadro di comando mobile sul lato destro o sul lato sinistro della finitrice.

Traversa rulli di spinta: i rulli di spinta per gli autocarri con il materiale sono fissati su una traversa girevole al centro.

La finitrice viene spinta in misura minore fuori dalla corsia e la stesa nelle curve risulta in questo modo facilitata.

Come opzione si può acquistare una traversa a rulli di spinta estraibile idraulicamente ed adattabile alla lunghezza di carico dell'autocarro del materiale.

Contenitore del materiale (tramoggia): l'entrata della tramoggia possiede un sistema di trasporto a griglia per lo svuotamento ed il trasporto del materiale alla coclea distributrice.

La capacità della tramoggia è di circa 10 t.

Per un miglior svuotamento ed un trasporto uniforme del materiale, le singole parti laterali della tramoggia possono essere richiuse idraulicamente (○).

Trasporto del materiale: la finitrice per pavimentazioni stradali possiede due nastri trasportatori a griglia azionati in modo indipendente, i quali trasportano il materiale dalla tramoggia alle ceclee distributrici.

La quantità trasportata viene regolata in modo completamente automatico durante la stesa mediante scansione dell'altezza di riempimento.

Ceclee distributrici: l'azionamento e l'attivazione delle ceclee distributrici avvengono indipendentemente dai nastri trasportatori a griglia. Le due metà di sinistra e destra possono essere comandate in maniera indipendente. L'azionamento è completamente idraulico.

La direzione di trasporto può essere invertita a piacere verso l'interno o verso l'esterno. In tal modo è possibile ottenere un rifornimento sufficiente di materiale anche quando viene richiesta una quantità di materiale particolarmente elevata su un lato. Il numero di giri delle ceclee viene regolato in modo continuo in funzione del flusso di materiale mediante sensori.

Regolazione dell'altezza ed allargamento della coclea: il sistema di regolazione dell'altezza e di allargamento della coclea garantisce un adattamento ottimale ai più diversi spessori e larghezze di stesa.

Nel modello base l'altezza si regola con tiranti ad asta filettata.

In un'altra versione con cilindri idraulici (○), l'altezza può essere regolata dal quadro di comando.

Per l'adattamento a diverse larghezze di stesa basta montare o smontare segmenti di coclea di diverse lunghezze.

Sistema di livellamento/regolazione dell'inclinazione trasversale: con il sistema di regolazione dell'inclinazione trasversale (○) è possibile comandare a scelta il punto di trazione sinistro o destro con una differenza predefinita rispetto al lato opposto. Per individuare il valore effettivo le due barre di trazione sono collegate con un sistema di aste di inclinazione trasversale.

Il sistema di regolazione dell'inclinazione trasversale lavora sempre in combinazione con la regolazione dell'altezza del banco vibrante sul lato opposto.

Con la regolazione dell'altezza del punto di trazione della barra (rullo di trazione) è possibile regolare lo spessore di stesa del materiale ovvero l'altezza di spianatura del banco vibrante.

L'attivazione avviene elettroidraulicamente su entrambi i lati e può essere eseguita, a scelta, manualmente azionando un interruttore a levetta o automaticamente mediante rilevatori di altezza elettronici. Per la descrizione dettagliata consultare il manuale „Apparecchio di livellamento“.

Dispositivo di sollevamento del banco vibrante: il dispositivo di sollevamento del banco vibrante serve a sollevare il banco vibrante per i tragitti di trasporto. Il sollevamento avviene elettroidraulicamente inclinando i cilindri idraulici sulle barre e viene attivato agendo sull'interruttore a levetta del quadro di comando.

Quadro di distribuzione del riscaldamento del banco vibrante: A seconda della versione, il riscaldamento del banco vibrante viene comandato e controllato con un quadro di distribuzione sul banco vibrante o sulla parte posteriore della macchina.

3 Dispositivi di sicurezza

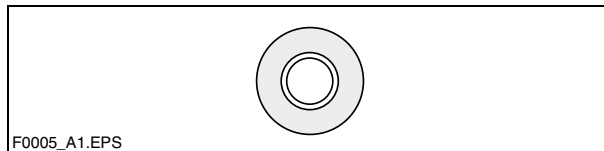
Un lavoro sicuro è possibile solo se i dispositivi di comando e di sicurezza funzionano correttamente e se sono montati regolarmente.



Il funzionamento dei dispositivi deve essere controllato regolarmente (vedi il capitolo D, paragrafo „Lista di controllo per il conducente“).

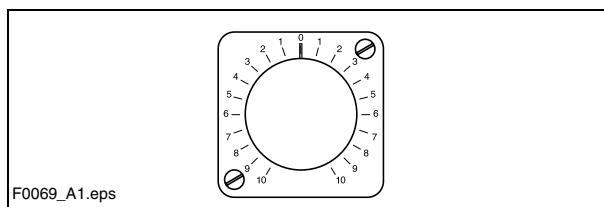
3.1 Pulsante di arresto di emergenza

- Sul quadro di comando
- Sui telecomandi (○)



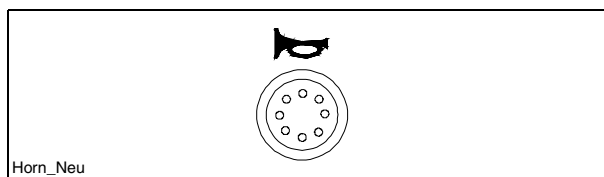
Premendo un pulsante di arresto di emergenza, il motore, gli azionamenti e lo sterzo vengono disinseriti. Le contromisure eventualmente necessarie (elusione di ostacoli, sollevamento del banco vibrante, ecc.) non sono più possibili! Pericolo di incidenti!

3.2 Sterzo

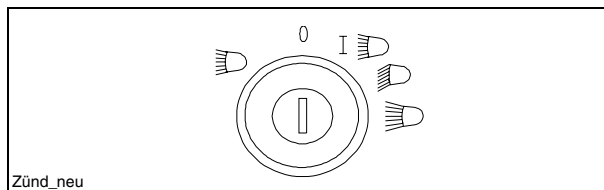


3.3 Clacson

- Sul quadro di comando
- Sui due telecomandi

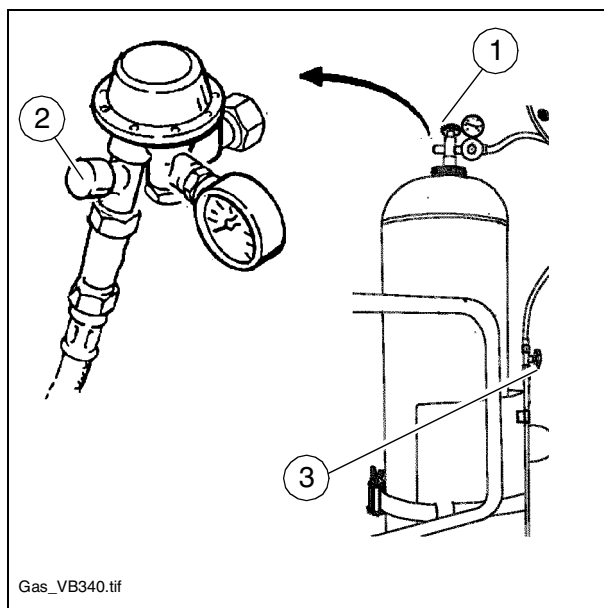


3.4 Blocchetto di accensione/illuminazione

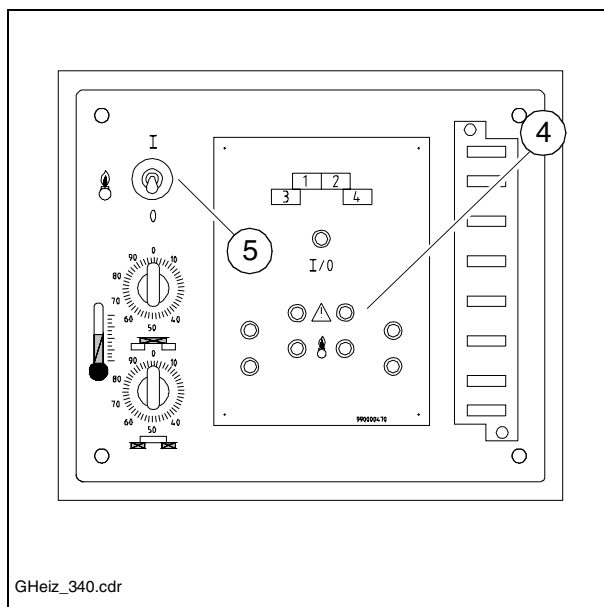


3.5 Dispositivi di sicurezza dell'impianto di riscaldamento a gas

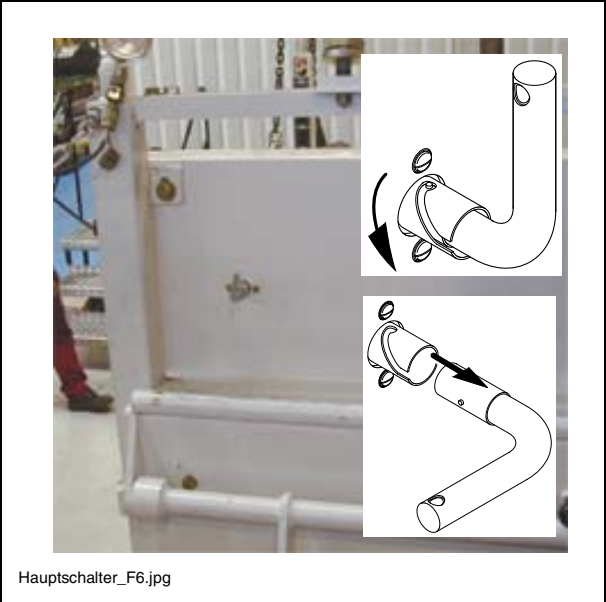
- Valvola della bombola (1)
- Dispositivo antirottura del tubo flessibile (2)
- Rubinetto principale di chiusura (3)



- Spie di controllo (4) sul quadro di comando
- Interruttore ON/OFF (5) nel quadro di comando



3.6 Interruttore generale



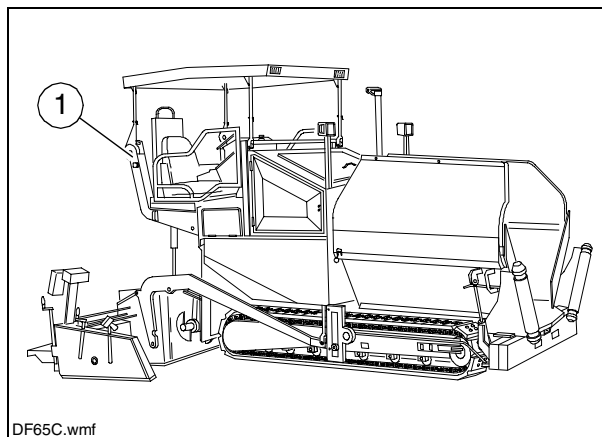
3.7 Sicurezze di trasporto della tramog-
gia



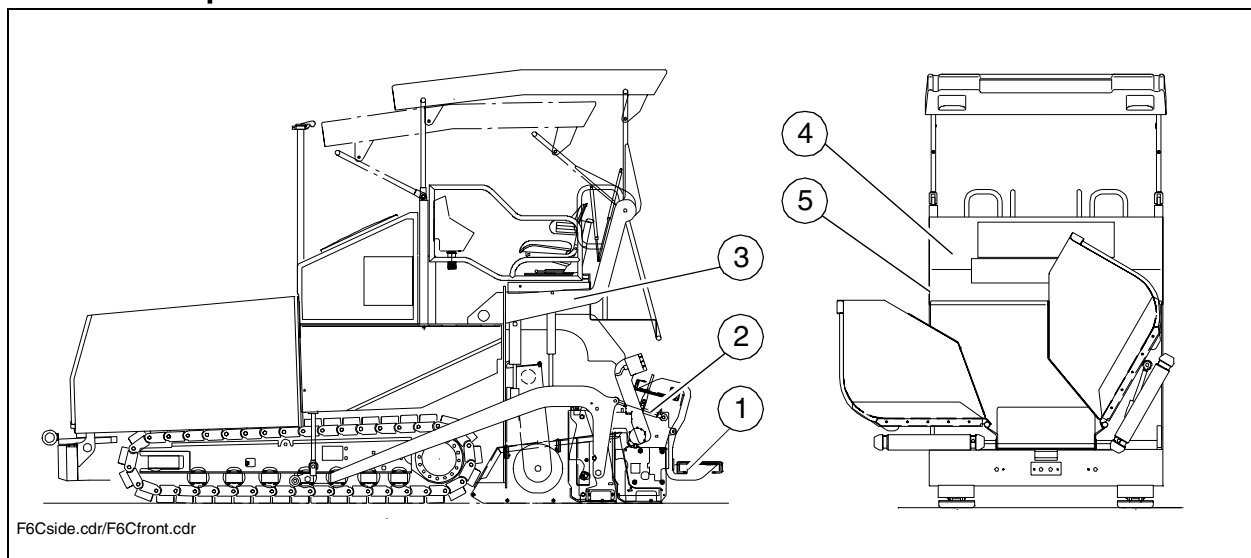
3.8 Sicura di trasporto del banco vibrante



3.9 Bloccaggio per il tettuccio di protezione (1)



3.10 Altri dispositivi di sicurezza



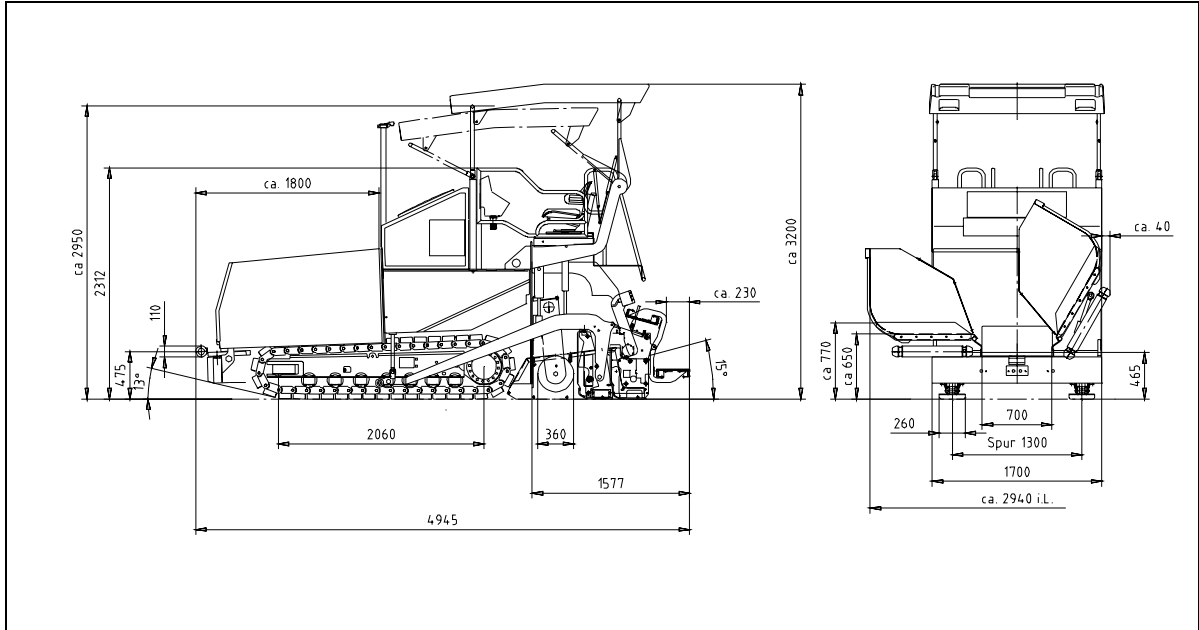
Pos.	Designazione
1	Passerelle
2	Coperture del banco vibrante
3	Impianto di lampeggiatori del banco vibrante
4	Coperture per il motore
5	Portelloni laterali

3.11 Equipaggiamento supplementare

- Triangolo (○)
- Cassetta di pronto soccorso (○)

4 Dati tecnici della versione standard

4.1 Dimensioni



Dati tecnici del relativo banco vibrante: vedi il manuale del banco vibrante.

4.2 Pesi

Designazione	F 6 C	
Finitrice senza banco vibrante	ca. 7,4	t
Finitrice con banco vibrante EB 34 V/TV E (con piastre di delimitazione)	ca. 8,5	t
Con attrezzi portati per larghezza max. di lavoro supplementare max.	ca. 8,7	t
Con tramoggia piena supplementare max.	ca. 10	t



Pesi del banco vibrante montato e dei suoi componenti: consultare il manuale del banco vibrante.

4.3 Dati sulle prestazioni

Larghezza base = larghezza di stesa min. (senza pattini riduttori)	1,70	m
Larghezze di stesa - Larghezza di stesa minima (con pattino riduttore) - con continuità fino a (per banchi telescopici idraulici) - Larghezza operativa max. (con attrezzi portati)	1,10 3,40 4,40	m
Velocità di trasporto	0 - 3,8	km/h
Velocità operativa	0 - 32	m/ min
Spessore di stesa	0 - 270	mm
Grossezza max. della grana	40	mm
Efficienza teorica di stesa	300	t/h

4.4 Sistema di trazione/autotelaio

Trazione	Trazione idrostatica, regolabile in modo continuo
Carrello	Due carrelli cingolati a trazione singola con cingoli di elementi di gomma
Capacità di svolta	Rotazione sul posto
Velocità	Vedi sopra

4.5 Motore

Marca/tipo	Deutz BF4L 2011
Versione	Motore diesel a 4 cilindri (raffreddato ad aria)
Potenza	50 kW / 68 CV (a 2300 1/min)
Serbatoio carburante - capacità	Si veda il capitolo F „Manutenzione“

4.6 Impianto idraulico

Generazione della pressione	- Pompe idrauliche con ripartitore di coppia (flangiate direttamente sul motore)
Distribuzione della pressione	Circuiti idraulici per: - Trazione - Trasporto e distribuzione del materiale - Banco vibrante Mazzaranga (○) / sistema di vibrazione - Sistemi di azionamento a cilindri per sterzo tramoggia, livellamento, sollevamento banco vibrante, estrazione/ retrazione banco vibrante, sollevamento coclea (○)
Serbatoio dell'olio idraulico - capacità	Si veda il capitolo F „Manutenzione“

4.7 Contenitore del materiale (tramoggia)

Capacità	Circa 4,7 m ³ = circa 10,1 t
Altezza di entrata min., centro	465 mm
Altezza di entrata min., est.	650 mm

4.8 Trasporto del materiale

Nastri trasportatori a griglia	Comandabili singolarmente a destra ed a sinistra
Trazione	Standard: finecorsa meccanico Opzione: sensori ad ultrasuoni
Controllo della portata	Completamente automatico, punti comando programmabili Standard: finecorsa meccanico Opzione: sensori ad ultrasuoni

4.9 Distribuzione del materiale

Coclee distributrici	Comandabili singolarmente a destra ed a sinistra Trazione idrostatica regolabile in modo continuo
Controllo della portata	Completamente automatico, punti comando programmabili, sensore ad ultrasuoni
Regolazione altezza coclea	- meccanica con arpionismo - idraulica (opzione)
Allargamento della coclea	Con attrezzi portati (si veda lo schema di montaggio della coclea nel manuale del banco vibrante)

4.10 Controllo del banco vibrante

Funzioni speciali	A veicolo fermo: - Arresto del banco vibrante
Sistema di livellamento	Rilevatore meccanico dell'altezza, sistemi opzionali con o senza regolazione dell'inclinazione trasversale:

4.11 Impianto elettrico

Tensione di bordo	24 V
Batterie	2 x 12 V,72 Ah
Fusibili	Si veda il capitolo F, paragrafo „Fusibili elettrici“

4.12 Impianto di riscaldamento a gas del banco vibrante (O)

Combustibile (gas liquefatto)	Propano
Bombole del gas: Capacità di ogni bombola Peso lordo di ogni bombola	1 unità 70 l 33 kg
Pressione di lavoro (a valle del riduttore di pressione)	Circa 1,5 bar
Altri dati	consultare il manuale del banco vibrante



Per i quantitativi dei diversi lubrificanti e materiali di esercizio si veda il capitolo F „Manutenzione“.

5



Pos.	Designazione
1	Targhetta „Bocchettone di riempimento olio idraulico“
2	Targhetta „Controllare il livello dell'olio idraulico“
3	Targhetta „Elenco mezzi di esercizio motore“
4	Targhetta di identificazione della finitrice
5	Targhetta „Attenzione: sosta vietata nell'area di manovra del contenitore del materiale“
6	Targhetta „Bocchettone di riempimento gasolio“
7	Targhetta „Usare protezioni dell'udito“
8	Targhetta „CE e livello di potenza sonora“
9	Targhetta „Posizione a tutto gas“
10	Targhetta „Posizione in folle“
11	Targhetta „Norme di sicurezza per l'impianto del gas“
12	Targhetta „Impianto a gas liquefatto“(O)
13	Targhetta „Pericolo di sovratensione“

5.1 Targhetta di identificazione della finitrice (4)



Pos.	Designazione
1	Tipo di finitrice
2	Anno di costruzione
3	Numero di serie della finitrice
4	Peso massimo ammissibile di esercizio inclusi tutti gli attrezzi portati in kg
5	Peso massimo ammissibile sull'assale anteriore in kg
6	Peso massimo ammissibile sull'assale posteriore in kg
7	Potenza nominale in kW
8	Numero di identificazione del prodotto (PIN)



Il numero di matricola del veicolo inciso sulla finitrice deve essere identico al numero di identificazione del prodotto (8).

5.2 Targhetta di identificazione dell'impianto a gas liquefatto (12)

Impianto a gas liquefatto		9
Anno di costruzione:		10
Propano	Propano	11
Pressione di allacciamento	1,5 bar	
Consumo di gas per bruciatore	1,5 kg/h	12

Pos.	Designazione
9	Anno di costruzione
10	Tipo di gas da impiegare
11	Sovrapressione di collegamento in bar
12	Consumo medio di gas per bruciatore in kg/h

6 Norme EN

6.1 Livello di pressione acustica permanente



Per questa finitrice è prescritto l'uso di elementi di protezione dell'udito. Il valore del livello di pressione acustica sull'orecchio del conducente può oscillare considerevolmente in funzione dei diversi materiali di stesa e superare 85 dB(A). Senza protezione dell'udito può essere pregiudicata la capacità uditiva.

Le misure della rumorosità della finitrice sono state eseguite in conformità alla bozza di norma ENV 500-6 del marzo 1997 ed ISO 4872 in condizioni di campo aperto.

Livello di pressione acustica sul posto del conducente (altezza della testa):

$$L_{AF} = 85,0 \text{ dB(A)}$$

Livello di potenza sonora:

$$L_{WA} = 103,5 \text{ dB(A)}$$

Livello di pressione acustica sulla macchina

Punto di misura	2	4	6	8	10	12
Livello di pressione acustica $L_{AFeq} [\text{dB(A)}]$	74,5	73,1	73,0	74,0	75,2	76,1

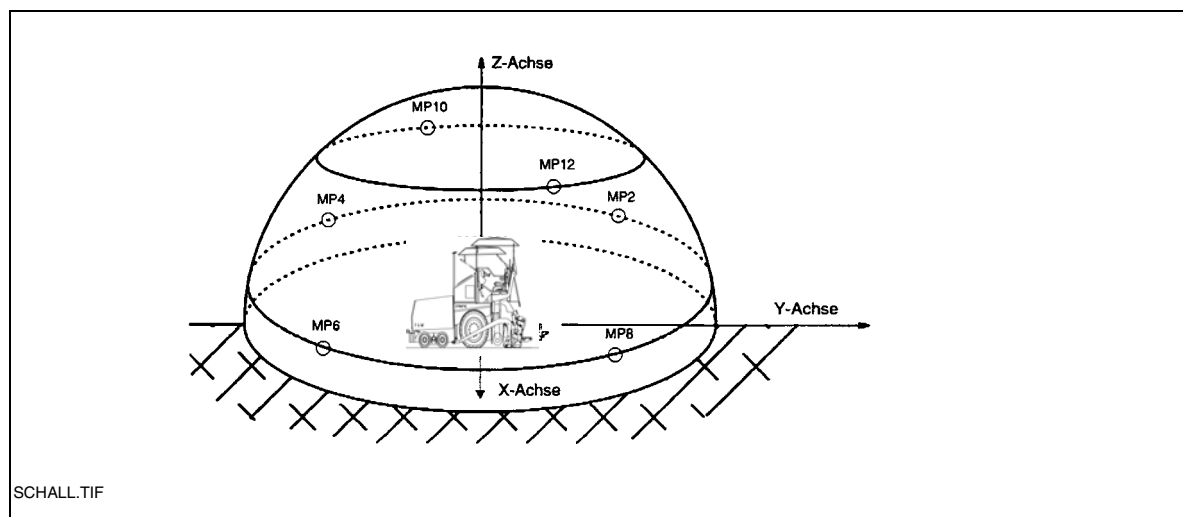
6.2 Condizioni di esercizio durante le misurazioni

Il motore diesel funziona al numero di giri massimo. Il banco vibrante è bloccato in posizione di trasporto. Le griglie, le coclee, la mazzaranga ed il sistema di vibrazione funzionano ad almeno il 50% del loro numero di giri massimo.

6.3 Disposizione dei punti di misura

Superficie di misura semisferica di raggio pari a 10 m. La macchina si trova al centro. I punti di misura hanno le seguenti coordinate:

	Punti di misura 2, 4, 6, 8			Punti di misura 10, 12		
Coordinate	X	Y	Z	X	Y	Z
	$\pm 11,2$	$\pm 11,2$	1,5	- 4,32 +4,32	+10,4 -10,4	11,36 11,36



6.4 Vibrazioni del corpo

Se la macchina viene impiegata in maniera regolamentare e conforme alle disposizioni, il valore effettivo pesato di accelerazione sul posto del conducente $a_w = 0,5 \text{ m/s}^2$ previsto dalla bozza di norma prEN 1032-1995 non viene superato.

6.5 Vibrazioni mano-braccio

Se la macchina viene impiegata in maniera regolamentare e conforme alle disposizioni, il valore effettivo pesato di accelerazione sul posto del conducente $a_{hw} = 2,5 \text{ m/s}^2$ previsto dalla bozza di norma prEN 1033-1995 non viene superato.

6.6 Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Rispetto dei seguenti valori limite conformi ai requisiti di protezione previsti dalla direttiva EMC 89/336/CE/08.95:

- Irraggiamento di anomalie secondo DIN EN 50081-1/03.93:
 - < 40 dB $\mu\text{V/m}$ per la banda di frequenze da 30 MHz a 230 MHz alla distanza di 3 m
 - < 47 dB $\mu\text{V/m}$ per la banda di frequenze da 20 MHz ad 1 GHz alla distanza di 3 m
- Stabilità ai disturbi dovuti a cariche elettrostatiche (ESD) secondo DIN EN 61000-4-2/03.96:
 - Le scariche di contatto a $\pm 4 \text{ kV}$ e le scariche nell'aria a $\pm 8 \text{ kV}$ non hanno causato nessuna influenza evidente sulla finitrice.
 - Vengono rispettate le modifiche previste dal criterio di valutazione "A", la finitrice continua cioè a lavorare correttamente durante la prova.



Modifiche dei componenti elettrici ed elettronici o della loro disposizione possono essere eseguite solo dietro autorizzazione scritta del costruttore.

C Trasporto

1 Disposizioni di sicurezza per il trasporto



Pericolo di incidenti in caso di preparazione scorretta della finitrice e del banco vibrante e in caso di trasporto effettuato in modo scorretto!

Smontare e proteggere le parti sporgenti (sistema di livellazione automatica, interruttore di fine corsa coclea, ecc.).

Chiudere le due parti della tramoggia e agganciare i sistemi di sicurezza della tramoggia. Sollevare il banco vibrante e inserire i sistemi di sicurezza per il trasporto del banco vibrante. Richiudere e proteggere il tettuccio di protezione.

Tutte le parti non solidali alla macchina e al banco vibrante devono essere messe nelle apposite scatole e riposte all'interno della tramoggia.

Chiudere tutti i pannelli di copertura e controllare che siano regolarmente bloccati.

Nella Repubblica Federale di Germania non è consentito lasciare le bombole di gas montate sulla finitrice durante il trasporto.

Staccare le bombole dal sistema di riscaldamento e chiudere le valvole con gli appositi tappi. Il trasporto va effettuato con un veicolo separato.

In caso di caricamento mediante appositi pianali, c'è il pericolo che la macchina possa scivolare, ribaltarsi o cadere.



Guidare con molta attenzione! Tenere lontane le persone dalla zona di pericolo!

In caso di trasporto su strade pubbliche, osservare inoltre quanto segue:



Nella Repubblica Federale di Germania le finitrici a cingoli **non devono marciare da sole** nel traffico pubblico su strada.

In altri paesi le leggi vigenti in materia di traffico stradale potranno essere diverse.

Il conducente della macchina deve essere in possesso di una patente di guida valida per questo tipo di veicolo.

Il posto di guida deve trovarsi dalla parte verso il traffico che transita in senso opposto e deve essere bloccato.

I proiettori devono essere installati conformemente alle disposizioni vigenti.

Nella tramoggia possono essere trasportati solo accessori e attrezzi portati.

In caso di marcia su strade aperte al traffico, una persona dovrà eventualmente accompagnare il conducente per dargli indicazioni – in particolare agli incroci e sui raccordi stradali.

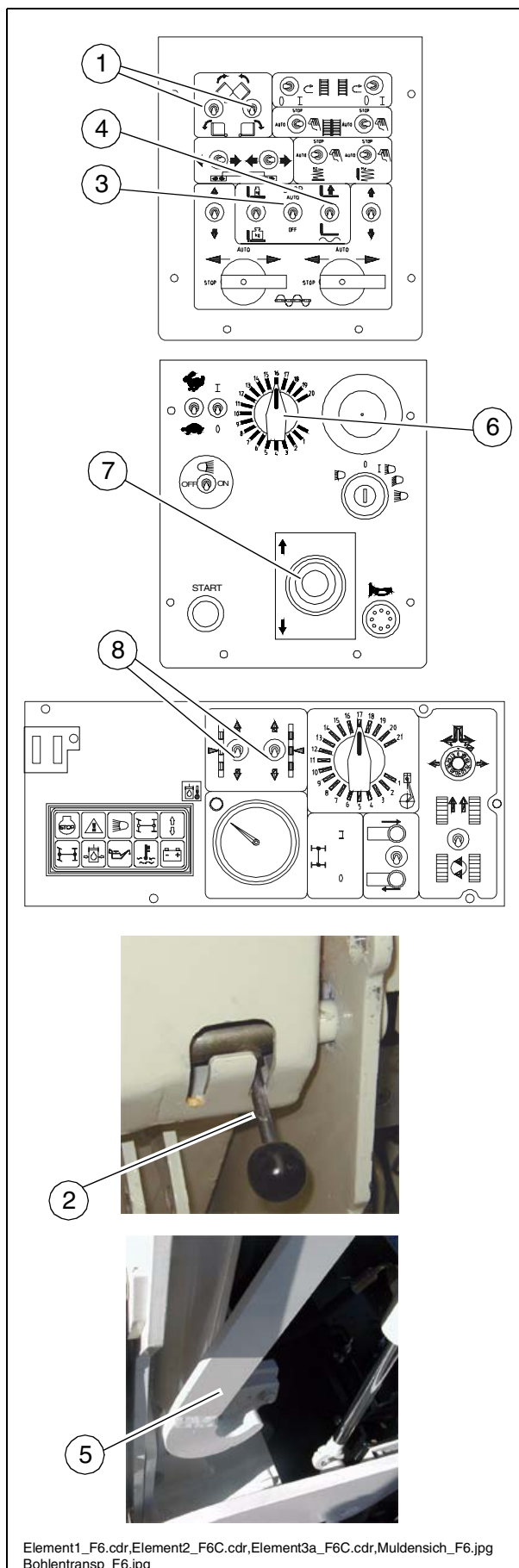
2 Trasporto con autocarro a pianale ribassato



Smontare la finitrice ed il banco vibrante alla larghezza di base, eventualmente smontare anche le piastre di delimitazione. Per evitare di danneggiare il banco vibrante, la pendenza della rampa di salita non deve superare 15° (26 %).

2.1 Preparativi

- Preparare la finitrice per il trasporto (si veda il capitolo D).
- Chiudere le due metà della tramoggia con l'interruttore (1). Applicare entrambi i sistemi di sicurezza per il trasporto della tramoggia (2).
- Disinserire l'interruttore (3) portandolo su „OFF“ (funzionamento automatico disattivato) e sollevare il banco vibrante mediante l'interruttore (4). Applicare i sistemi di sicurezza per il trasporto del banco vibrante (5).
- Per estrarre i cilindri di livellamento:
 - Ruotare su zero il selettore (6). Spingere in avanti la leva di marcia (7).
 - Premere in basso l'interruttore (8) facendo estrarre completamente i cilindri di livellamento.
 - Mettere la leva di marcia (7) in posizione centrale.
- Richiudere il banco vibrante fino alla larghezza di base della finitrice.
- Smontare tutte le parti sporgenti o mobili della finitrice e del banco vibrante (si veda anche Bohlen-Betriebsanleitung). Riporre correttamente le parti.
- Con banco vibrante funzionante opzionalmente con impianto a gas:
- Togliere la bombola di gas del riscaldamento del banco vibrante:
 - Chiudere il rubinetto principale e la valvola della bombola.
 - Svitare la valvola della bombola, applicare la cuffia e togliere la bombola di gas dalla finitrice.
 - Trasportare la bombola di gas su un altro veicolo rispettando tutte le norme di sicurezza.



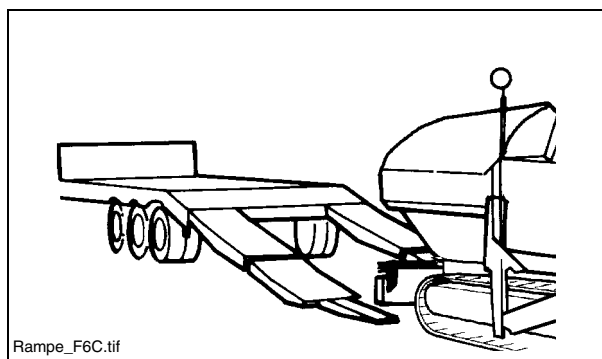
Element1_F6.cdr,Element2_F6C.cdr,Element3a_F6C.cdr,Muldensich_F6.jpg
Bohlentransp_F6.jpg

2.2 Salire sull'autocarro a pianale ribassato

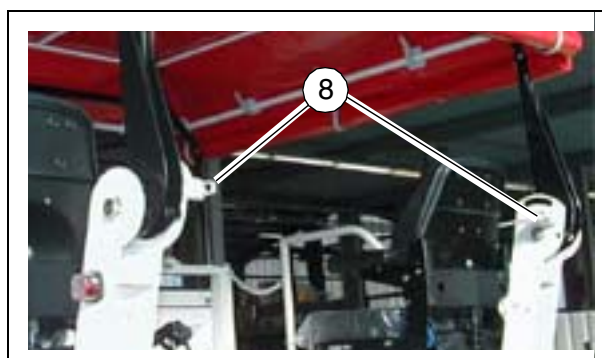


Al caricamento assicurarsi che nessuno si trovi in zona di pericolo.

- Salire sull'autocarro a pianale ribassato procedendo ad andatura di lavoro e ad un numero di giri ridotto.
- Posare il banco vibrante sull'autocarro a pianale ribassato; a tale scopo mettere sotto dei pezzi di legno squadrate.
- Arrestare la finitrice.
- Coprire il quadro di comando con l'apposita copertura di protezione e chiuderla a chiave.
- Eventualmente chiudere il tettuccio di protezione:
 - Sbloccare i due perni di bloccaggio (8) su entrambi i lati della sospensione e richiudere il tetto. Nella posizione inferiore reinserire i perni di bloccaggio (8).



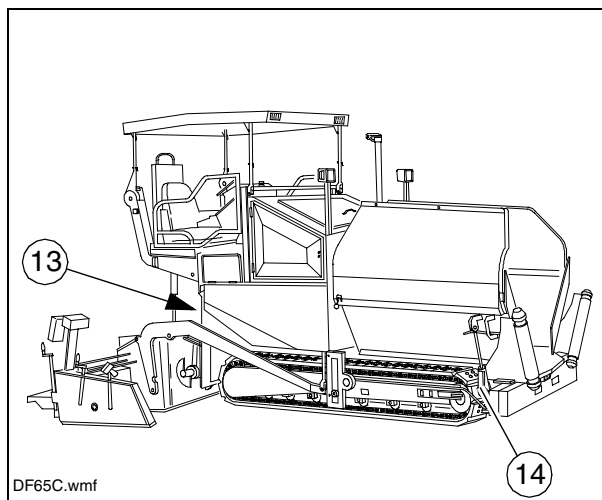
Non infilare le dita nelle zone degli snodi!
Pericolo di schiacciamento!



- Assicurare la finitrice all'autocarro:
- Usare esclusivamente sistemi di arresto adeguati e approvati.
- Utilizzare i quattro punti di arresto (13, 14) previsti.
- Dopo il raffreddamento, togliere il tubo di prolungamento dello scarico e riporlo.

2.3 Dopo il trasporto

- Togliere i sistemi di ancoraggio.
- Eventualmente aprire il tettuccio di protezione:
 - estrarre i perni di bloccaggio, rialzare il tettuccio di protezione e reinserire i perni di bloccaggio.
- Sollevare il banco vibrante in posizione di trasporto e provvedere al bloccaggio.
- Avviare il motore e scendere a un basso numero di giri e a velocità ridotta.
- Arrestare la macchina in un luogo sicuro, deporre il banco vibrante e spegnere il motore.
- Togliere le chiavi e/o coprire il quadro di comando con l'apposita copertura e chiudere a chiave.



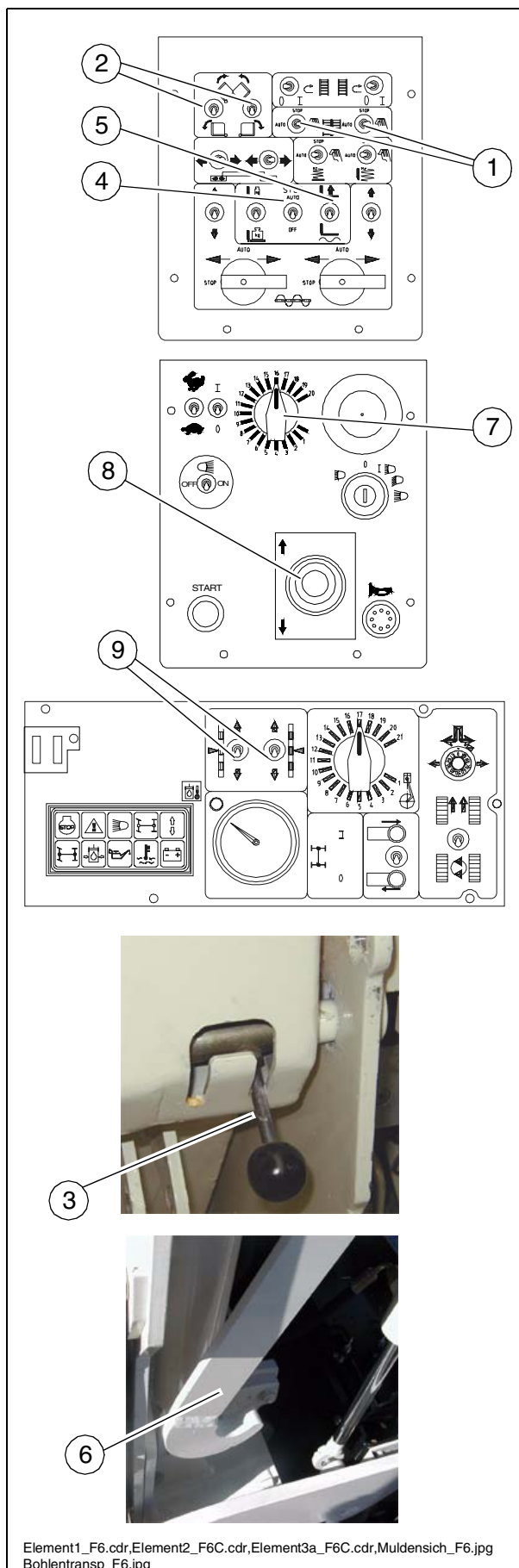
3 Trasporto su strade pubbliche aperte al traffico



Smontare la finitrice ed il banco vibrante alla larghezza di base, eventualmente smontare anche le piastre di delimitazione.

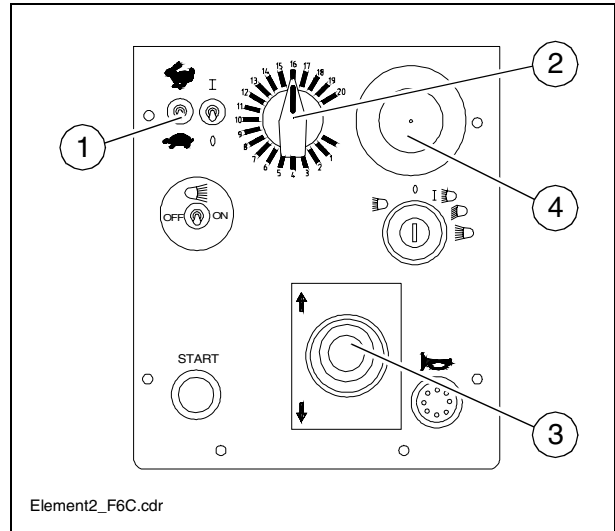
3.1 Preparativi

- Collocare l'interruttore (1) su "Stop" per spegnere l'azionamento della griglia.
- Chiudere le due metà della tramoggia con l'interruttore (2). Applicare entrambi i sistemi di sicurezza per il trasporto della tramoggia (3).
- Disinserire l'interruttore (4) portandolo su "OFF" (funzionamento automatico disattivato) e sollevare il banco vibrante mediante l'interruttore (5). Applicare i sistemi di sicurezza per il trasporto del banco vibrante (6).
- Per estrarre i cilindri di livellamento:
 - Ruotare su zero il selettore (7).
 - Spingere in avanti la leva di marcia (8).
 - Premere in basso l'interruttore (9) facendo estrarre completamente i cilindri di livellamento.
 - Mettere la leva di marcia (8) in posizione centrale.
- Richiudere il banco vibrante fino alla larghezza di base della finitrice.
- Smontare tutte le parti sporgenti o mobili della finitrice e del banco vibrante (si veda anche Bohlen-Betriebsanleitung). Riporre correttamente le parti, ad esempio nella tramoggia.
- Con banco vibrante funzionante opzionalmente con impianto a gas:
 - Togliere la bombola di gas del riscaldamento del banco vibrante:
 - Chiudere il rubinetto principale e la valvola della bombola.
 - Svitare la valvola della bombola, applicare la cuffia e togliere la bombola di gas dalla finitrice.
- Trasportare la bombola di gas su un altro veicolo rispettando tutte le norme di sicurezza.



3.2 Guida su strade pubbliche aperte al traffico

- Eventualmente mettere l'interruttore di marcia rapida/lenta (1) su "Lepre".
- Ruotare il selettore (2) su "Massimo".
- Regolare la velocità con la leva di marcia (3).
- In situazioni di emergenza, premere il tasto di arresto di emergenza (4)!



4 Caricamento mediante gru



Usare solo dispositivi di sollevamento con portata sufficiente.
(Per pesi e misure si veda il capitolo B, paragrafi 4.1 e 4.2).

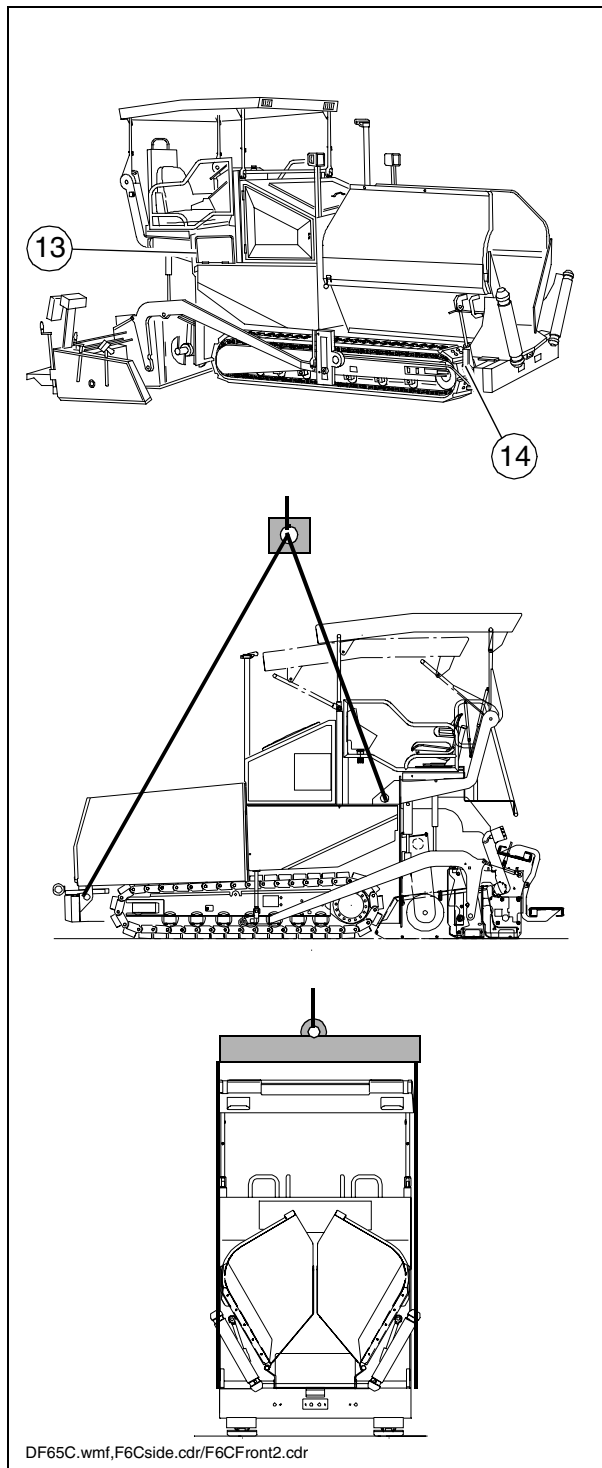


Per il caricamento del veicolo mediante gru sono previsti quattro punti di arresto (13, 14).

- Fermare il veicolo e assicurarlo.
- Inserire i sistemi di sicurezza per il trasporto.
- Ridurre la finitrice e il banco vibrante fino alla larghezza di base.
- Smontare le parti sporgenti o distaccate e togliere le bombole del sistema di riscaldamento del banco vibrante.
- Fissare la gru sui quattro punti di arresto (13, 14).



Durante il sollevamento prestare attenzione al fatto che la finitrice sia in posizione orizzontale!



5 Traino



Osservare le disposizioni vigenti e adottare tutte le misure precauzionali necessarie previste per il traino di macchine edili pesanti.



Il veicolo trainante deve essere in grado di trainare con sicurezza la finitrice anche sulle pendenze.

Usare solo barre di traino approvate!

Se necessario, ridurre la finitrice e il banco vibrante alla larghezza di base.



Allentare i freni dell'autotelaio solo dopo aver bloccato sufficientemente la macchina per impedirne lo spostamento inavvertito o se è già stata agganciata correttamente al veicolo di traino.

- Svitare la vite di sicurezza (1).
- Allentare il controdado (2), avvitare il grano filettato (3) il più possibile nella pompa e quindi ribloccare con il controdado.
- Azionare la leva (4) della pompa manuale fino al raggiungimento di una pressione sufficiente ad allentare il freno dell'autotelaio.



Trainare sempre sul minimo percorso possibile dal mezzo di trasporto o dalla possibilità di parcheggio più vicina.



Dopo il traino svitare di nuovo il grano filettato (3) di alcuni giri e quindi bloccarlo con il controdado (2).

I freni dell'autotelaio sono di nuovo attivi e la macchina è assicurata contro lo spostamento inavvertito.

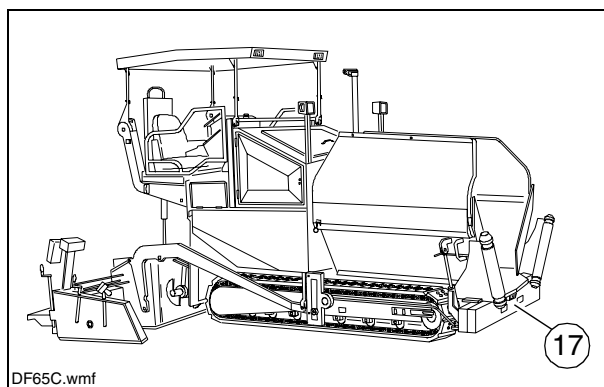
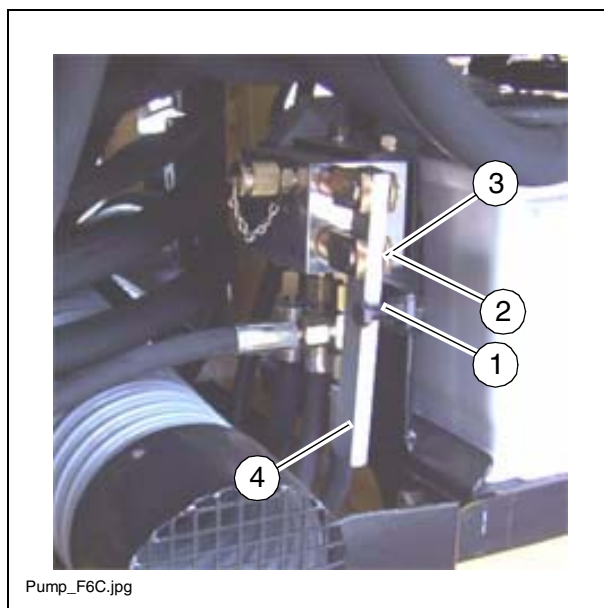
La leva della pompa va bloccata quando il cilindro superiore (5) si trova nello stato rientrato.

- Riavvitare la vite di sicurezza (1)



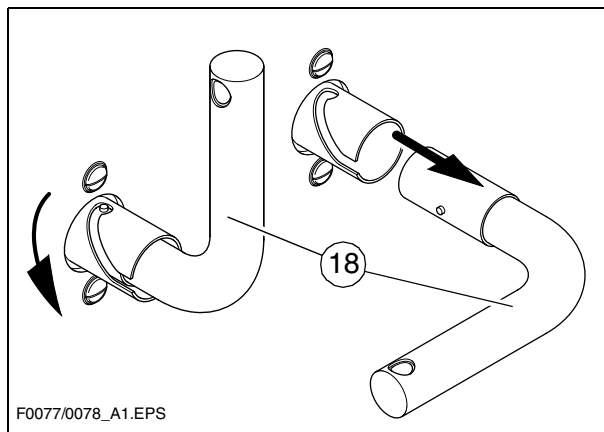
La finitrice può essere ora rimorchiata con cautela e lentamente dall'area del cantiere.

- Agganciare l'asta di traino nel dispositivo di aggancio (17) del paraurti.
- Trainare il veicolo lentamente e con molta attenzione, percorrendo il tragitto più breve possibile, fuori dal cantiere di lavoro o dalla zona di pericolo.

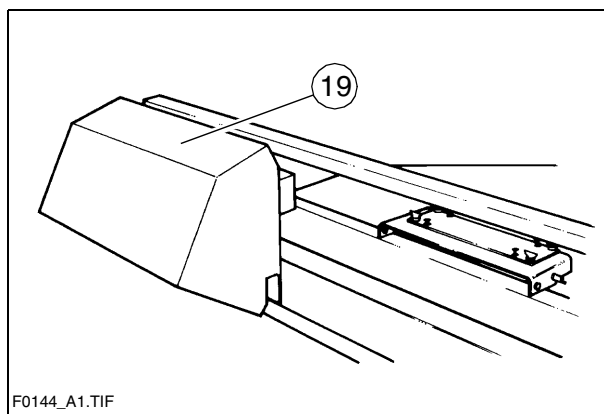


6 Fermare il veicolo e assicurarlo

In caso di arresto su terreni pubblicamente accessibili, la macchina deve essere assicurata in modo da impedire che persone non autorizzate o bambini possano provocare danni. Estrarre e portare con se chiave di accensione ed interruttore principale (18) – non "nasconderli" sulla finitrice.



- Munire il quadro di comando del pannello di copertura (19) e chiuderlo.
- Riporre le parti distaccate e gli accessori in luogo sicuro.



D Uso

1 Normative di sicurezza



La messa in moto del motore, della trazione, della griglia, della coclea, del banco vibrante e dei dispositivi di sollevamento può provocare il ferimento o la morte di persone.

Prima della partenza assicurarsi che nessuno stia lavorando accanto, sotto o nella finitrice o stia sostando nella zona di pericolo della macchina!

- Non avviare il motore e non agire sugli elementi di comando se questi segnalano esplicitamente che l'azionamento non deve essere effettuato!

Se non indicato altrimenti, agire sugli elementi di comando solo quando il motore è in moto!



Quando il motore è in moto, non avanzare mai nel tunnel della coclea e non salire sulla tramoggia o sulla griglia. Pericolo di morte!

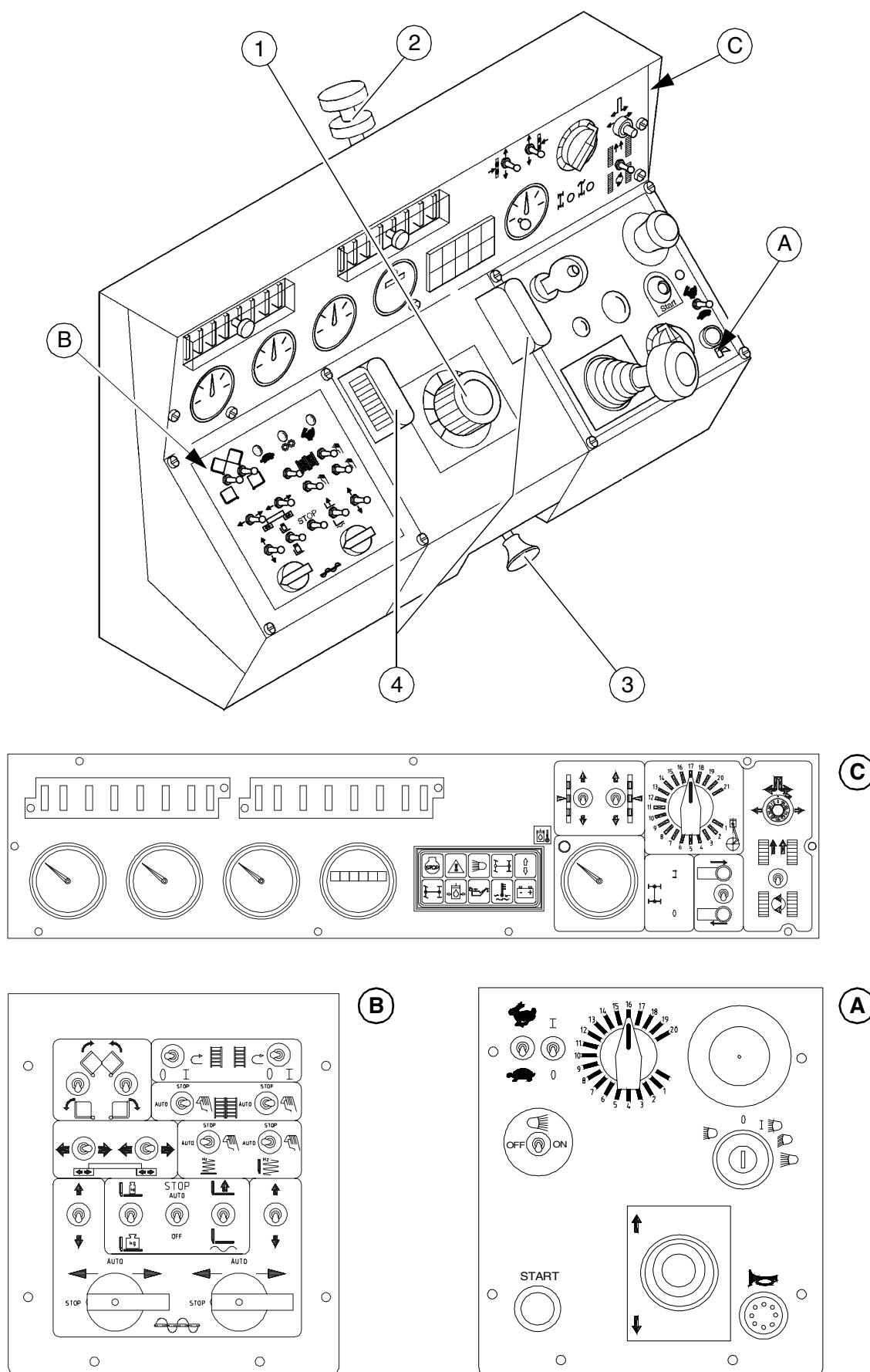
- Durante i lavori, accertarsi sempre che nessuno sia in pericolo!
- Assicurarsi che siano presenti tutti i sistemi di sicurezza e le coperture e che siano adeguatamente assicurati!
- Riparare subito i danni rilevati! In caso di avarie il funzionamento non è consentito!
- Non permettere a nessuno di salire sulla finitrice o sul banco vibrante durante la marcia!
- Togliere ogni ostacolo dal piano stradale e dalla zona di lavoro!
- Cercare sempre di scegliere la posizione di guida opposta al transito del traffico stradale in senso contrario! Bloccare il quadro di comando e il sedile di guida.
- Tenere sempre un'adeguata distanza di sicurezza da sporgenze altri macchinari e altri punti di pericolo!
- Procedere con cautela sui terreni in pendenza, in modo da evitare scivolamenti, cadute o ribaltamenti.



Tenere sempre la macchina sotto controllo, non cercare di caricarla oltre la sua capacità!

2 Elementi di comando

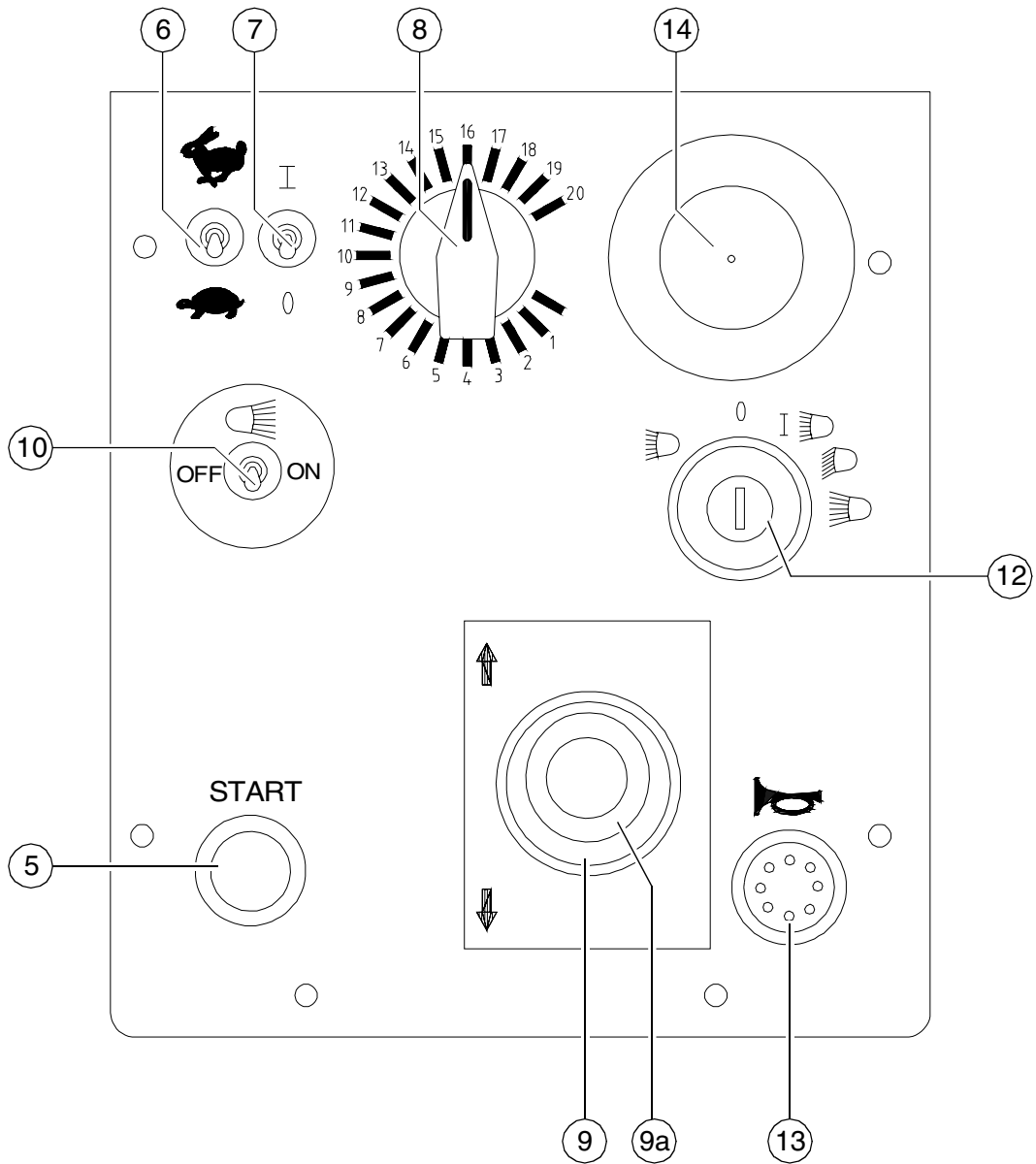
2.1 Quadro di comando



Bed_konv_C2.tif, Element1_F6C.cdr, Element2_F6C.cdr, Element3_F6C.cdr

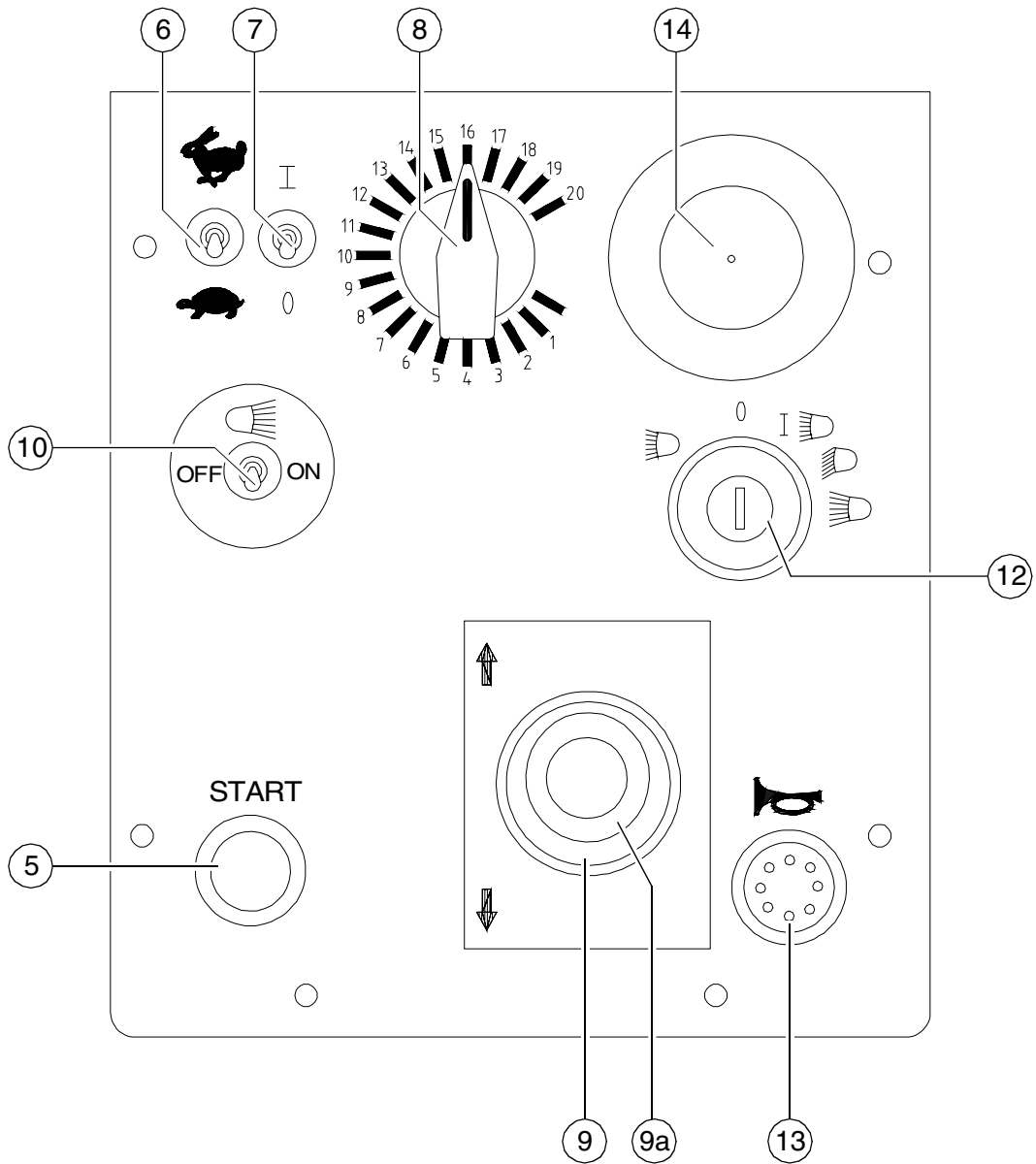
Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
1	Potenziometro del volante	La trasmissione dello sterzo è elettroidraulica.  Se la regolazione della marcia in rettilineo va in avaria (posizione "0" = marcia in rettilineo), con la compensazione della marcia in rettilineo si può eseguire una taratura di precisione Per la rotazione sul posto vedi l'interruttore (Rotazione sul posto).
2	Fermo del quadro di comando	Con esso è possibile bloccare il quadro di comando mobile sul lato desiderato della finitrice. - Avvitare la vite a testa zigrinata nella tacca sul punto previsto e bloccare con il dado zigrinato.  Se non è fissato, il quadro di comando può spostarsi. Pericolo di incidente durante i viaggi di trasporto!
3	Bloccaggio del quadro di comando	Con sedili mobili (opzione), il quadro di comando può essere spostato verso l'esterno sulla larghezza di base della finitrice. Estrarre il perno di bloccaggio e spostare il quadro di comando; far innestare il perno di bloccaggio.  Se non è bloccato, il quadro di comando può spostarsi. Pericolo di incidente durante i viaggi di trasporto!
4	Illuminazione	Il campo di comando A /B è illuminato se le luci di posizione sono accese.

A



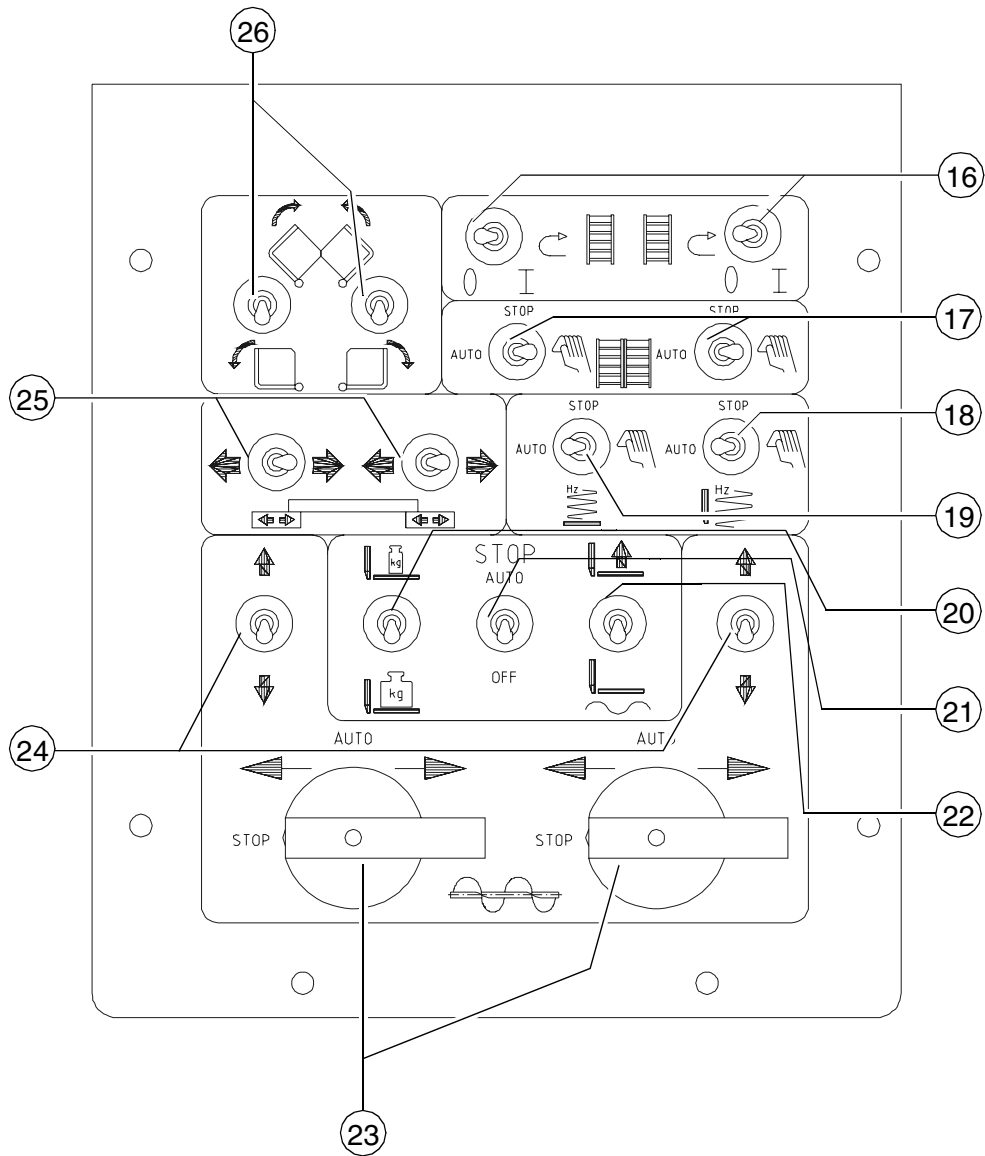
Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
5	Starter („motorino di avviamento“)	Avviamento possibile solo con leva di marcia in posizione centrale. Tutti i pulsanti di arresto di emergenza (sul quadro di comando e sui telecomandi) devono essere estratti.
6	Trazione rapida/lenta	Lepre: Velocità di trasporto Tartaruga: velocità operativa per la stesa - Azionare solo a macchina ferma!
7	non occupato	
8	Selettore trazione	Con questo selettore viene regolata la velocità che si desidera raggiungere a leva di marcia completamente azionata.  La scala corrisponde all'incirca alla velocità in m/min (nella stesa).
9	Leva di marcia (avanzamento)	Attivazione delle funzioni della finitrice e regolazione continua della velocità di marcia – in avanti o all'indietro. Posizione centrale: accensione possibile; nessuna trazione; interdizione dell'avviamento non intenzionale. Per ruotare all'esterno, sollevare l'anello (9a). A seconda della posizione della leva di marcia vengono attivate le seguenti funzioni: - 1. Posizione diversa da quella centrale:griglia e coclea ON. - 2. Posizione diversa da quella centrale:azionamento del banco vibrante (mazzaranga/sistema di vibrazione), livellamento ON; trazione ON; aumento della velocità fino alla battuta finale. La velocità massima viene regolata con il selettore.
10	Illuminazione supplementare (O)	Accensione e spegnimento dei proiettori supplementari presenti con impianto elettrico opzionale.
11	non occupato	

A



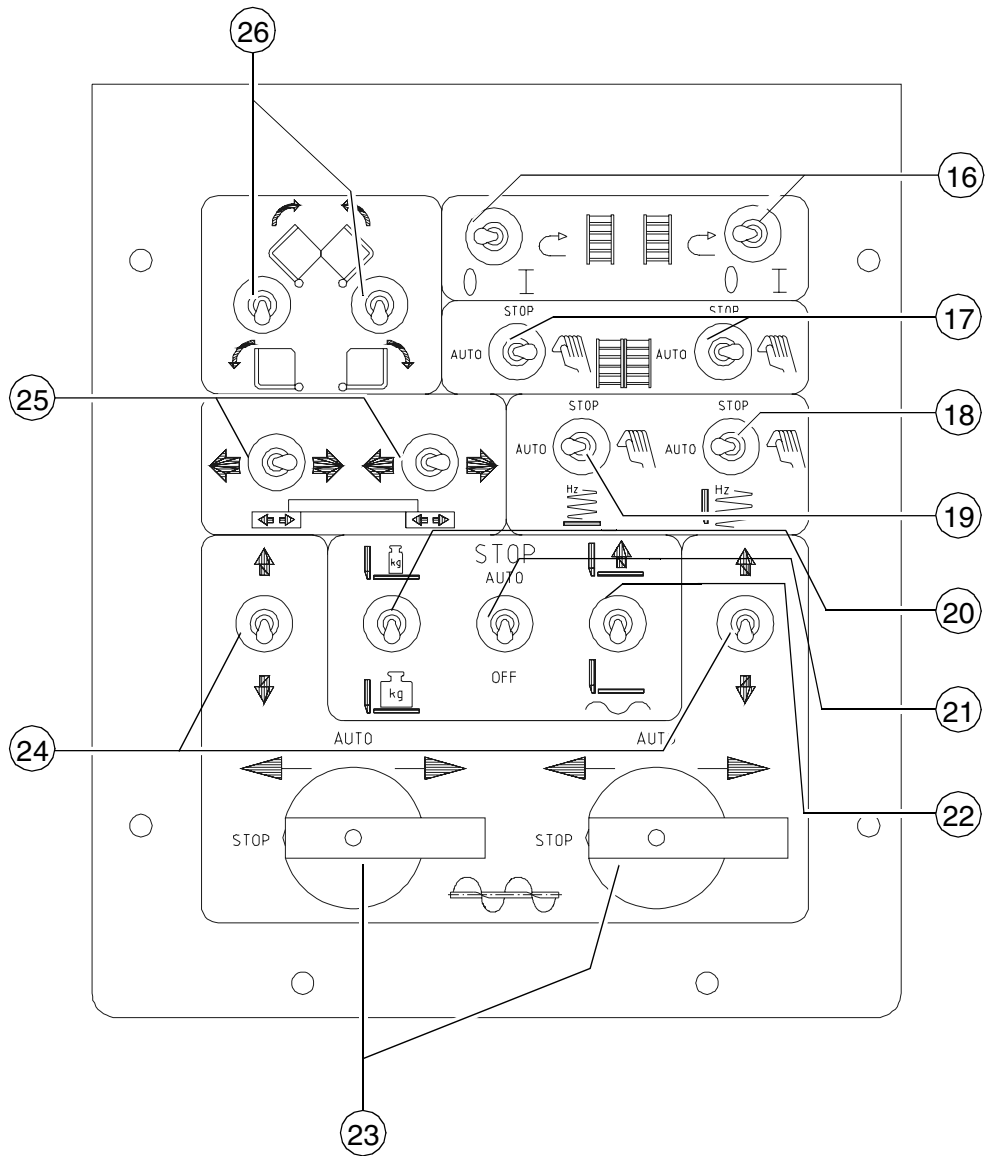
Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
12	Blocchetto di accensione ed interruttore luci	Posizioni della chiave: 1 Accensione ON 2 Illuminazione plancia portastrumenti/ eventualmente proiettori di lavoro 3 Non occupato 4 Non occupato
13	Clacson	Da usare in caso di pericolo imminente e quale segnalazione acustica prima della partenza!
14	Pulsante di arresto di emergenza	Premere in caso di emergenza (persone in pericolo, collisione imminente, ecc.)! - Premendo un pulsante di arresto di emergenza, il motore, gli azionamenti e lo sterzo vengono disinseriti. In questo caso non è più possibile schivare ostacoli, sollevare il banco vibrante, ecc.! Pericolo di incidenti! - L'impianto di riscaldamento a gas (O) non viene chiuso dal pulsante di arresto di emergenza. Chiudere a mano il rubinetto principale e le due valvole delle bombole! - In caso di anomalie elettriche occorre spegnere manualmente il motore agendo sulla tiranteria della pompa di iniezione. Per poter riaccendere il motore occorre tirare di nuovo il pulsante.
15	non occupato	

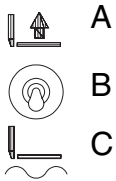
B



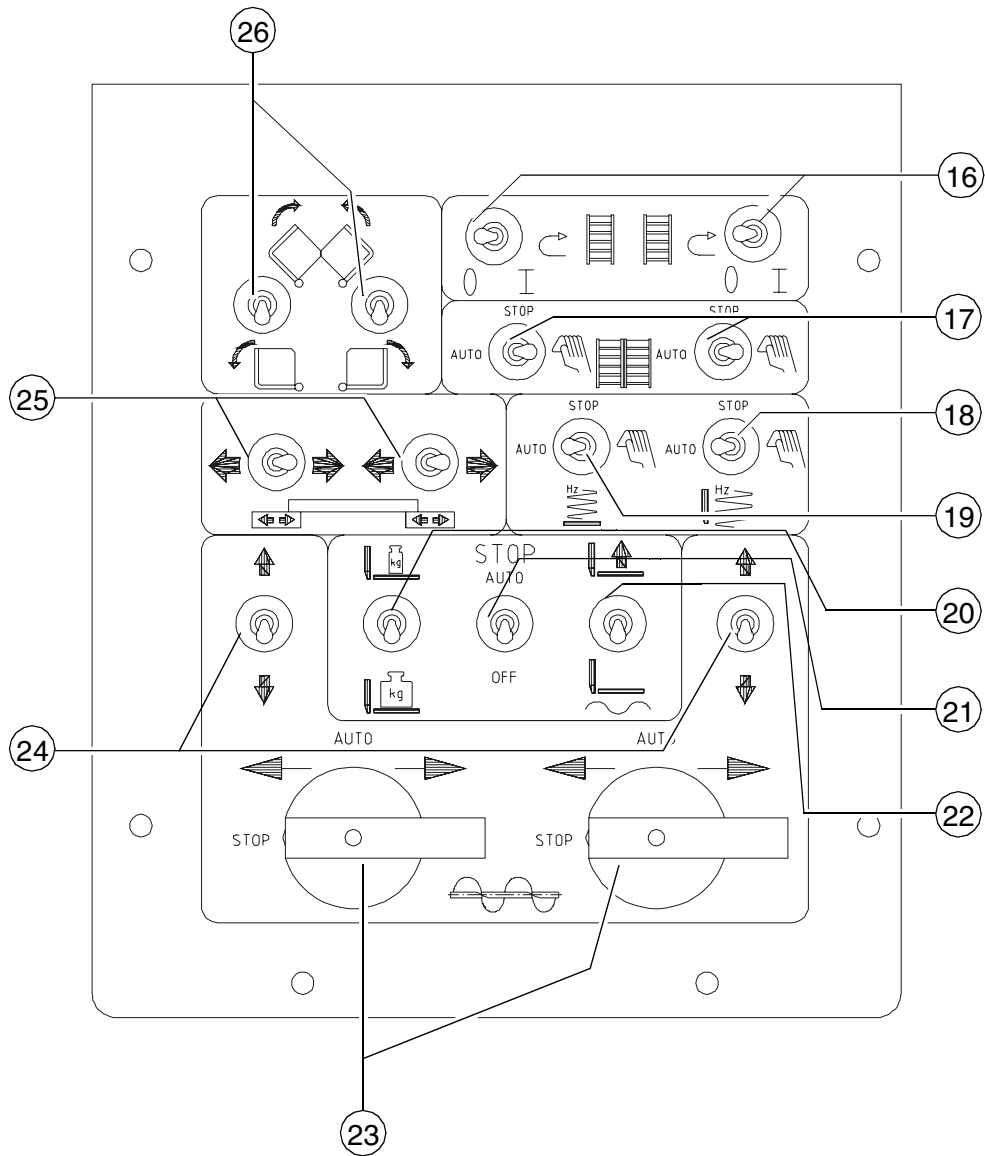
Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
16	Sistema di inversione Griglia	Il verso di trasporto della griglia può essere invertito singolarmente per le due semigriglie per trasportare indietro di un tratto l'eventuale materiale di stesa presente poco prima della coclea. In questo modo si evitano, ad esempio, perdite di materiale durante il trasporto della macchina. La griglia trasporta di un tratto di circa 0,5 metro in direzione della tramoggia.  Se necessario, l'interruttore può essere azionato ripetutamente per far percorrere alla griglia un tratto maggiore in senso inverso.
17	Griglia a sinistra/destra	auto: accesa con la leva di marcia e controllata con finecorsa del materiale nel tunnel stop: spenta manuale: costantemente accesa (a piena portata, senza controllo materiale) - Per poter spegnere la griglia con il telecomando, entrambi gli interruttori devono essere su „auto“.
18	Mazzaranga (specifica del banco vibrante)	auto: accesa con la leva di marcia, spenta a macchina ferma stop: completamente spenta manuale: costantemente accesa Per la stesa si usa di norma „auto“.  Se durante la stesa l'interruttore è su „manuale“, a macchina ferma deve essere portato su „stop“. In caso contrario costipazione eccessiva!  Regolazione del numero di giri (vedi il paragrafo „Regolazione del numero di giri della mazzaranga“).
19	Sistema di vibrazione	Comando e uso come per l'interruttore (mazzaranga). Regolazione del numero di giri vedi il paragrafo „Regolazione del numero di giri del sistema di vibrazione“).

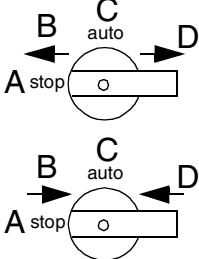
B



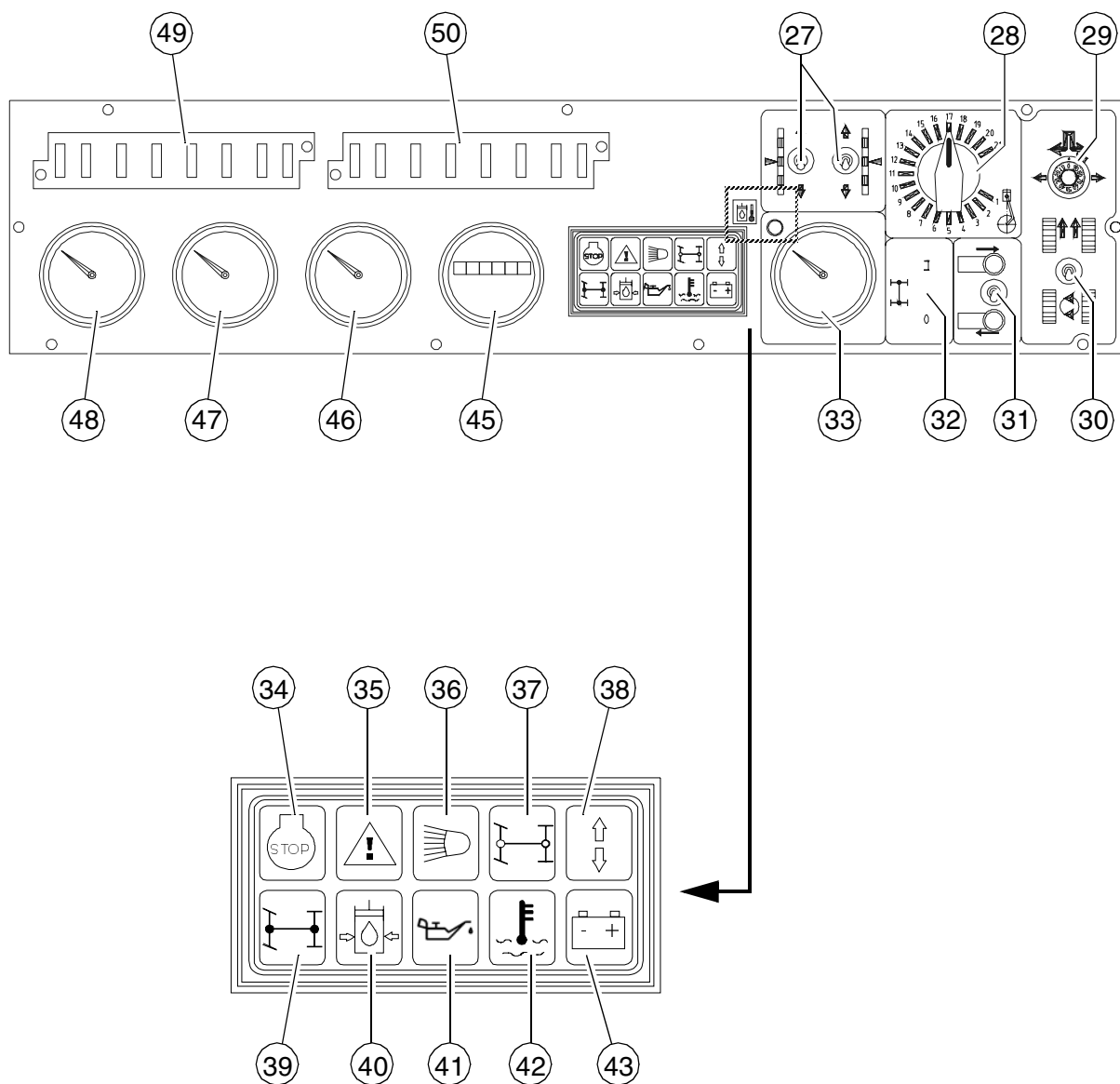
Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
20	non occupato	
21	Disattivazione della posizione flottante 	Con la „Disattivazione della posizione flottante“ si può bloccare il sistema idraulico del banco vibrante per impedire l'abbassamento del banco vibrante a finitrice ferma (soste intermedie). A: automatico con leva di marcia in posizione centrale - La posizione C si usa per allestire la finitrice e la posizione A per la stesa. C: costantemente spenta
22	Carico del banco vibrante 	A: Sollevare il banco vibrante B: tenere fermo il banco vibrante (posizione per l'applicazione del sistema di sicurezza per il trasporto 90) C: abbassare il banco vibrante e passare alla „posizione flottante“  Durante la stesa il banco vibrante deve restare in posizione flottante. Ciò vale anche per l'arresto intermedio ed il cambio di autocarro se si utilizza l'arresto del banco vibrante (21).

B



Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
23	Coclea a sinistra/destra 	A stop:spenta B manuale:trasporto verso l'esterno C auto:accesa con leva di marcia e controllata con finecorsa del materiale sulla coclea regolabile in modo continuo D manuale:trasporto verso l'interno  In posizione (B) e (D) la semicoclea è costantemente accesa (a piena portata, senza controllo automatico del materiale). Per comandare automaticamente la coclea per mezzo del sensore ad ultrasuoni, entrambi gli interruttori si devono trovare su „auto“.
24	Spostamento della scatola della coclea su/giù (○)	Con coclea spostabile idraulicamente, modifica dell'altezza della coclea. - L'altezza può essere letta sulle scale graduate a sinistra ed a destra della scatola della coclea. Regola approssimativa: altezza della coclea = spessore di stesa più 5 cm (2 pollici).  Agire sui due interruttori contemporaneamente per non far distorcere la scatola della coclea!
25	Estrazione/retrazione del banco vibrante	Per banchi vibranti Vario, estrazione o retrazione idraulica delle parti telescopiche.
26	Apertura/chiusura tramoggia	in alto: chiusura delle metà della tramoggia al centro: nessuna funzione in basso: apertura delle metà della tramoggia Azionamento separato (○): - Un interruttore per ogni metà della tramoggia: È necessario per la stesa unilaterale precisa o in caso di impedimenti per il caricamento dell'autocarro.

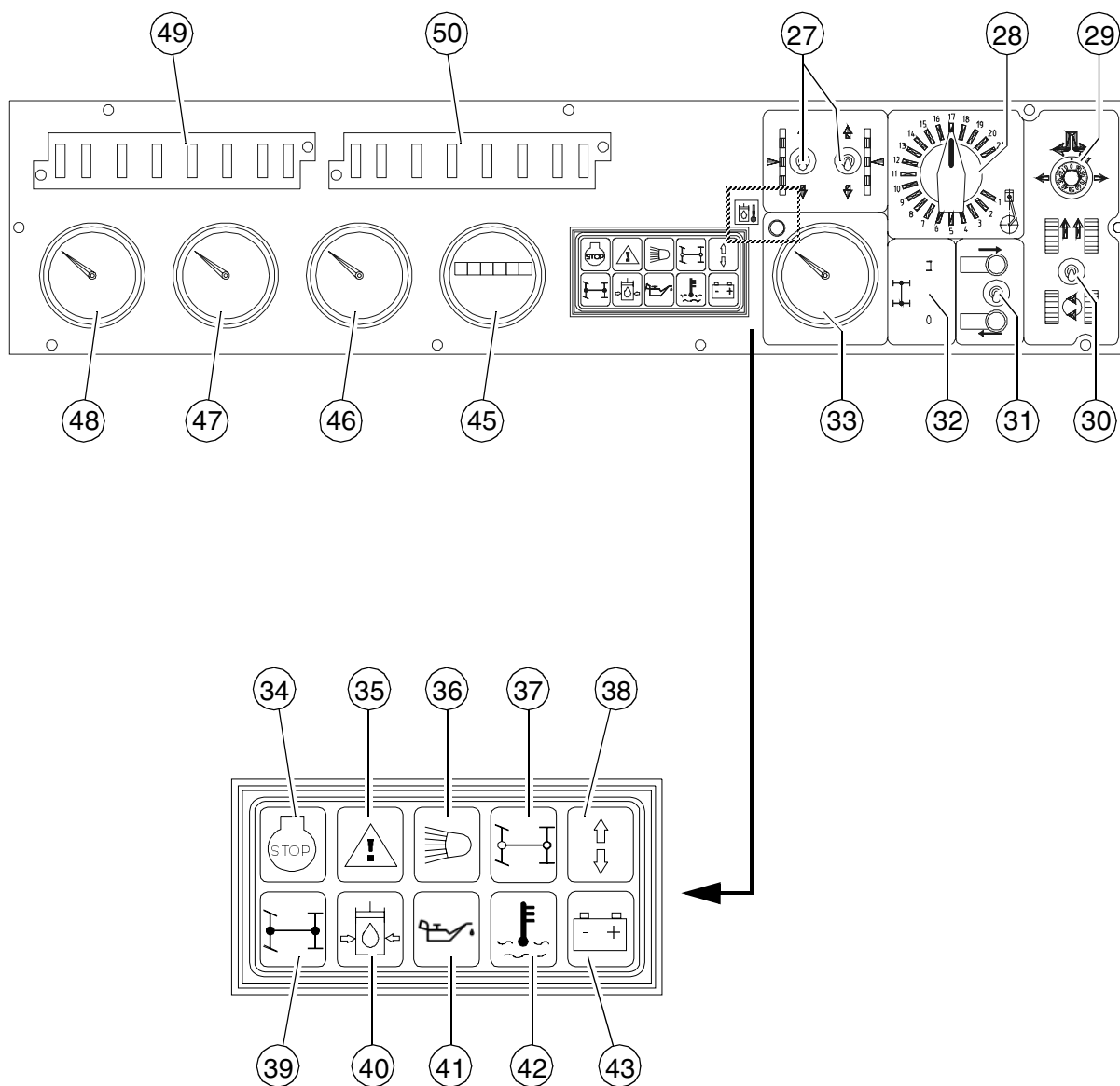
C



Element3_F6C.cdr, Kontrollleucht_F6.cdr

Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
27	Cilindri della livellamento a sinistra/destra	Con questo tasto vengono azionati manualmente i cilindri livellatori se il sistema automatico di livellamento è spento. A tale scopo, l'interruttore del telecomando deve essere in posizione „manuale“.
28	non occupato	
29	Compensazione della marcia in rettilineo	Durante la marcia, con questo potenziometro si regola la marcia in rettilineo nel caso in cui la regolazione della marcia in rettilineo si guasta. - Ruotare il volante in posizione „0“; quindi agire sul potenziometro portando la finitrice a marciare in rettilineo.
30	Rotazione sul posto	Interruttore in alto: Posizione normale per marcia in rettilineo.  Se per errore si sposta l'interruttore in basso (e lo sterzo è su marcia in rettilineo), la finitrice non avanza. Ciò viene considerato spesso un'anomalia'. Interruttore in basso: La finitrice ruota sul posto (i cingoli dei carrelli girano in senso contro rotante) se lo sterzo viene girato su „10“. Sterzo verso sinistra = rotazione verso sinistra Sterzo verso destra = rotazione verso destra  Durante la rotazione, le persone e gli oggetti accanto alla finitrice sono estremamente a rischio. Osservare la zona di rotazione!
31	Estrazione/retrazione della traversa a rulli di spinta (O)	Azionando l'interruttore la traversa a rulli di spinta viene retratta o estratta idraulicamente.  Per l'adattamento alla lunghezza di carico dell'autocarro del materiale.
32	non occupato	

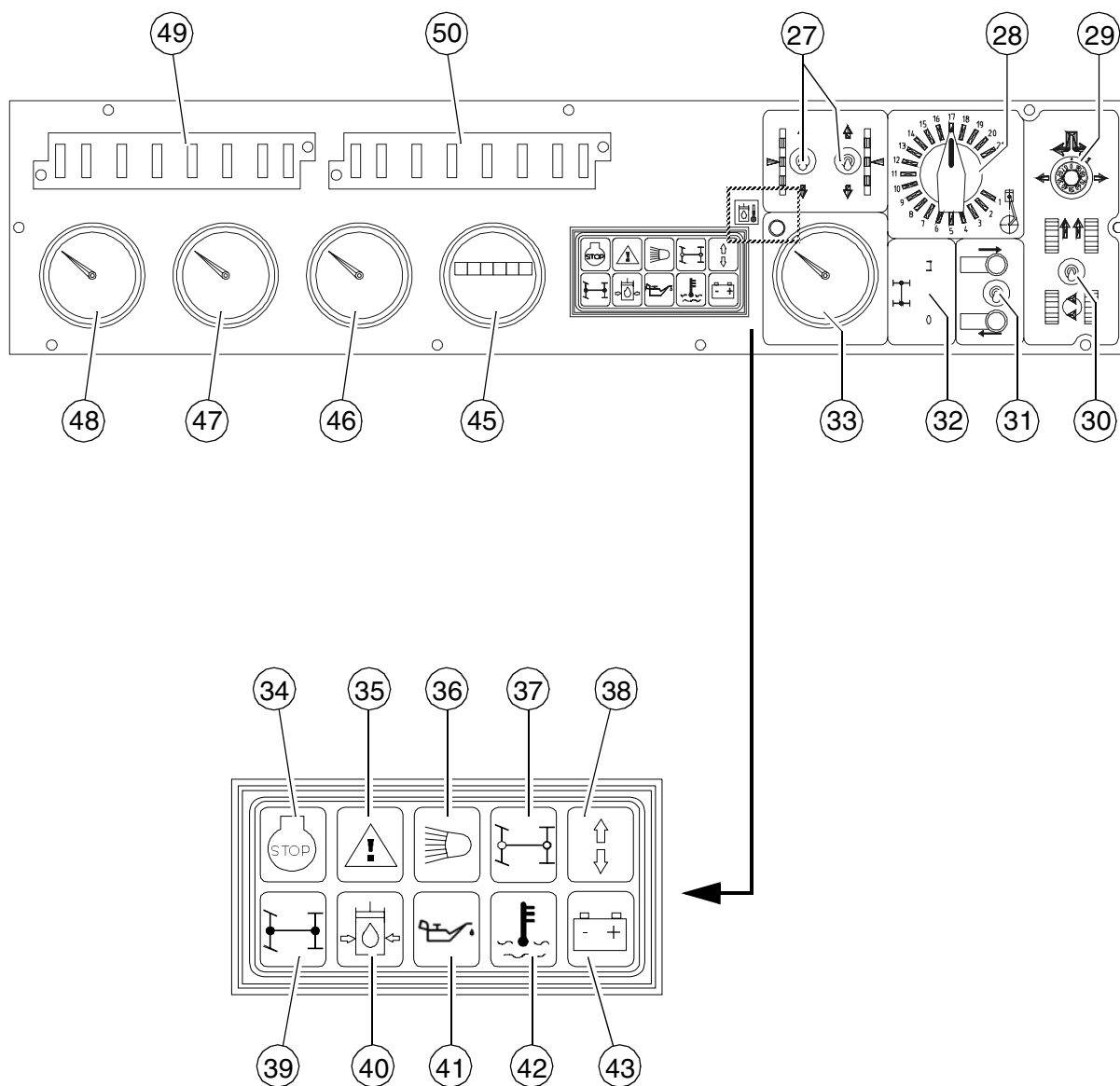
C



Element3_F6C.cdr, Kontrollleucht_F6.cdr

Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
33	Indicazione della temperatura dell'olio idraulico	Indicazione normale fino a 85 °C = 185 °F.  A temperatura maggiore lampeggia il relativo LED (rosso) - arrestare la finitrice (leva di marcia in posizione centrale) e far raffreddare il motore al minimo. Determinare la causa ed eventualmente eliminarla.
34	Stop motore	È accesa se il motore non può essere avviato (ad esempio perché è premuto un pulsante di arresto di emergenza).  In questo caso consultare il paragrafo „Anomalie“.
35	Segnalazione guasti trazione	L'unità di marcia presenta un difetto (segnale da RC6-9).  La diagnosi esatta si esegue leggendo il guasto sul BB3. In caso di guasti gravi, ad esempio avaria del potenziometro del volante, è necessario interrompere il lavoro.
36	non occupato	
37	non occupato	
38	Controllo avanzamento (verde)	È accesa se la leva di marcia è in posizione di marcia. - Il motore non può essere acceso.
39	non occupato	

C

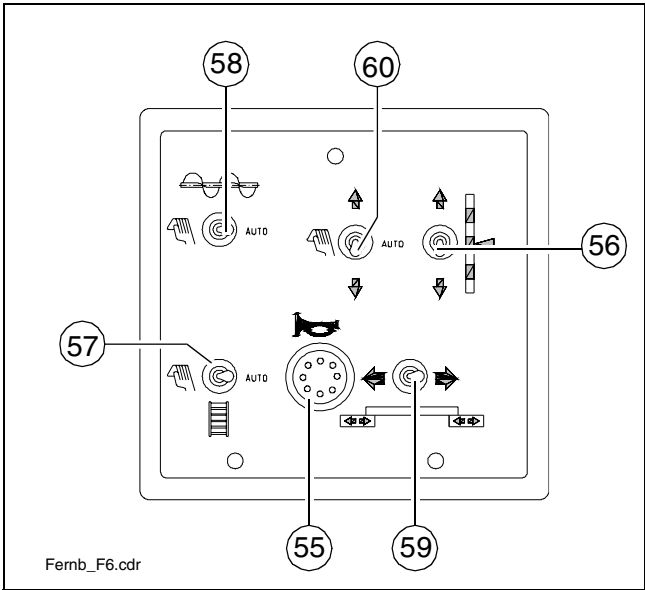


Element3_F6C.cdr, Kontrollleucht_F6.cdr

Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
40	non occupato	
41	Spia di controllo della pressione dell'olio motore diesel (rossa)	Deve spegnersi poco dopo l'accensione.  Se la spia non si spegne, spegnere immediatamente il motore. Per altre possibili anomalie vedi Motor-Betriebsanleitung.
42	Spia di controllo della temperatura del motore (rosso)	È accesa se la temperatura del motore è eccessiva.  Arrestare la finitrice (leva di marcia in posizione centrale) e far raffreddare il motore al minimo. Determinare la causa ed eventualmente eliminarla (vedi paragrafo „Anomalie“). Dopo il raffreddamento a temperatura normale, il motore opera di nuovo a piena potenza.
43	Spia stato di carica batteria (rossa)	Deve spegnersi dopo l'accensione all'aumento del numero di giri. - Spegnere il motore.
44	non occupato	
45	Contaore	Le ore di funzionamento vengono contate solo a motore acceso. Osservare gli intervalli di manutenzione (vedi il capitolo F).
46	Indicazione del carburante	Tenere costantemente sotto controllo l'indicazione del carburante presente nel serbatoio.  Non far mai vuotare completamente il serbatoio! Altrimenti occorre spurgare l'intero impianto del carburante.
47	Contagiri (○)	Indicazione del numero di giri del motore in giri al minuto (1/min.).
48	Temperatura del motore	Campo verde: temperatura normale.  Se la temperatura raggiunge il campo rosso arrestare la finitrice (leva di marcia in posizione centrale) e far raffreddare il motore al minimo. Determinare la causa ed eventualmente eliminarla (vedi paragrafo „Anomalie“).
49	Cassetta portafusibili I	 Per l'occupazione della cassetta portafusibili vedi il capitolo F.
50	Cassetta portafusibili II	 Per l'occupazione della cassetta portafusibili vedi il capitolo F.

2.2 Telecomando

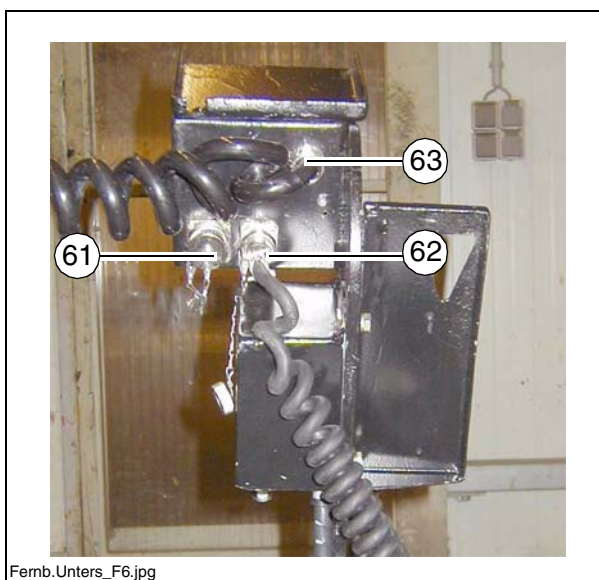
Con due telecomandi - a sinistra ed a destra del banco vibrante - si possono controllare le funzioni del rispettivo lato della finitrice.



Lato anteriore

Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
55	Clacson	Funzione come per il pulsante (13) del quadro di comando.
56	Cilindri della livellamento	Funzione ed uso come per l'interruttore (27) del quadro di comando. - L'interruttore (60) deve essere su "manuale".
57	Griglia	Funzione ed uso come per l'interruttore (17) del quadro di comando.
58	Coclea	Funzione ed uso come per l'interruttore (23) del quadro di comando.
59	Estrazione/retrazione del banco vibrante	Per banchi vibranti Vario, estrazione o retrazione idraulica delle parti telescopiche.
60	Sistema automatico di livellamento	manuale: regolazione dell'altezza possibile con l'interruttore (56) (o l'interruttore (27) del quadro di comando) auto: regolazione automatica dell'altezza con rilevatore di altezza

Lato posteriore



Pos.	Designazione	Descrizione sommaria
61	Connettore per il sistema automatico di livellamento	Collegare qui il cavo di allacciamento dell'apparecchio di livellamento.
62	Presa finecorsa coclea	Collegare qui il cavo di allacciamento del finecorsa del materiale di stesa.
63	Cavo di collegamento del telecomando	Collegare alla presa sotto il supporto del tetto.

2.3 Elementi di comando della finitrice

Regolatore del numero di giri del motore (67)

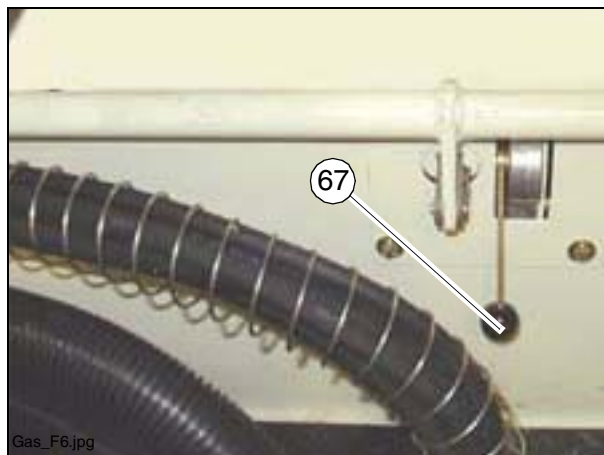
La leva di regolazione si trova sulla parete centrale del posto di manovra.

Con essa si può variare con continuità il numero di giri del motore.

Regolazione:

- Per aumentare il numero di giri del motore, spingere la leva verso l'alto.
- Per ridurre il numero di giri del motore, spingere la leva verso il basso.

Per la stesa occorre normalmente regolare sul numero di giri massimo; per il trasporto ridurre il numero di giri!



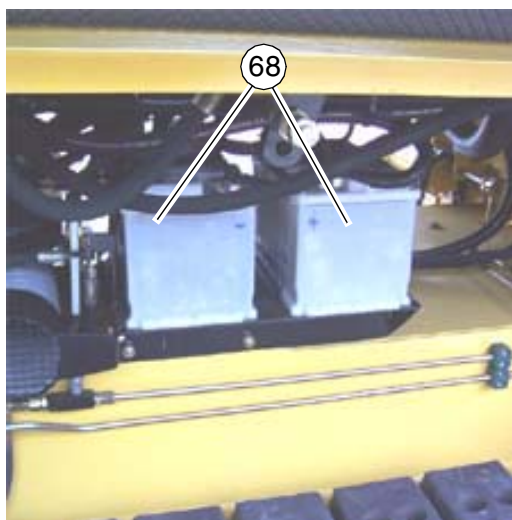
Batterie (68)

Sotto il rivestimento sinistro si trovano le batterie dell'impianto a 24 V.



Per le specifiche vedi il capitolo B "Dati tecnici".

Per la manutenzione si veda il capitolo F.



BATTERIE_F6C.jpg

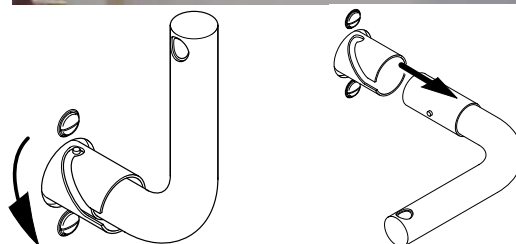
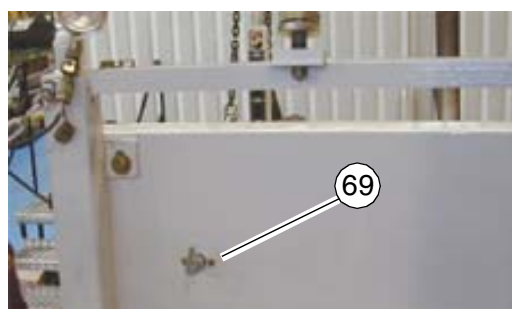
Interruttore generale della batteria (69)

Sulla parete anteriore della piattaforma di manovra si trova a sinistra l'interruttore generale, il quale apre il circuito elettrico dalla batteria al fusibile principale.

- Per spegnere, girare la chiave (69) verso sinistra e quindi estrarla.



Non smarrire la chiave, altrimenti la finitrice non può essere più messa in marcia!



Hauptschalter_F6.jpg

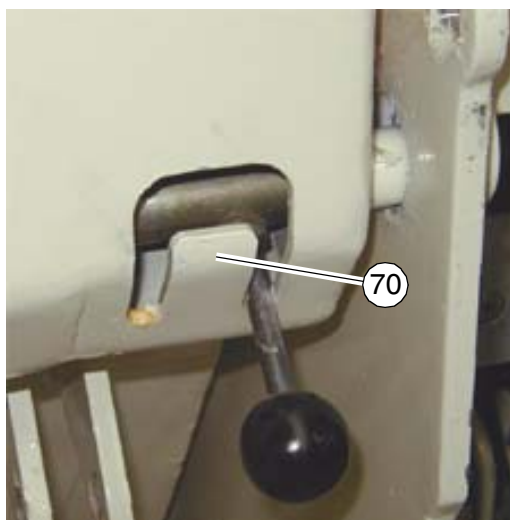
Sistemi di sicurezza per il trasporto della tramoggia (70)

Prima di viaggi di trasporto e per il parcheggio della finitrice, inserire la sicurezza di trasporto tramoggia quando le metà della tramoggia stessa sono sollevate.



Non salire sulla tramoggia quando il motore è in moto! Pericolo di rimanere intrappolati nella griglia!

Con il sistema di sicurezza non inserito le parti della tramoggia si possono eventualmente aprire lentamente; pericolo di incidenti durante i viaggi di trasporto!



Muldensich_F6.jpg

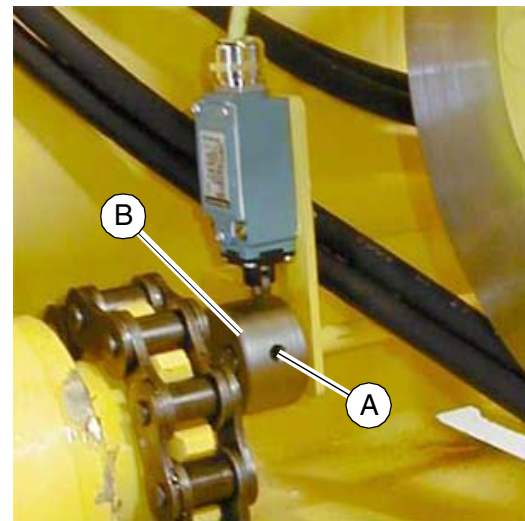
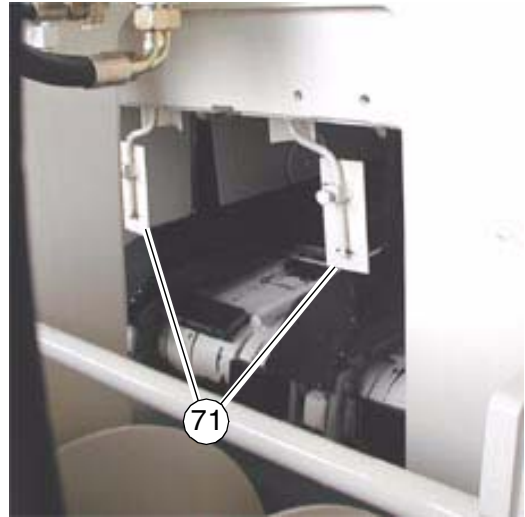
Finecorsa della griglia (pala) (71)

I nastri trasportatori della griglia devono arrestarsi quando il materiale di stesa giunge approssimativamente sotto il tubo della coclea.

Per ognuna delle due griglie è installato un finecorsa che determina il punto di disinserzione dell'azionamento della griglia.

Regolazione del punto di disinserzione:

- Allentare il grano filettato (A) e ruotare l'albero eccentrico (B) fino al punto di disinserzione desiderato.
- Riserrare a fondo il grano filettato (A) per fissare l'albero eccentrico.



Sensor1_F6.jpg/Sensor2_F6.jpg

Finecorsa ad ultrasuoni della coclea (72)

Un sensore ad ultrasuoni (72) è fissato su ogni lato sulla piastra di delimitazione con sistema di tiranti.

I cavi di collegamento vengono allacciati ai telecomandi situati sui lati del banco vibrante.

Regolazione della portata:

Puntare il sensore (72) in direzione del materiale davanti alla coclea. Le onde sonore devono incidere ortogonalmente sul materiale.

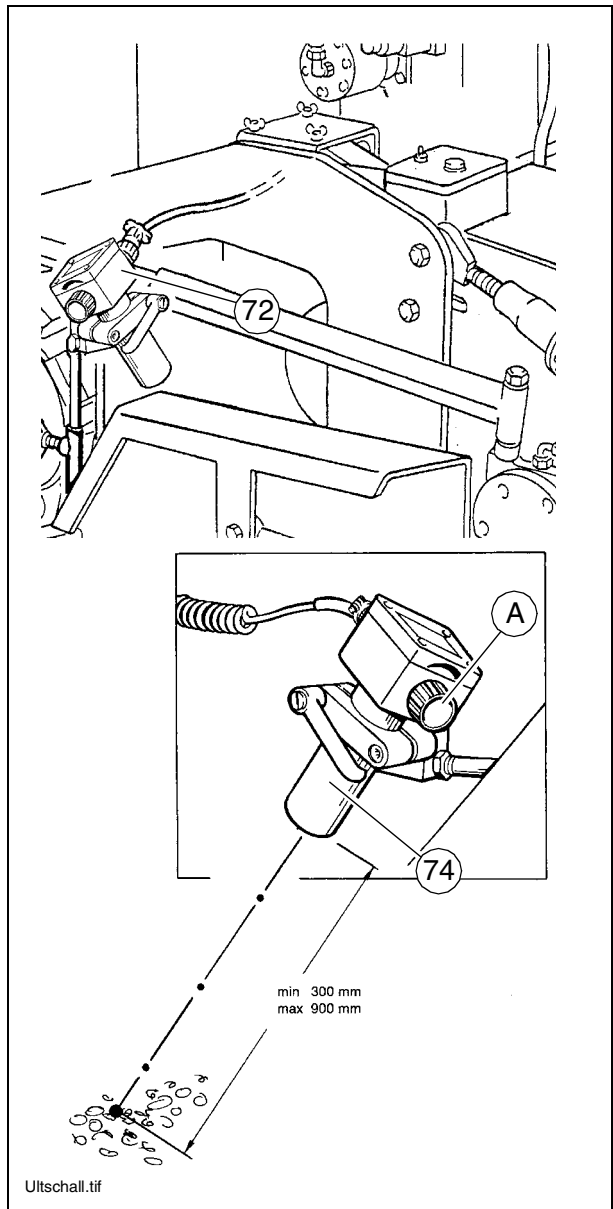
Impostare il punto di spegnimento all'altezza desiderata del materiale regolando il potenziometro (A). La velocità di trasporto viene regolata automaticamente in funzione dell'altezza del materiale.



È opportuno eseguire la regolazione delle posizioni corrette dei finecorsa durante la distribuzione del materiale di stesa.



Tenere il sensore costantemente privo di sporco.



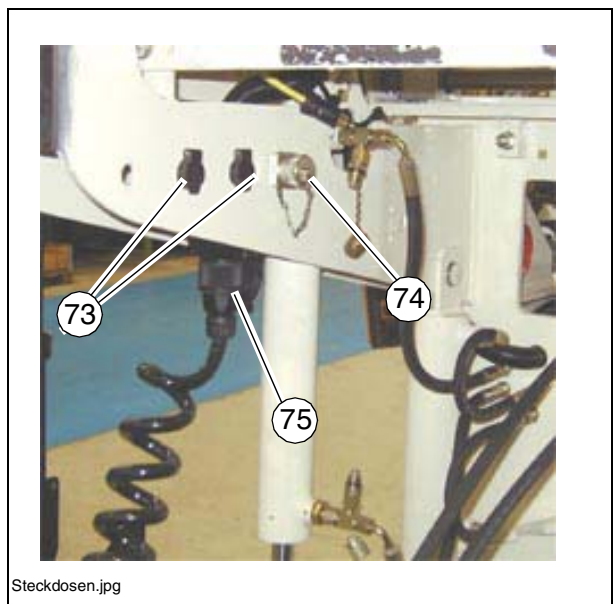
Prese per i proiettori di lavoro (sinistra e destra) (73)

Sulla mensola posteriore si trovano due prese. Ad esse si possono collegare i proiettori di lavoro (24 V).

- La tensione è presente quando l'interruttore principale (69) è acceso.



Come opzione è possibile usare una presa per l'alimentazione elettrica di sedili riscaldabili elettricamente, di un lampeggiatore o di un impianto dell'agente distaccante.



Prese per il sistema automatico di livellamento/inclinazione trasversale (74)

Per ogni lato, sulla mensola posteriore si trova una presa per il sistema automatico di livellamento.

- Svitare il cappuccio, inserire la spina del sistema automatico di livellamento e bloccarla con il risvolto della spina.

Presa per il telecomando (75)

Per ogni lato, sul lato inferiore della mensola posteriore si trova una presa per il relativo telecomando.

- Allacciare il cavo di collegamento del relativo telecomando alla presa.

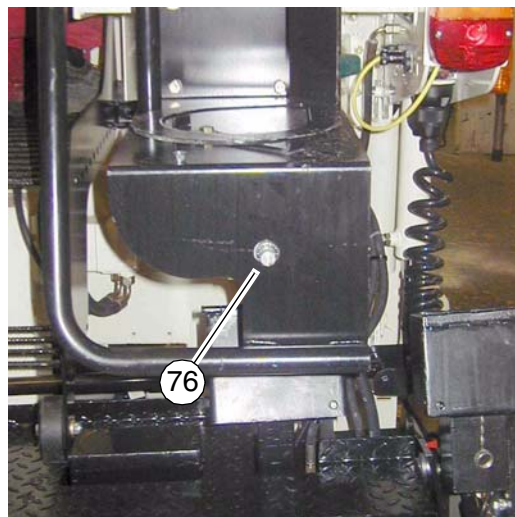
Regolazione del numero di giri del sistema di vibrazione (76) e della mazzaranga (specifica per il banco vibrante) (77)

Sul retro della finitrice si trovano i regolatori del numero di giri della mazzaranga e del sistema di vibrazione del banco vibrante. Con questo elemento si regola in modo continuo il numero di giri desiderato (frequenza) del movimento del banco vibrante.

- Il regolatore del numero di giri del sistema di vibrazione (76) si trova sulla ringhiera sul lato destro della macchina (supporto dell'impianto dell'agente distaccante).
- Il regolatore del numero di giri della mazzaranga (77) si trova sulla ringhiera sul lato sinistro della macchina (supporto della bombola di gas).



Frequenza del sistema di vibrazione e della mazzaranga: si veda „Dati tecnici“ nel Bohlen-Betriebsanleitung.



Vibrpm.jpg/Tamprpm.jpg

Impianto di spruzzatura dell'agente distaccante (80), (81)

Per la spruzzatura con emulsione distaccante delle parti che vengono a contatto con l'asfalto.

Si possono richiedere due varianti diverse:

A Bombola di spruzzatura con pompa premente (80)

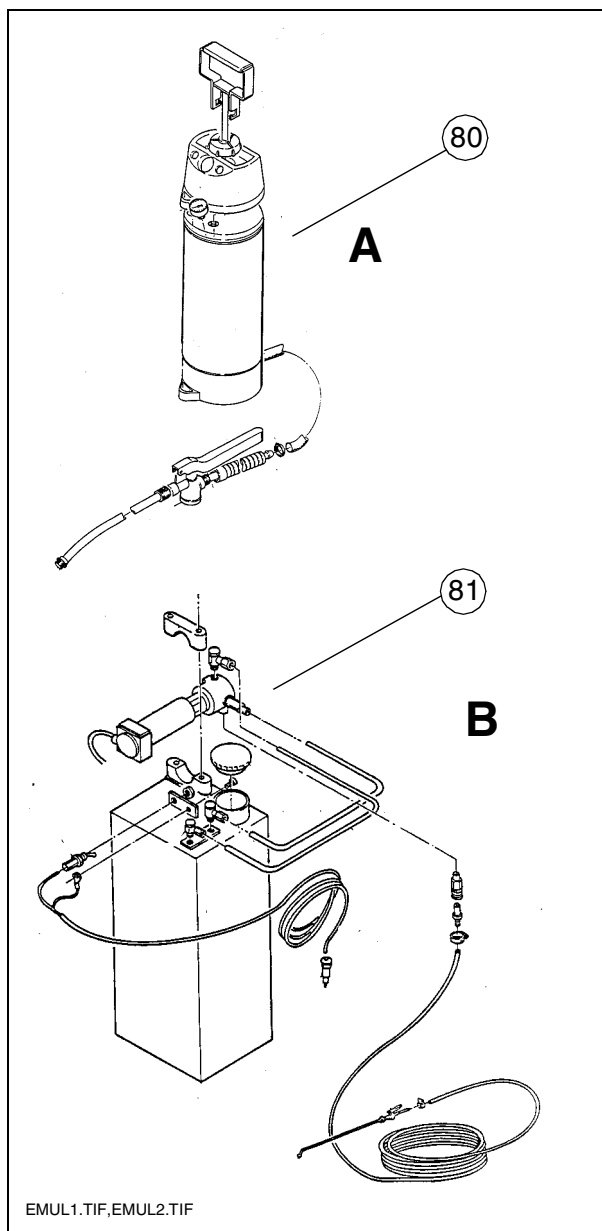
B Dispositivo di spruzzatura con pompa elettrica (81) ○



Accendere l'impianto di spruzzatura solo quando il motore diesel è in moto: in caso contrario si scaricano le batterie. Spegnere nuovamente dopo l'uso.



Non spruzzare su fiamme libere o su superfici ad alta temperatura. Pericolo di esplosione!



Bloccaggio del tettuccio apribile (a sinistra ed a destra sulla mensola posteriore) (82)

Per richiudere il tettuccio (ad esempio prima del trasporto su un autocarro a pianale ribassato):

- Sbloccare i perni di bloccaggio (A) su entrambi i lati
- Tirare in avanti il tettuccio per il telaio
- Riapplicare i perni di bloccaggio (A) nel secondo foro di arresto.



Pericolo di schiacciamento nelle zone degli snodi



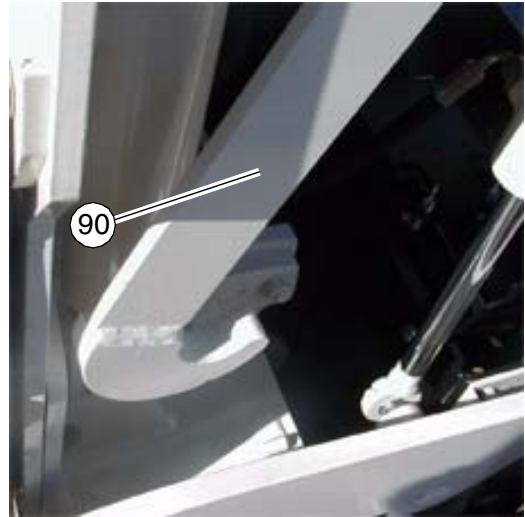
Sistema meccanico di sicurezza per il trasporto del banco vibrante (sinistra e destra) (90)

Assicura il banco vibrante sollevato contro abbassamenti accidentali. Il sistema di sicurezza per il trasporto del banco vibrante deve essere inserito prima dei viaggi di trasporto o dopo la fine del lavoro.



Pericolo di incidenti durante i viaggi di trasporto se il banco vibrante non è assicurato!

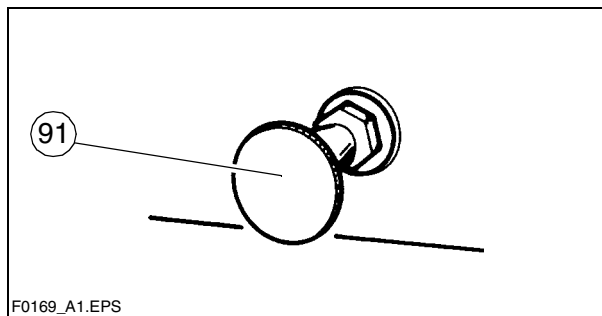
- Sollevare il banco vibrante.
- Ruotare il gancio sul perno di bloccaggio.
- Abbassare il banco vibrante di un tratto
- Controllare il corretto innesto dei perni di bloccaggio (sinistra e destra) nei ganci.



Bohlentransp_F6.jpg

Bloccaggio sedile (dietro il sedile del conducente) (91)

I sedili mobili (opzione) possono essere spostati lungo la larghezza di base della finitrice verso l'esterno; devono essere bloccati (si veda anche il fermo del quadro di comando).



Durante i viaggi di trasporto i sedili non devono sporgere verso l'esterno. Rispostare entrambi i sedili sulla larghezza di base della finitrice!

- Estrarre la manopola di bloccaggio e spostare il sedile; reinserire la manopola di bloccaggio.



Se la manopola di bloccaggio non è inserita correttamente, il sedile del conducente si può spostare. Pericolo di incidente durante i viaggi di trasporto!

3 Funzionamento

3.1 Preparazione per il funzionamento

Attrezzature e materiali ausiliari necessari

Per evitare perdite di tempo sul cantiere di lavoro, è opportuno controllare prima dell'inizio dei lavori se sono disponibili i seguenti strumenti e materiali ausiliari:

- caricatore per il trasporto di attrezzi portati pesanti
- gasolio
- olio motore e olio idraulico, lubrificanti
- agente separatore (emulsione) e unità di spruzzatura manuale
- una bombola di propano piena (per banco vibrante con impianto di riscaldamento a gas)
- pale e scope
- raschiatori (spatole) per la pulizia della coclea e della zona di entrata della tramoggia
- parti eventualmente necessarie per l'ampliamento della coclea
- parti eventualmente necessarie per l'ampliamento del banco vibrante
- livella a bolla percentuale con regolo da 4 m
- corda per tracciare
- indumenti di protezione, giubbotti di segnalazione, guanti, protezioni acustiche

Prima dell'inizio dei lavori

(al mattino o prima dell'inizio della stesa su un tratto stradale)

- Fare attenzione alle normative di sicurezza vigenti.
- Controllare l'attrezzatura di protezione per le persone.
- Girare intorno alla finitrice e controllare se vi sono perdite o danneggiamenti.
- Per il trasporto o durante la notte montare tutte le parti smontate.
- Con banco vibrante funzionante opzionalmente con impianto a gas, aprire la valvola della bombola ed il rubinetto di chiusura dell'impianto di riscaldamento a gas.
- Eseguire il controllo secondo la seguente "lista di controllo per il conducente".

Lista di controllo per il conducente

Controllare!	Come?
Pulsante di arresto di emergenza - Sul quadro di comando	Premere il tasto. Il motore diesel e tutte le funzioni attivate devono arrestarsi immediatamente.
Sterzo	La finitrice deve seguire subito e con precisione ogni movimento dello sterzo. Controllare la marcia in rettilineo.
Clacson - Sul quadro di comando - Su entrambi i telecomandi	Premere per pochi secondi il pulsante dell'avvisatore acustico. Si deve sentire il segnale acustico.
Illuminazione	Accendere la fanaleria inserendo le chiavi di accensione, girare intorno alla finitrice per un controllo, spegnere di nuovo.
Impianto di lampeggiatori del banco vibrante (per banchi Vario)	Con la macchina accesa, attivare gli interruttori per l'estrazione/retrazione del banco vibrante. Le lampade spia devono lampeggiare.
Impianto di riscaldamento a gas (○): - Supporto della bombola - Valvola della bombola - Valvola riduttrice della pressione - Dispositivo antirottura del tubo flessibile - Valvole di chiusura (bruciatori) - Rubinetto principale di chiusura - Collegamenti - Spie del quadretto di commutazione	Controllare: - Stabilità - Pulizia ed ermeticità - Pressione di esercizio 1,5 bar - Funzione - Funzione - Funzione - Ermeticità - All'accensione si devono accendere tutte le spie
Coperture del banco vibrante e passerelle	Le passerelle ribaltabili devono essere ribassate. Controllare che le piastre laterali e le coperture siano stabili nelle loro sedi.
Sicura di trasporto del banco vibrante	A banco vibrante sollevato, le sicure di trasporto sotto i perni di bloccaggio dei cilindri di sollevamento devono poter essere girati.
Sistema di sicurezza per il trasporto della tramoggia	Con la tramoggia chiusa, deve essere possibile spingere i perni nei relativi fori nel telaio del veicolo.
Tettuccio di protezione	I perni di bloccaggio su entrambi i lati devono trovarsi nel foro previsto.
Altri dispositivi: - Coperture per il motore - Portelloni laterali	Controllare che coperture e ali siano stabili nelle loro sedi.

3.2 Accensione della finitrice

Prima di accendere la finitrice

Prima di accendere il motore diesel e di mettere in servizio la finitrice occorre eseguire le seguenti operazioni:

- Manutenzione giornaliera della finitrice (vedi il capitolo F).



Controllare se in base al contatore di esercizio occorre eseguire altri lavori di manutenzione (ad esempio manutenzione mensile o annuale).

- Controllo dei dispositivi di sicurezza e di protezione.

Accensione “normale”

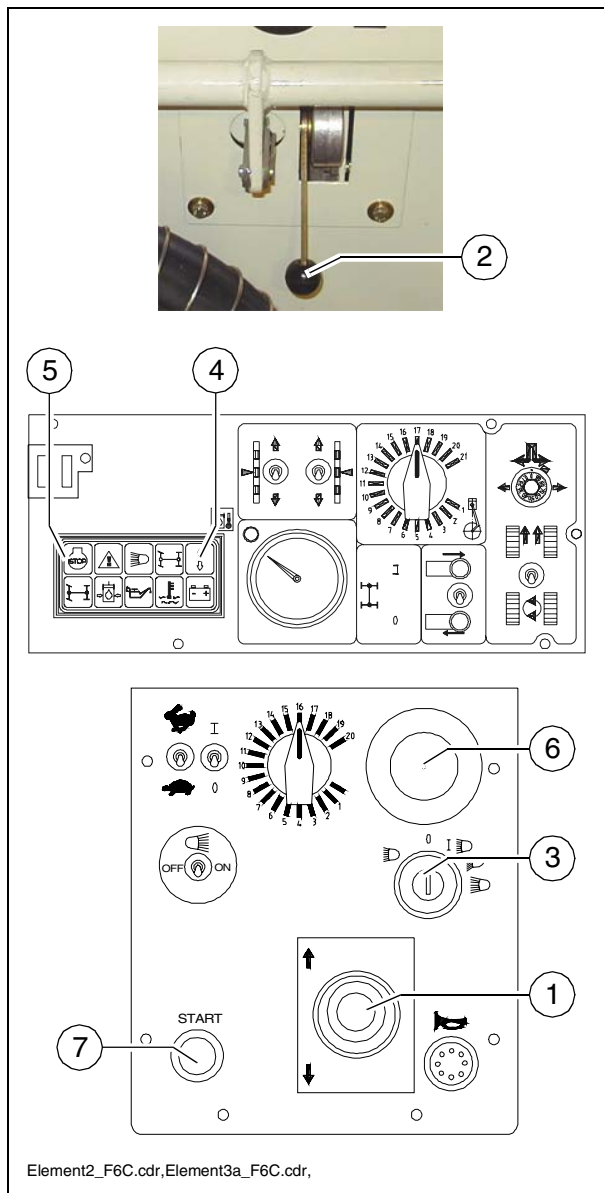
Mettere la leva di marcia (1) in posizione centrale ed il regolatore del numero di giri (2) sul minimo.

- Inserire la chiave di accensione (3) in posizione „1“. All'accensione tutte le luci devono essere spente per non caricare eccessivamente la batteria.



L'accensione non è possibile con spia di controllo di avanzamento (4) accesa (la leva di marcia (1) non si trova in posizione centrale) o se il controllo dell'arresto del motore (5) è acceso (il pulsante di arresto di emergenza (6) è premuto, l'interruttore della coclea o della griglia è inserito).

- Premere lo starter (7) per accendere il motore. Accendere ininterrottamente per massimo 10 secondi, quindi occorre 1 minuto di pausa!



Accensione esterna (aiuto per l'avviamento)



Se le batterie sono scariche ed il motorino di avviamento non funziona, il motore può essere acceso mediante una sorgente di corrente esterna.

Sorgenti di corrente adatte:

- veicolo con impianto elettrico a 24 V;
- batteria supplementare a 24 V;
- apparecchio di avviamento adatto per un impianto da 24 V/90 A.



I normali apparecchi di ricarica o di ricarica rapida non sono idonei quali sorgenti esterne di corrente.

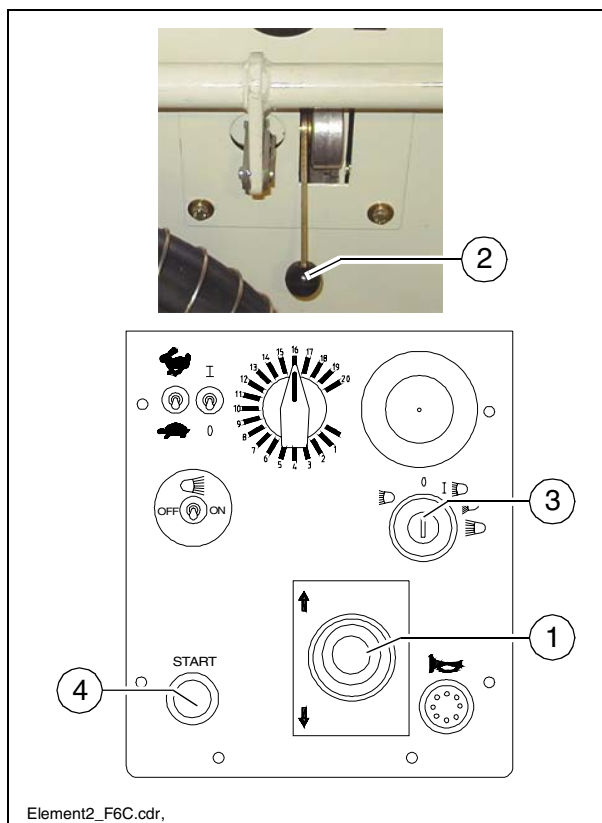
Per accendere il motore con un aiuto esterno:

- Mettere la leva di marcia (1) in posizione centrale ed il regolatore del numero di giri (2) sul minimo.
- Ruotare la chiave di accensione (3) in posizione „1“ per inserire l'accensione.
- Collegare una sorgente di corrente con cavi adatti.



Attenzione alla polarità corretta! Il cavo negativo va collegato sempre per ultimo e scollegato sempre per primo!

- Premere lo starter (4) per accendere il motore. Accendere ininterrottamente per massimo 10 secondi, quindi occorre 1 minuto di pausa!



Element2_F6C.cdr,

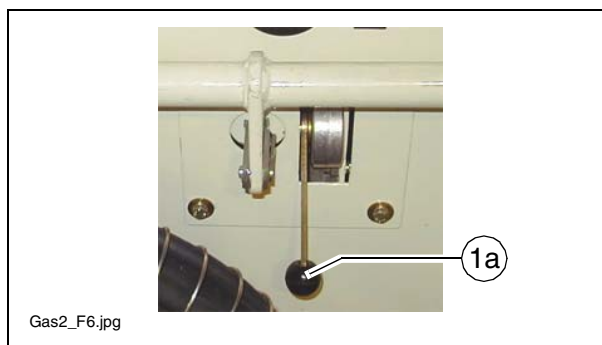
Dopo l'accensione

Per aumentare il numero di giri del motore:

- Mettere il regolatore del numero di giri (1) sul numero di giri medio.



A motore freddo far riscaldare la finitrice per circa 5 minuti.

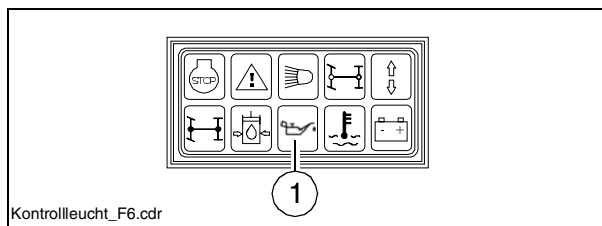


Controllare le spie

Vanno assolutamente controllate le seguenti spie:

Spia di controllo della pressione dell'olio motore diesel (1)

- Deve spegnersi poco dopo l'accensione.

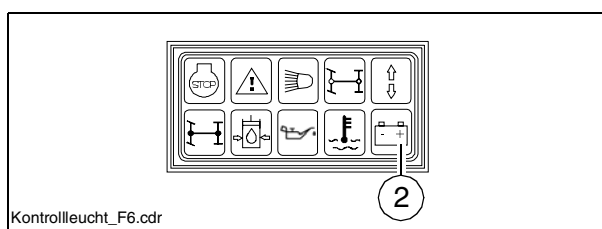


Se la spia non si spegne o se si accende durante il funzionamento: togliere immediatamente la chiave di accensione per spegnere il motore. Controllare il livello dell'olio motore.

Per altre possibili anomalie vedi il Motor-Betriebsanleitung.

Controllo dello stato di carica della batteria (2)

Deve spegnersi dopo l'accensione all'aumento del numero di giri.



Se la spia non si spegne o se si accende durante il funzionamento: aumentare brevemente il numero di giri del motore. Se la lampada resta accesa, spegnere il motore e ricercare il guasto.



Per ulteriori possibili anomalie vedi il paragrafo "Anomalie".

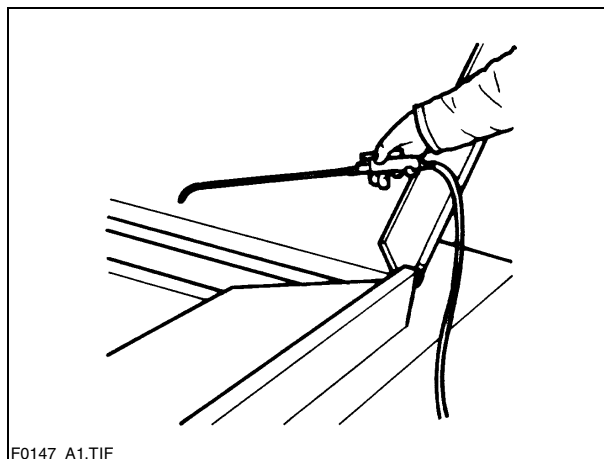
3.3 Preparazione alla stesa

Agente separatore

Spruzzare con agente separatore tutte le superfici che vengono a contatto con il composto dell'asfalto (tramoggia, banco vibrante, coclea, rullo di spinta, ecc.).



Non usare gasolio in quanto scioglie il bitume (vietato in Germania!).



F0147_A1.TIF

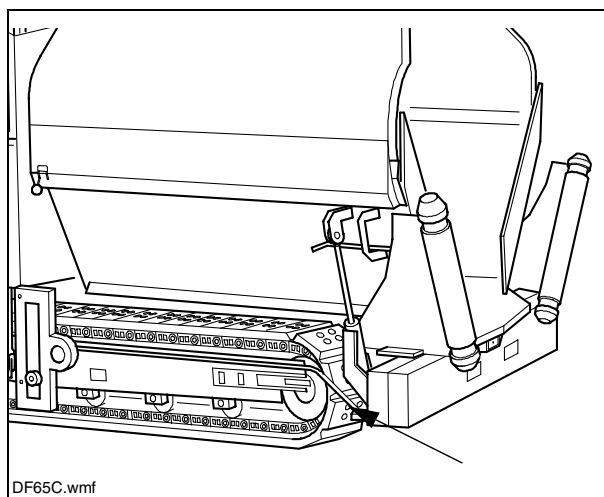
Riscaldamento del banco vibrante

Il riscaldamento del banco vibrante deve essere acceso circa 15–30 minuti (a seconda della temperatura esterna) prima dell'inizio della stesa. Con il riscaldamento si evita l'appiccicamento del composto per la stesa alle piastre del banco vibrante.

Demarcazione della direzione

Per una stesa rettilinea deve essere presente un sistema per la demarcazione della direzione (spigoli della carreggiata, segni tracciati col gesso ecc.).

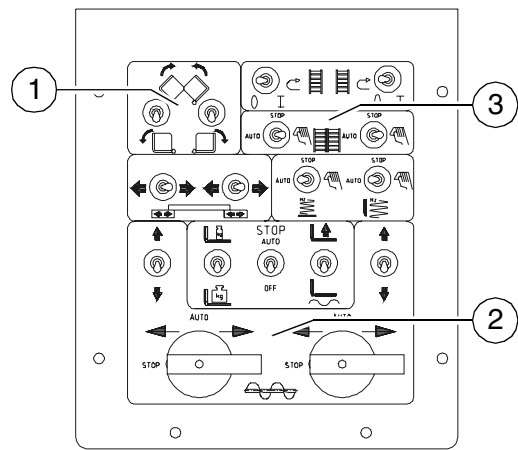
- Spostare il quadro di comando sul lato che interessa e bloccarlo.
- Estrarre e regolare l'indicatore di direzione.



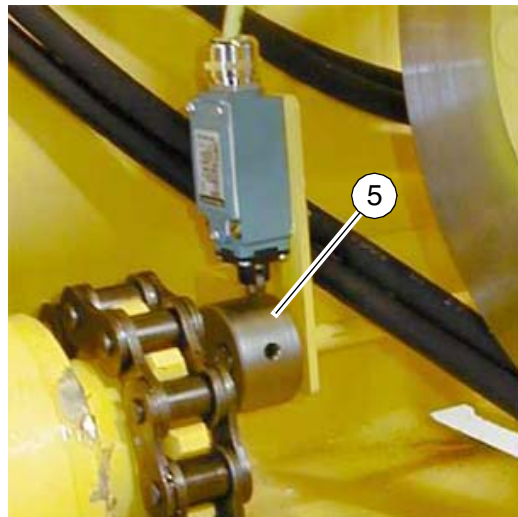
DF65C.wmf

Presa/trasporto del materiale di stesa

- Aprire la tramoggia con l'interruttore (1).
Dirigere il conducente dell'autocarro per ribaltare il materiale di stesa.
- Collocare l'interruttore della coclea (2) e l'interruttore della griglia (3) su „auto“.
- Sui telecomandi collocare i relativi interruttori della coclea e della griglia (se presenti) su „auto“.
- Regolare i nastri trasportatori della griglia.
I finecorsa della griglia (4) devono intervenire spegnendo quando il materiale è trasportato all'incirca fino a sotto la trave portacoclea.
- Eseguire la necessaria regolazione sugli alberi eccentrici (5)
- Controllare il trasporto del materiale.
In caso di trasporto non soddisfacente, intervenire manualmente fino a portare una quantità sufficiente di materiale davanti al banco vibrante.

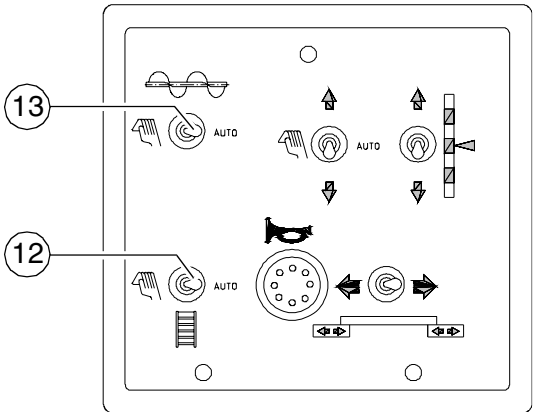
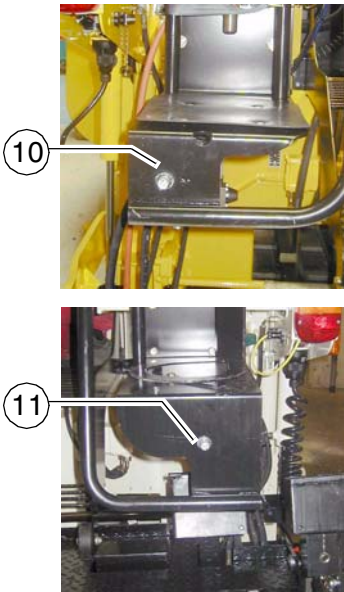
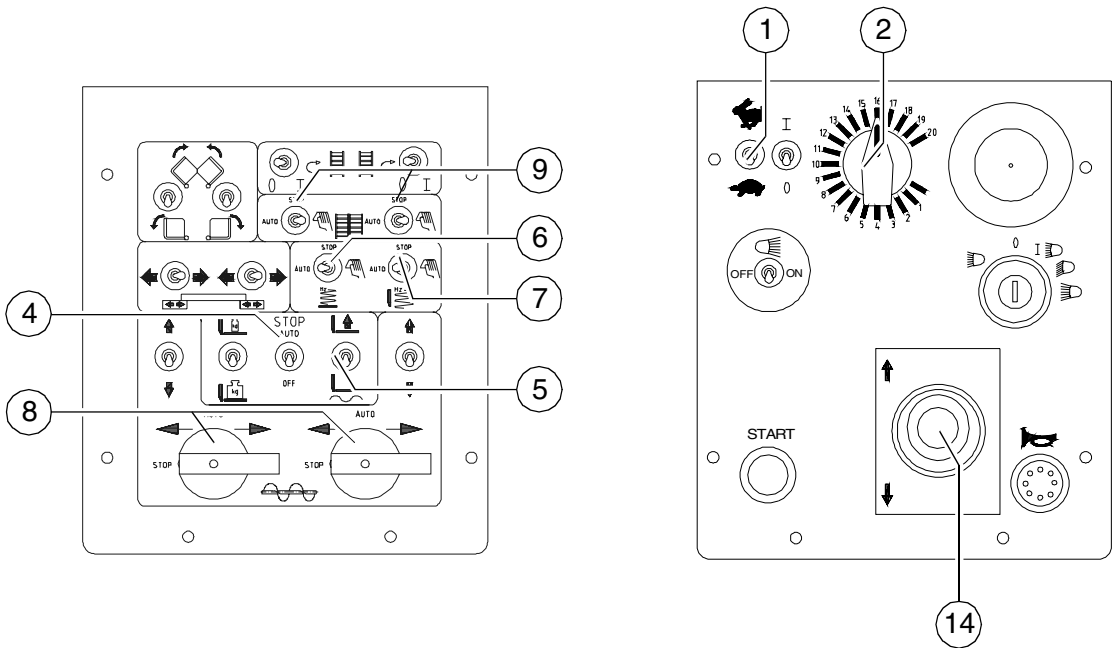
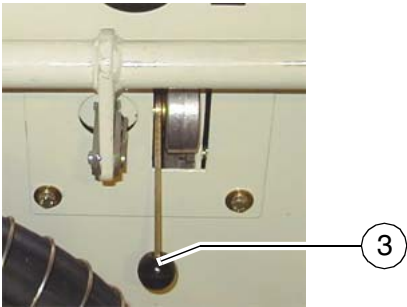


Element2_F6W.cdr



Sensor_F6.jpg/Sensor2_F6.jpg

3.4 Avviamento per la stesa



Element1_F.cdr, Element2_F6C.cdr,Tamprev.cdr,Vibrev.cdr

Quando il banco vibrante si trova sulla sua posizione di stesa e davanti ad esso si trova una quantità sufficiente di materiale occorre portare nella posizione indicata i seguenti interruttori, leve e regolatori.

Pos.	Interruttore	Posizione
1	Marcia di trasporto/lavoro	Marcia di lavoro tartaruga
2	Selettore trazione	A seconda della situazione di stesa
3	Giri del motore	Massimo
4	Arresto del banco vibrante	auto
5	Carico del banco vibrante	Posizione flottante
6	Sistema di vibrazione	auto
7	Mazzaranga	auto
8	Coclea sinistra/destra	auto
9	Griglia a sinistra/destra	auto
10	Regolazione del numero di giri della mazzaranga (○)	A seconda della situazione di stesa
11	Regolazione numero di giri sistema di vibrazione	A seconda della situazione di stesa
12	Griglia (telecomando)	auto
13	Coclea (telecomando)	auto

- Spingere la leva di marcia (14) completamente in avanti e mettere in marcia.
- Osservare la distribuzione del materiale ed eventualmente riregolare i finecorsa.
- La regolazione degli elementi di costipazione (mazzaranga e/o sistema di vibrazione) va eseguita in funzione delle esigenze di costipazione.
- Lo spessore di stesa va controllato dopo i primi 5–6 metri dal caposquadra ed eventualmente va corretto.

Il controllo andrebbe effettuato nella zona delle catene o delle ruote motrici, dato che le irregolarità del sottofondo vengono pareggiate dal banco vibrante. I punti di riferimento per lo spessore dello strato sono le catene o le ruote motrici.

Se lo spessore effettivo dello strato è diverso dai valori indicati sulle scale graduate, occorre correggere la regolazione di base del banco vibrante (vedi il manuale del banco vibrante).



La regolazione di base è valida per asfalto.

3.5 Controlli durante la stesa

Durante la stesa, tenere sempre sotto controllo quanto segue:

funzionamento della finitrice

- riscaldamento del banco vibrante
- mazzaranga e sistema di vibrazione
- temperatura del motore e dell'olio idraulico
- retrazione ed estrazione tempestive del banco vibrante in presenza di impedimenti sui lati esterni
- trasporto regolare del composto e distribuzione o deposizione davanti al banco vibrante, con conseguente correzione della regolazione dell'interruttore del composto per griglia e coclea.



In caso di funzionamento scorretto della finitrice vedi Paragrafo "Anomalie".

Qualità della stesa

- Spessore di stesa
- Inclinazione trasversale
- Planarità longitudinale e trasversale alla direzione di marcia (controllare con regolo da 4 m)
- Struttura/consistenza della superficie dietro il banco vibrante.



In caso di qualità di stesa insoddisfacente si veda il paragrafo „Anomalie“.

3.6 Stesa con arresto del banco vibrante

Generalità

Per ottenere risultati ottimali di stesa si può influire sul sistema idraulico del banco vibrante:

Disattivazione della posizione flottante

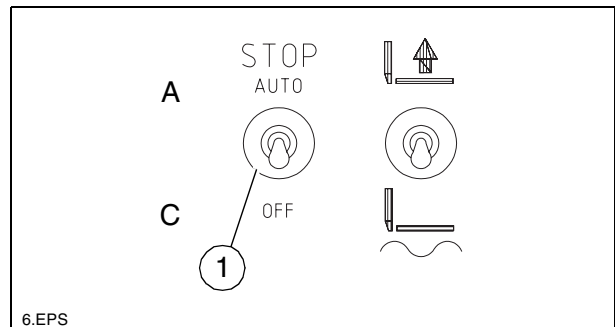
Con „Disattivazione della posizione flottante“ si può bloccare il sistema idraulico del banco vibrante per impedire l'abbassamento del banco vibrante durante le soste intermedie.

L'interruttore (1) possiede le seguenti posizioni:

- A:** arresto automatico del banco vibrante se la leva di marcia è in posizione centrale
- C:** spento



La posizione (C) si usa per allestire la finitrice e la posizione (A) per la stesa.



3.7 Interruzione e termine della stesa

Per le pause di stesa (ad esempio ritardo dell'autocarro di trasporto del materiale)

- Stimare la presumibile durata.
- Se si suppone che il materiali si raffredda al di sotto della temperatura minima di stesa, vuotare la finitrice e formare un bordo di raccordo come per la fine del rivestimento.
- Mettere la leva di marcia (1) in posizione centrale.

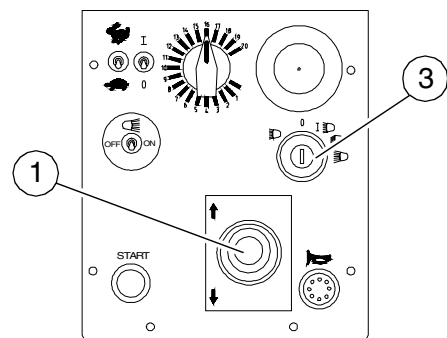
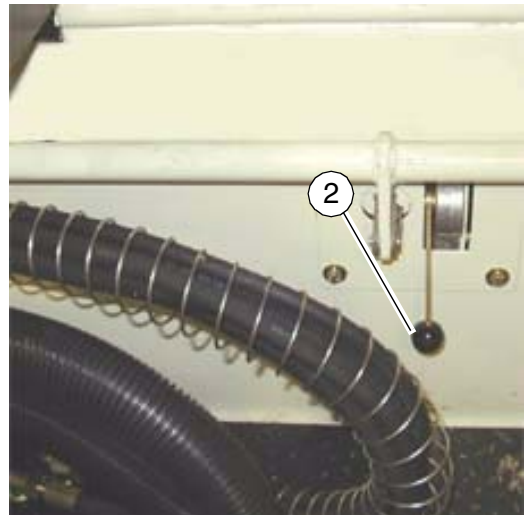
In caso di lunghe interruzioni

(ad esempio pausa di mezzogiorno)

- Mettere la leva di marcia (1) in posizione centrale ed il regolatore del numero di giri (2) sul minimo.
- Disinserire l'accensione (3).
- Spegner il riscaldamento del banco vibrante.
- Con banco vibrante funzionante opzionalmente con impianto a gas, chiudere la valvola della bombola.



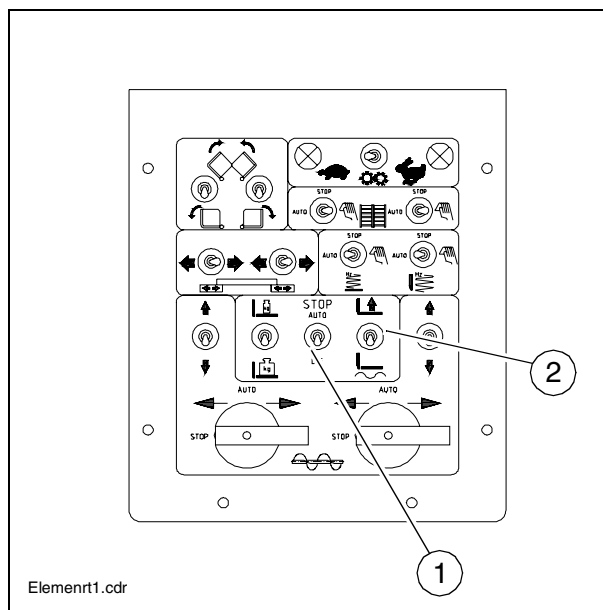
Prima di riprendere le operazioni di stesa occorre riscaldare il banco vibrante di nuovo alla necessaria temperatura di stesa.



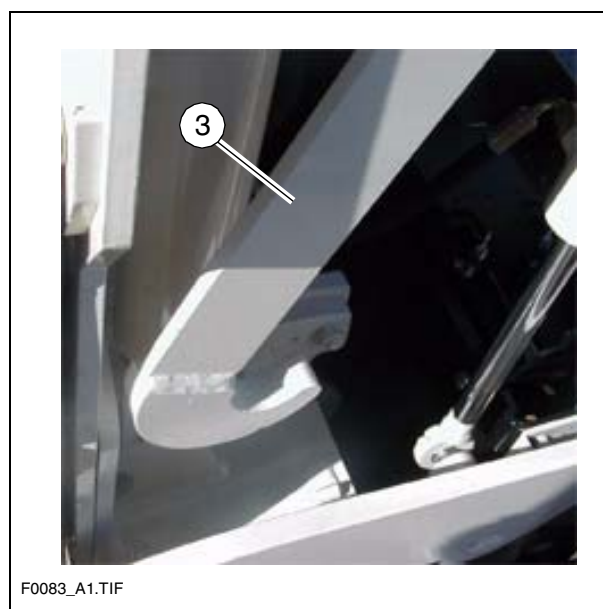
Gas_F6C.jpgElement2_F6C.cdr

Al termine del lavoro

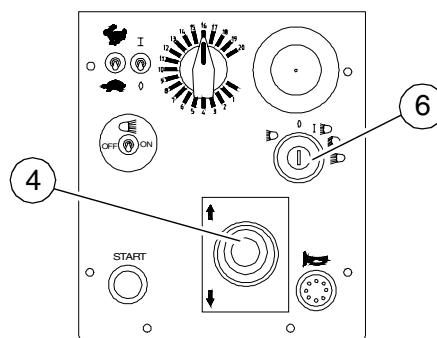
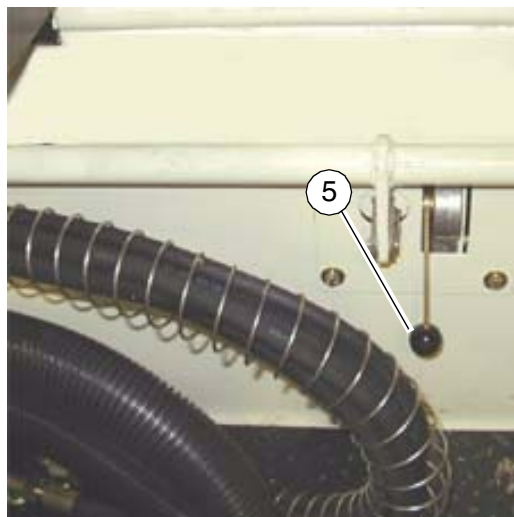
- Vuotare la finitrice e fermarla.
- Sollevare il banco vibrante: portare l'interruttore (1) in posizione superiore e l'interruttore (2) su sollevamento.
- Retrarre il banco vibrante fino alla larghezza di base e sollevare la coclea. Eventualmente estrarre completamente il cilindro livellatore.



- Applicare il sistema di sicurezza per il trasporto del banco vibrante (3).
- A mazzaranghe funzionanti lentamente far cadere i residui di materiale penetrati all'interno.

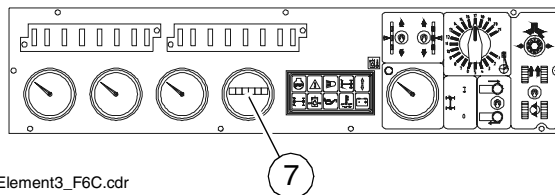


- Mettere la leva di marcia (4) in posizione centrale ed il regolatore del numero di giri (5) sul minimo.
- Disinserire l'accensione (6).
- Spegnerne il riscaldamento del banco vibrante.
- Con banco vibrante funzionante opzionalmente con impianto a gas, chiudere il rubinetto principale e la valvola della bombola.
- Smontare gli apparecchi di livellamento e riporli nelle apposite casse; chiudere il coperchio.
- Smontare o assicurare tutte le parti sporgenti qualora la finitrice deve essere trasportata con un autocarro a pianale ribassato transitante su strade pubbliche aperte al traffico.



Gas_F6C.jpg,Element2_F6C.cdr

- Leggere il contaore di esercizio (7) e controllare se occorre eseguire lavori di manutenzione (vedi il capitolo F).
- Coprire e chiudere a chiave il quadro di comando.
- Togliere i residui di materiale dal banco vibrante e dalla finitrice e spruzzare agente distaccante su tutte le superfici.



Element3_F6C.cdr

4 Anomalie

4.1 Problemi alla stesa

Problema	Causa
Superficie ondulata ("onde corte")	- Variazione della temperatura del composto, segregazione - Composizione sbagliata del composto - Comando sbagliato del rullo - Preparazione sbagliata del sottofondo - Tempi lunghi tra un caricamento e l'altro - Linea di riferimento del rivelatore di altezza non corretta - Il rivelatore di altezza salta sulla linea di riferimento - Cambiamenti del rivelatore di altezza tra sopra e sotto (regolazione dell'inerzia troppo alta) - Piastre di base del banco vibrante non fissate saldamente - Piastre di base del banco vibrante usurate in maniera irregolare o deformate - Il banco vibrante non funziona in posizione flottante - Gioco eccessivo nel collegamento meccanico del banco vibrante / rimorchio - Velocità eccessiva del banco vibrante - Coclea di trasporto sovraccaricata - Pressione del materiale oscillante contro il banco vibrante
Superficie ondulata ("onde lunghe")	- Variazione della temperatura del composto - Segregazione - Arresto del rullo sul composto caldo - Rotazione eccessiva o commutazione del rullo - Comando sbagliato del rullo - Preparazione sbagliata del sottofondo - L'autocarro tiene i freni troppo serrati - Tempi lunghi tra un caricamento e l'altro - Linea di riferimento del rivelatore di altezza non corretta - Montaggio scorretto del rivelatore di altezza - Regolatore di fine corsa non regolato correttamente - Banco vibrante funzionante a vuoto - Mancata commutazione del banco vibrante in posizione flottante - Gioco eccessivo nel collegamento meccanico del banco vibrante - Coclea regolata troppo in profondità - Coclea di trasporto sovraccaricata - Pressione del materiale oscillante contro il banco vibrante
Crepe nello strato di rivestimento (tutta la larghezza)	- Temperatura del composto troppo scarsa - Variazione della temperatura del composto - Umidità sul sottofondo - Segregazione - Composizione sbagliata del composto - Altezza sbagliata della stesa per la grandezza massima della grana - Banco vibrante freddo - Piastre di base del banco vibrante usurate in maniera irregolare o deformate - Velocità eccessiva del banco vibrante

Problema	Causa
Crepe nello strato di rivestimento (strisce centrali)	- Temperatura del composto - Banco vibrante freddo - Piastre di base usurate o deformate - Profilo superiore sbagliato del banco vibrante
Crepe nello strato di rivestimento (strisce esterne)	- Temperatura del composto - Montaggio sbagliato degli attrezzi portati del banco vibrante - Regolatore di fine corsa non regolato correttamente - Banco vibrante freddo - Piastre di base usurate o deformate - Velocità eccessiva del banco vibrante
Composizione disomogenea dello strato di rivestimento	- Temperatura del composto - Variazione della temperatura del composto - Umidità sul sottofondo - Segregazione - Composizione sbagliata del composto - Preparazione sbagliata del sottofondo - Altezza sbagliata della stesa per la grandezza massima della grana - Tempi lunghi tra un caricamento e l'altro - Vibrazione troppo lenta - Montaggio sbagliato degli attrezzi portati del banco vibrante - Banco vibrante freddo - Piastre di base usurate o deformate - Il banco vibrante non funziona in posizione flottante - Velocità eccessiva del banco vibrante - Coclea di trasporto sovraccaricata - Pressione del materiale oscillante contro il banco vibrante
Pressioni del banco vibrante	- L'autocarro urta troppo violentemente la finitrice durante lo scaricamento - Gioco eccessivo nel collegamento meccanico del banco vibrante / rimorchio - Il veicolo tiene i freni serrati - Vibrazione eccessiva a macchina ferma
Il banco vibrante non reagisce secondo le previsioni alle operazioni di correzione	- Temperatura del composto - Variazione della temperatura del composto - Altezza di stesa sbagliata per la grandezza massima della grana - Montaggio scorretto del rivelatore di altezza - Vibrazione troppo lenta - Il banco vibrante non funziona in posizione flottante - Gioco eccessivo nel collegamento meccanico del banco vibrante - Velocità eccessiva del banco vibrante

4.2 Anomalie della finitrice

Anomalia	Causa	Aiuto
Sul motore diesel	Altro	Vedi manuale motore
Il motore diesel non si avvia	Batterie scariche	Vedi "Avviamento separato" (sistema di avviamento ausiliario)
	Altro	Vedi "Traino"
Mancato funzionamento della mazza-ranga o del sistema di vibrazione	Mazzaranga bloccata da bitume freddo	Riscaldare bene il banco vibrante
	Olio idraulico insufficiente nel serbatoio	Rabboccare l'olio
	Valvola di limitazione della pressione guasta	Sostituire la valvola, riparare e regolare
	Filtro dell'olio sporco	Controllare il filtro, eventualmente sostituirlo
Le griglie o la coclea di distribuzione funzionano troppo lentamente	Livello dell'olio troppo basso nel serbatoio	Rabboccare l'olio
	Alimentazione di corrente interrotta	Controllare fusibili e cavi, eventualmente provvedere alla sostituzione
	Interruttore guasto	Sostituire l'interruttore
	Una valvola di limitazione della temperatura guasta	Riparare o sostituire le valvole
	L'interruttore di fine corsa scatta o regola in maniera scorretta	Controllare l'interruttore, eventualmente sostituirlo e regolarlo
	Pompa guasta	Sostituire la pompa
	Filtro dell'olio sporco	Sostituire il filtro
La tramoggia non viene orientata verso l'alto	Numero di giri del motore troppo scarso	Aumentare il numero di giri
	Livello dell'olio idraulico troppo basso	Rabboccare l'olio
	Guarnizioni di tenuta del cilindro idraulico annermetiche	Sostituire
	Valvola di comando difettosa	Sostituire
	Alimentazione di corrente interrotta	Controllare fusibile e cavi. Eventualmente provvedere alla sostituzione

Anomalia	Causa	Aiuto
Abbassamento indesiderato della tramoggia	Valvola di comando difettosa	Sostituire
	Fascette dei cilindri idraulici anermetiche	Sostituire
Sollevamento impossibile del banco vibrante	Pressione olio insufficiente	Aumentare la pressione dell'olio
	Fascetta anermetica	Sostituire
	Alimentazione di corrente interrotta	Controllare fusibile e cavi. Eventualmente provvedere alla sostituzione
Le barre non si abbassano e non si alzano	L'interruttore del telecomando è su "auto"	Posizionare l'interruttore sulla modalità "manuale"
	Alimentazione di corrente interrotta	Controllare fusibile e cavi. Eventualmente provvedere alla sostituzione
	Interruttore sul quadro di comando guasto	Sostituire
	Valvola di sovrappressione guasta	Sostituire
	Ripartitore di portata guasto	Sostituire
	Fascette guaste	Sostituire
Abbassamento indesiderato delle barre	Valvole di comando guaste	Sostituire
	Valvole di pilotaggio antiritorino guaste	Sostituire
	Fascette guaste	Sostituire

Anomalia	Causa	Aiuto
L'avanzamento non reagisce	Fusibile della trazione guasto	Sostituire (Portafusibili sul quadro di comando)
	Alimentazione di corrente interrotta	Controllare potenziometro, cavo, spina; eventualmente provvedere alla sostituzione
	Controllo trazione (a seconda del tipo) guasto	Sostituire
	Unità di regolazione elettro-idraulica della pompa guasta	Sostituire l'unità di regolazione
	Pressione di alimentazione insufficiente	Controllare il filtro di aspirazione; eventualmente sostituire la pompa di alimentazione e il filtro
Numero di giri del motore irregolare arresto motore senza funzione	Livello di carburante troppo basso	Controllare il livello del carburante; eventualmente aggiungere carburante

E Montaggio e preparazione

1 Speciali avvertenze di sicurezza



La messa in moto accidentale di motore, trazione, griglia, coclea, banco vibrante o dei sistemi di sollevamento può costituire un pericolo per le persone. Se non descritto altrimenti, eseguire i lavori solo a motore fermo!

- Assicurare la finitrice contro la messa in moto accidentale: portare la leva di marcia in posizione centrale e girare il preselettore su zero; eventualmente estrarre la sicurezza per la trazione sul quadro di comando; disinserire la chiave di accensione e l'interruttore principale della batteria.
- Assicurare meccanicamente contro l'abbassamento le parti della macchina che sono state rialzate (ad es. banco vibrante o tramoggia).
- Sostituire o far sostituire le parti di ricambio a regola d'arte.



Al collegamento o all'estrazione dei tubi flessibili idraulici e durante i lavori sull'impianto idraulico può fuoriuscire liquido idraulico caldo ad alta pressione. Spegnerne il motore e togliere pressione dall'impianto idraulico! Proteggere gli occhi!

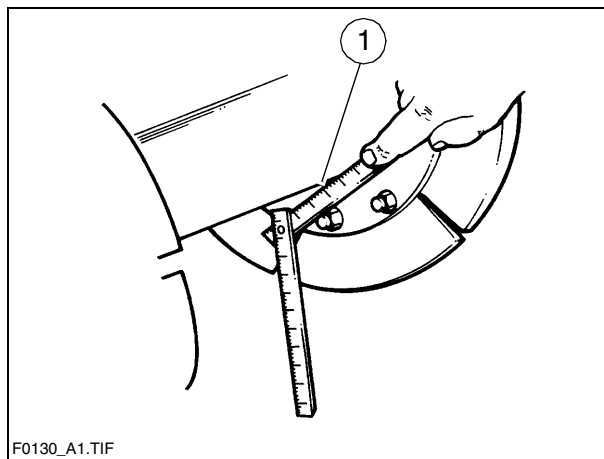
- Prima della riaccensione reinserire correttamente tutti i dispositivi di protezione.
- Per le varie larghezze di lavoro la passerella deve coprire tutta la larghezza del banco vibrante.
La passerella ribaltabile (opzionale su banchi vibranti Vario) può essere sollevata solamente nelle seguenti condizioni:
 - In caso di stesa in prossimità di un muro o di un ostacolo simile.
 - In caso di trasporto su autocarro a pianale ribassato.

2 Coclea di distribuzione

2.1 Regolazione in altezza

L'altezza della coclea di distribuzione (1) – misurata dal bordo inferiore – deve essere superiore di min. 50 mm (2 pollici) rispetto all'altezza di stesa del materiale, a seconda della miscela del materiale stesso.

Esempio: spessore di stesa 10 cm
regolazione a 15 cm dal
terreno



Una regolazione scorretta in altezza può provocare i seguenti problemi durante la stesa:

- Coclea troppo alta:
Materiale in eccesso davanti al banco vibrante, tracimazione del materiale. In caso di larghezze di lavoro molto ampie, tendenza alla segregazione e a problemi di trazione.
- Coclea troppo bassa:
Livello troppo basso del materiale che viene precompresso dalla coclea. Le irregolarità derivanti non possono più essere completamente pareggiate dal banco vibrante (stesa ondulata).
Oltre a questo, maggiore usura sui segmenti della coclea.

2.2 Nella regolazione meccanica con arpionismo

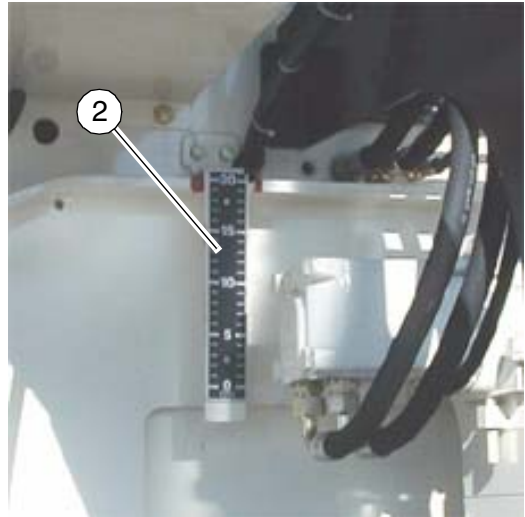
- Regolare la spina di trascinamento dell'arpionismo su rotazione sinistrorsa o destrorsa. Il trascinamento verso sinistra fa abbassare la coclea, il trascinamento verso destra la fa sollevare.
- Regolare sull'altezza desiderata azionando alternatamente sul lato sinistro e sul lato destro.
- L'altezza effettiva può essere letta in cm dalla relativa scala (2).



Schneckenratsch_F6.jpg

2.3 Regolazione idraulica (○)

- Determinare l'altezza della trave di supporto della coclea regolata attualmente a sinistra ed a destra mediante la relativa scala graduata (2).
- Premere o estrarre gli interruttori (3) sul quadro di comando, per introdurre o estrarre i cilindri idraulici.

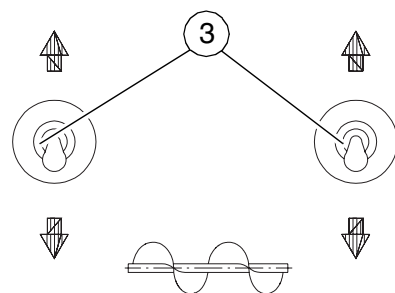


Schneckenskala_F6.jpg



Agire sui due interruttori contemporaneamente per non far distorcere la trave di supporto della coclea.

- Controllare se le altezze a destra ed a sinistra coincidono.



7.eps

2.4 Allargamento della coclea

A seconda della versione del banco vibrante è possibile ottenere le più diverse larghezze di lavoro.



L'allargamento del banco vibrante deve essere adattato all'allargamento della coclea. A tale proposito vedi il capitolo „Montaggio ed allestimento“ del Bohlen-Betriebsanleitung:

- schema di montaggio del banco vibrante,
- schema di montaggio della coclea.

Per ottenere la larghezza di lavoro desiderata devono essere montati i necessari attrezzi portati del banco vibrante, le coclee, le piastre del tunnel o i pattini riduttori.

In caso di larghezze operative maggiori di 3,00 m, per una migliore distribuzione del materiale e per la riduzione dell'usura è opportuno montare un allargamento su ogni lato della coclea distributrice.



Per qualsiasi lavoro sulla coclea spegnete il motore diesel. Pericolo di lesioni!

3 Banco vibrante



Tutti i lavori necessari per il montaggio, l'allestimento e l'allargamento del banco vibrante sono descritti nel Bohlen-Betriebsanleitung.

4 Collegamenti elettrici

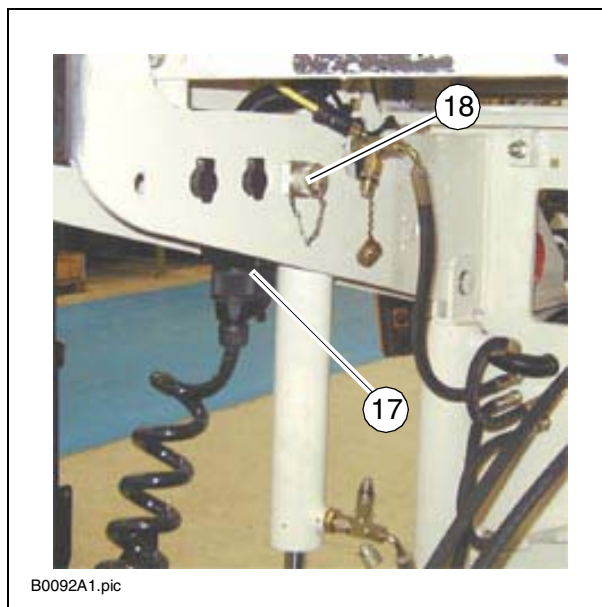
Dopo il montaggio e la regolazione dei gruppi meccanici occorre realizzare i seguenti collegamenti:

4.1 Collegamento dei telecomandi

- Alla presa (17) (a sinistra ed a destra sotto la mensola posteriore).

4.2 Collegamento dell'impianto di livellamento

- Collegare qui la presa (18) (a sinistra/destra sulla mensola posteriore) per il sistema automatico di livellamento / handset se occorre controllare tramite il regolatore.

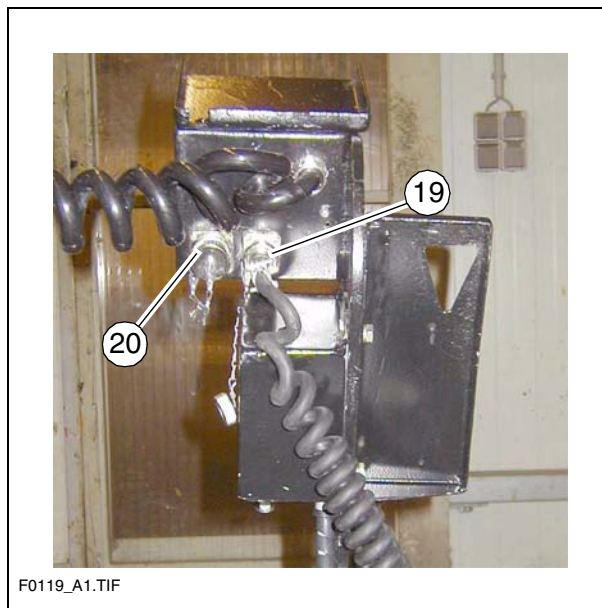


4.3 Collegamento dei finecorsa della coclea

- Alla presa (19)
(a sinistra/destra sul telecomando).

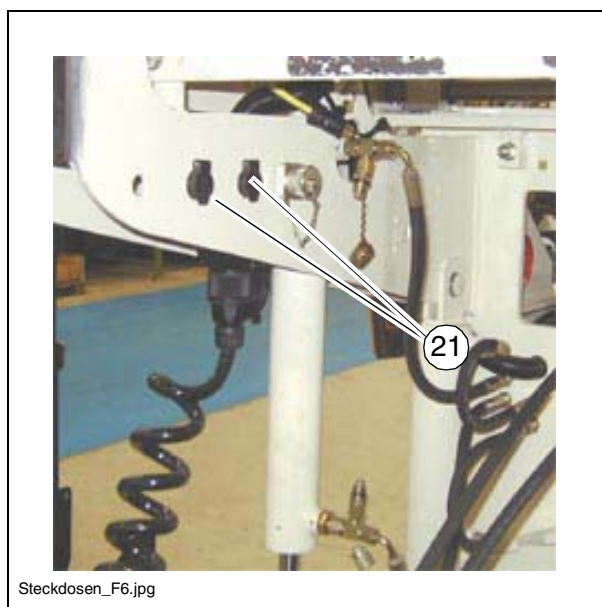
4.4 Collegamento dell'apparecchio di livellamento ○

- Alla presa (20) (a sinistra/destra sul telecomando)



4.5 Collegamento dei proiettori di lavoro

- Alle prese (21) (sul banco vibrante).



F Manutenzione

1 Avvertenze di sicurezza per la manutenzione

Lavori di manutenzione: eseguire i lavori di manutenzione solo a motore fermo.

Prima dell'inizio dei lavori di manutenzione assicurare la finitrice e gli attrezzi portati contro la riaccensione accidentale:

- Portare la leva di marcia in posizione centrale e girare il preselettore sullo zero.
- Disinserire il sistema di sicurezza della trazione sul quadro di comando.
- Disinserire la chiave di accensione e l'interruttore principale della batteria.

Sollevamento: assicurare meccanicamente contro l'abbassamento le parti della macchina che sono state rialzate (ad es. banco vibrante o tramoggia).

Parti di ricambio: usare solo parti approvate e montarle a regola d'arte! In caso di dubbio contattare il produttore!

Riaccensione: prima della riaccensione reinserire correttamente tutti i dispositivi di protezione.

Lavori di pulizia: non effettuare mai lavori di pulizia a motore acceso.

Non usare sostanze facilmente infiammabili (benzina o altre).

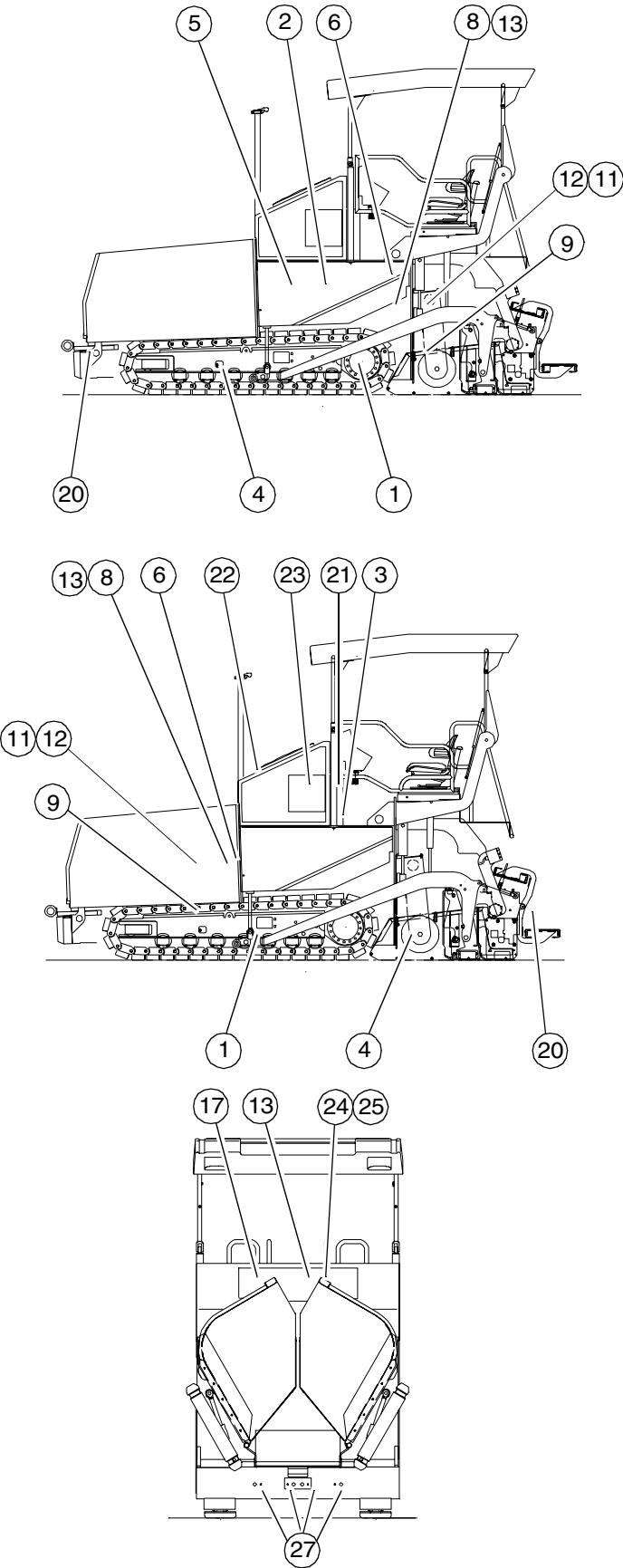
In caso di pulizia con vaporizzatore non esporre e parti elettriche e il materiale isolante al getto di vapore diretto, ma provvedere prima alla copertura di tali parti o materiali.

Lavori in ambienti chiusi: i gas di scarico devono essere condotti all'esterno. Le bombole di gas propano non devono essere collocate in ambienti chiusi.



Oltre alle presenti istruzioni di manutenzione vanno rispettate in ogni caso le istruzioni di manutenzione del costruttore del motore. Sono inoltre vincolanti tutti gli interventi e gli intervalli di manutenzione in esse descritti.

2 Intervalli di manutenzione



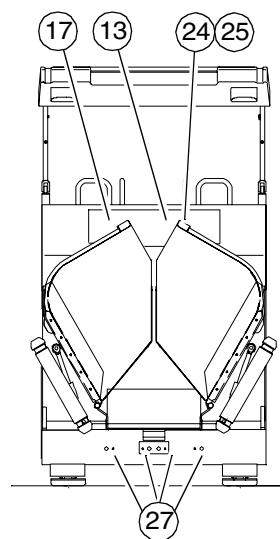
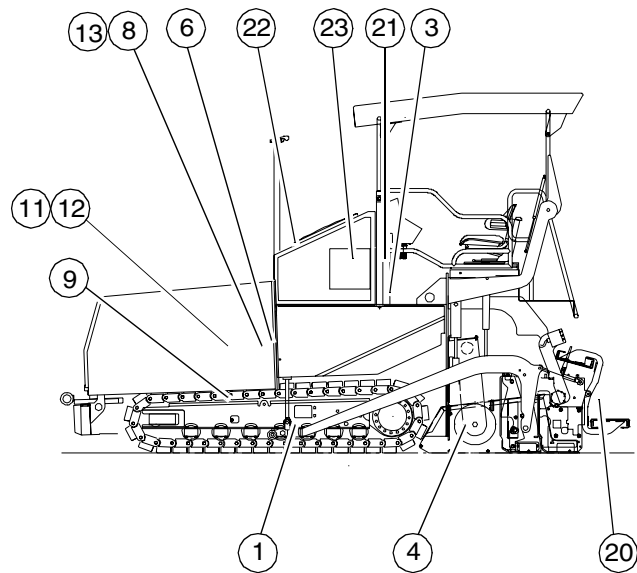
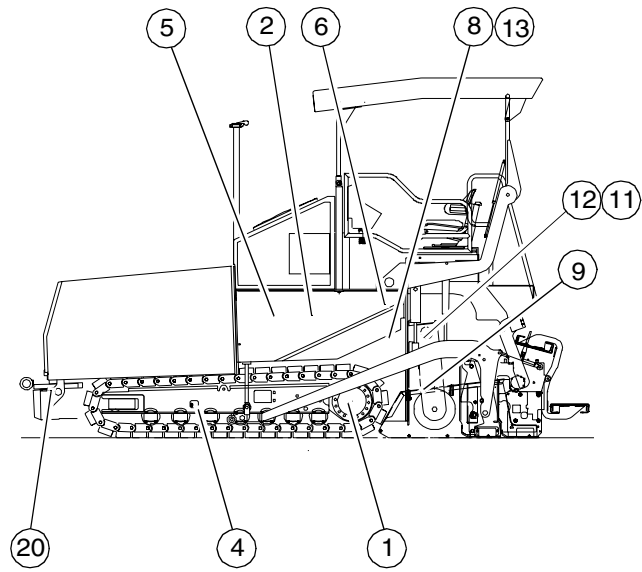
2.1 Ogni giorno (o ogni 10 ore di esercizio)

Pos.	Punto di manutenzione	Quantità	Lubrificazione	Controllo	Cambio (dell'olio)	Materiale di consumo	Quantità
4	Tensionamento catene car- rello	2		x			
6	Filtro idraulico ad alta pres- sione (quantità in funzione dell'equipaggiamento)	4/5		x			
8	Tensionamento catene tra- missione griglia	2		x			
9	Cuscinetto esterno coclea	2	x			Grasso	5 corse
17	Livello dell'olio del motore Diesel	1		x		Olio motore	
20	Galoppino griglia	2	x			Grasso	5 corse
22	Rifornimento serbatoio car- burate	1		x		Gasolio	Vedi quantità
25	Serbatoio olio idraulico - livello	1		x		Olio idraulico	Vedi quantità
27	Tensionamento catene gri- glia	2		x			
	Controllo di sicurezza generale (vedi sezione 3.1)						
	Controllo di sicurezza						



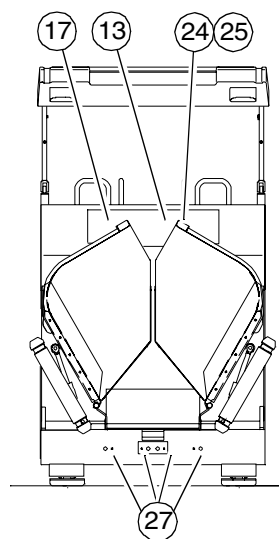
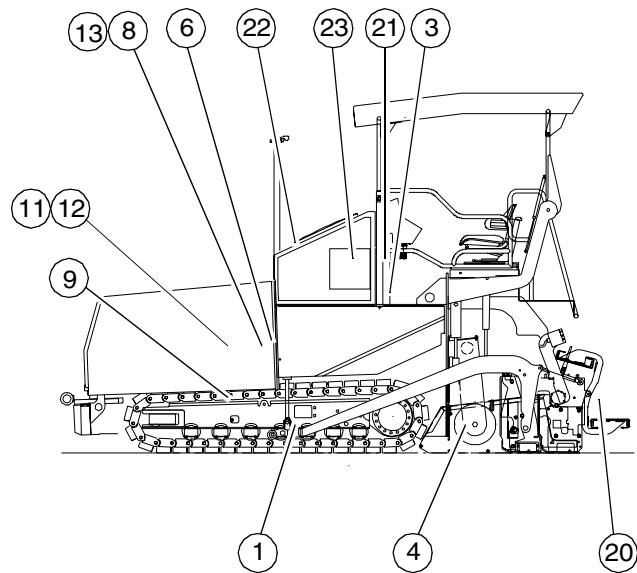
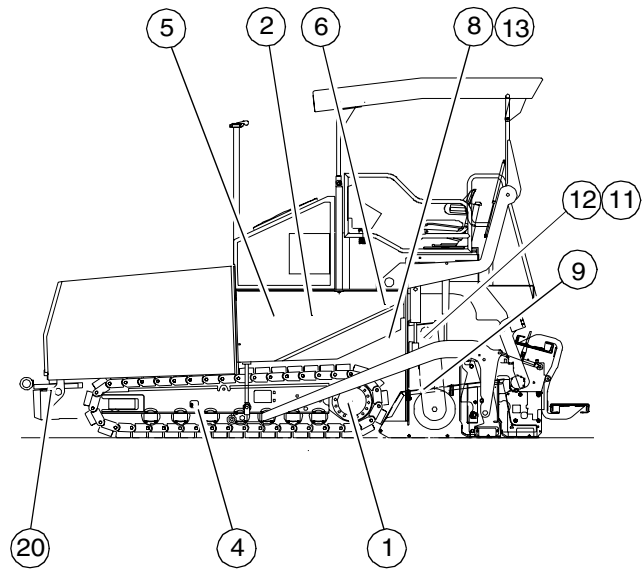
Durante il periodo di rodaggio del motore diesel controllare 2 volte al giorno il livello dell'olio!

In caso di lavori sull'impianto idraulico, dopo 20 ore di esercizio controllare ed eventualmente sostituire tutti i filtri!



2.2 Ogni settimana (o ogni 50 ore di esercizio)

Pos.	Punto di manutenzione	Quantità	Lubrificazione	Controllo	Cambio (dell'olio)	Materiale di consumo	Quantità
1	Rotismo epicicloidale carrello	2		x		Olio per ingranaggi 220	Vedi quantità
2	Batterie: - Livello di riempimento - Morsetti e cavi	2		x			
3	Filtro dell'aria	1		x			
5	Distributore di coppia delle pompe	1		x			
12	Catene di trasmissione delle coclee di trasporto	2		x			
13	Azionamento griglia	2	x			Grasso	5 Numero di corse

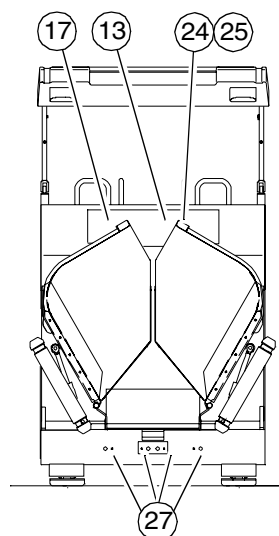
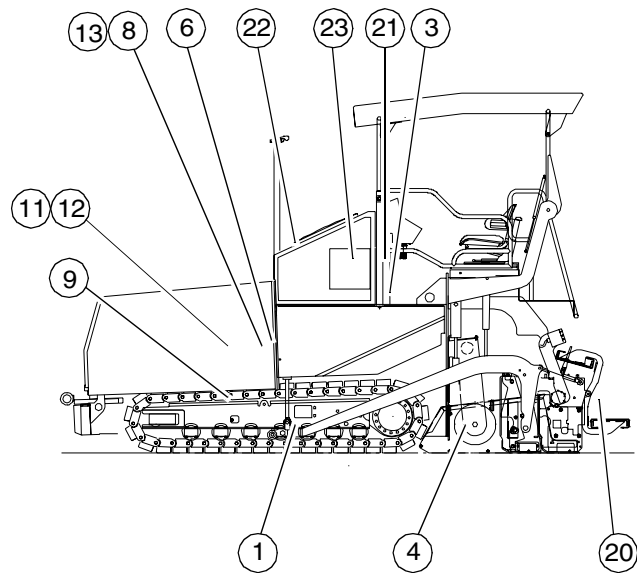
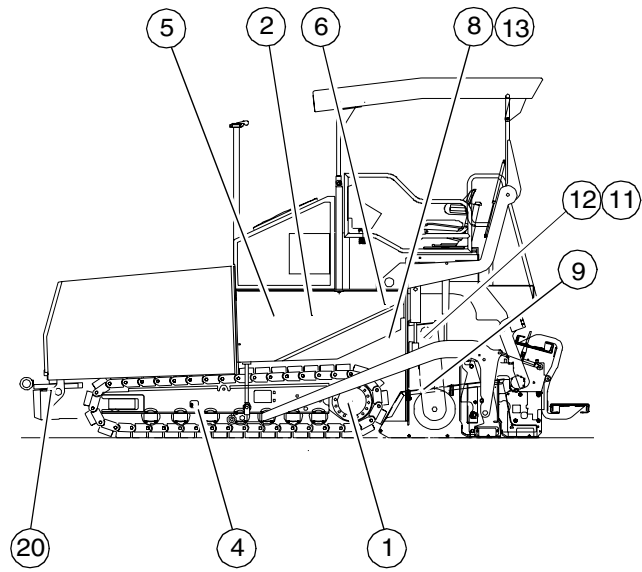


2.3 Ogni 500 ore di esercizio

Pos.	Punto di manutenzione	Quantità	Lubrificazione	Controllo	Cambio (dell'olio)	Materiale di consumo	Quantità
11	Scatola della coclea (livello di riempimento)	1		x		Grasso	Vedi quantità
17	Motore diesel: - Cambio olio - Cambio del filtro	1			x	Olio motore	Vedi quantità
	Sospensioni di montaggio			x			

2.4 Ogni anno (o ogni 1000 ore di funzionamento)

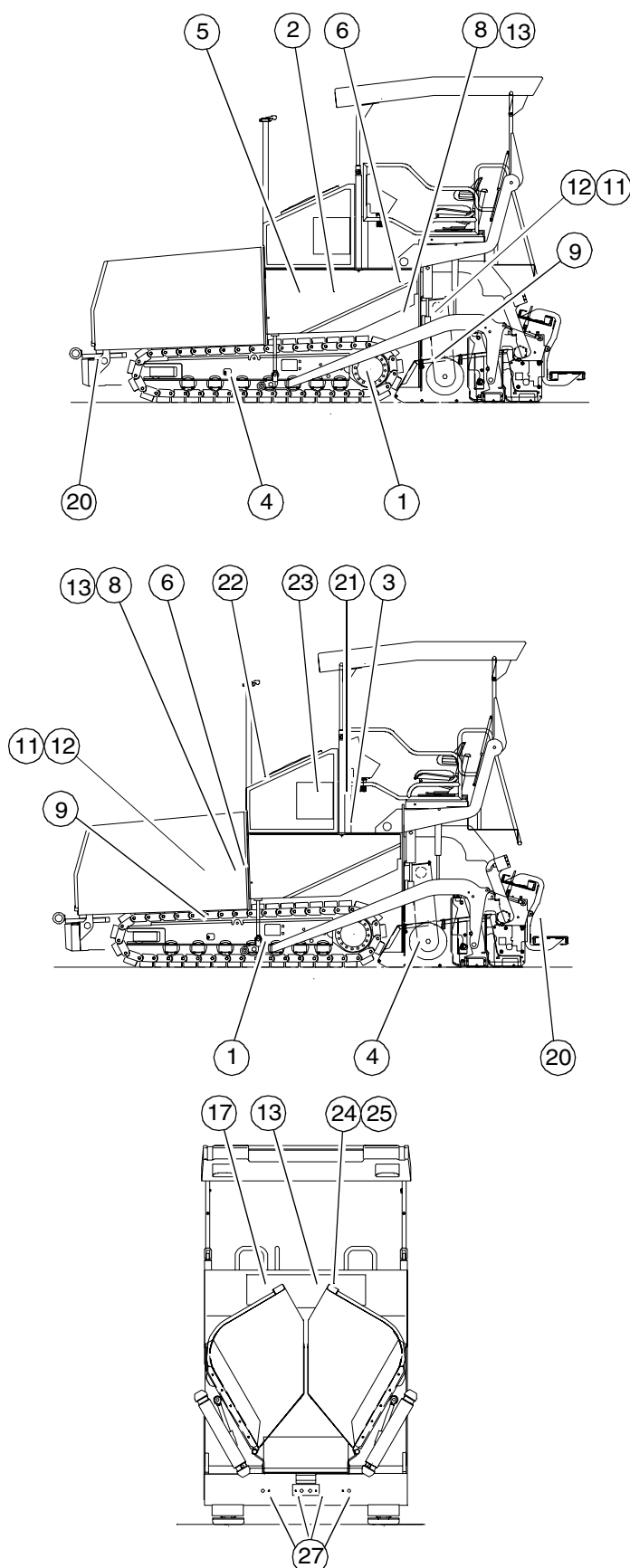
Pos.	Punto di manutenzione	Quantità	Lubrificazione	Controllo	Cambio (dell'olio)	Materiale di consumo	Quantità
1	Rotismo epicicloidale carrello	2			x	Olio per ingranaggi 220	Vedi quantità
5	Distributore di coppia delle pompe (○)	1			x		
21	Tensionamento delle cinghie trapezoidali	1		x			
23	Filtro del carburante	1			x		
	Motore diesel: - Gioco delle valvole - Candele di preriscaldamento			x x			
	Far controllare la finitrice, il banco vibrante e l'impianto del gas da un tecnico			x			
	Tubi flessibili e raccordi filettati del motore	Controllare, eventualmente sostituire					



2.5 Ogni 2 anni (o ogni 2000 ore di esercizio)

Pos.	Punto di manutenzione	Quantità	Lubrificazione	Controllo	Cambio (dell'olio)	Materiale di consumo	Quantità
3	Filtro dell'aria	1			x		
21	Cinghia trapezoidale	1			x		
22	Serbatoio ed impianto carburante	1		x			
24	Filtro idraulico di aspirazione	1			x		
25	Serbatoio dell'olio idraulico - intero rifornimento	1			x	Olio idraulico	Vedi quantità

3 Punti di controllo, lubrificazione e scarico olio



Segue ora un elenco dettagliato dei punti di controllo, lubrificazione e scarico olio. I numeri di posizione nei titoli si riferiscono alla figura precedente.

3.1 Punti di controllo

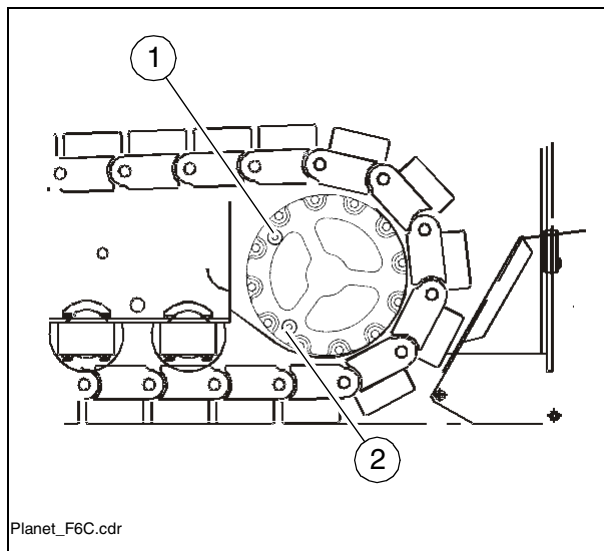
Rotismo epicicloidale carrello (1)

Per il controllo del livello dell'olio e per il rifornimento con olio, la vite di controllo e di riempimento (1) deve trovarsi in posizione "ore 10". Per scaricare l'olio, la vite di scarico (2) deve trovarsi in posizione "ore 6".

- Per il **controllo del livello dell'olio** svitare la vite di controllo (1).



Se il livello dell'olio è corretto, il pelo libero si trova sul bordo inferiore del foro di controllo o una leggera quantità di olio fuoriesce dall'apertura.



Per il **rimbocco** dell'olio:

- La vite di riempimento (1).
- Versare olio della qualità prescritta nel foro di riempimento (1) finché il livello non raggiunge il bordo inferiore del foro di riempimento.
- Riavvitare la vite di riempimento (1).

Cambio olio



Cambiare l'olio solo a macchina calda, immediatamente dopo l'arresto del riduttore. Ciò assicura che non si è verificata la precipitazione delle particelle solide.



Indumenti di protezione durante il lavoro con olio ad alta temperatura. Rischi per la salute dovuti al contatto con la pelle.

- Svitare il tappo a vite di scarico dell'olio (2) e raccogliere l'olio che fuoriesce.
- Svitare la vite di rifornimento (1) per lo sfiato.
- Dopo aver scaricato completamente l'olio, riavvitare correttamente la vite di scarico (2).
- Versare nuovo olio attraverso la vite di riempimento aperta fino alla sua fuoriuscita dal foro del tappo a vite.
- Riavvitare correttamente la vite di rifornimento (1).



Raccogliere l'olio esausto in un recipiente adatto e smaltirlo correttamente.



Durante il rifornimento dell'olio prestare attenzione alla pulizia.



Primo cambio dell'olio dopo 150 ore di funzionamento!



Controllare ogni mese i collegamenti a vite del riduttore e, se necessario, riserrarli con la coppia prescritta dalla documentazione del costruttore.

Qualità dell'olio

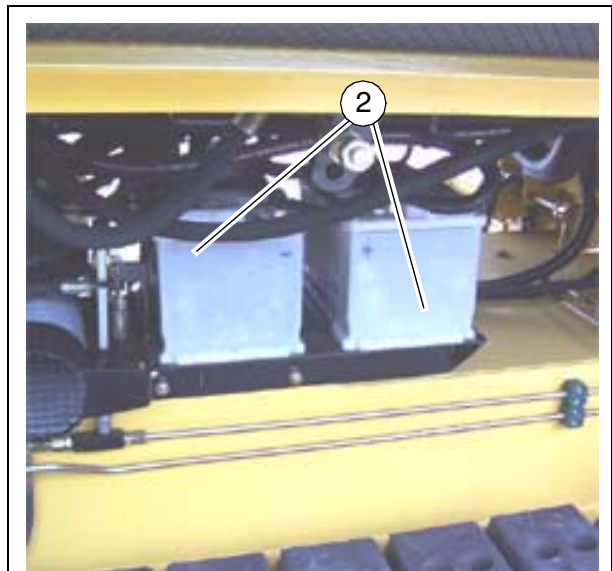


Ogni sei mesi occorre eseguire il controllo della qualità dell'olio. L'olio lubrificante esausto o troppo vecchio deve essere sostituito quanto prima

Batterie (2)

Le batterie sono state riempite in fabbrica con la giusta quantità di acido. Il livello del liquido deve essere sulla tacca superiore. Se necessario rabboccare solo con acqua distillata!

I morsetti non devono essere ossidati e protetti con grasso speciale per batterie.

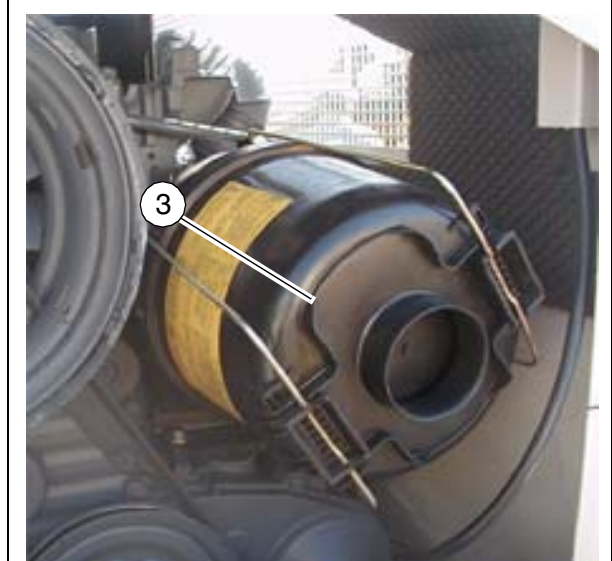


Batteriei_F6C.jpg

Filtro dell'aria (filtro dell'aria asciutta) (3)



Per la manutenzione del filtro dell'aria vedi Motor-Betriebsanleitung.



Lufi_F6.jpg

Tensionamento dei cingoli del carrello (4)

Il tendicingolo del carrello viene riempito attraverso il raccordo di lubrificazione (A) situato di lato sul carrello.

Controllo del tensionamento dei cingoli:

Portare il carrello della finitrice su un asse di legno adatto (B) o su un oggetto simile.

Per allentare il cingolo spostare la finitrice di un piccolo tratto in retromarcia, lasciandola tuttavia sempre sull'asse di legno.

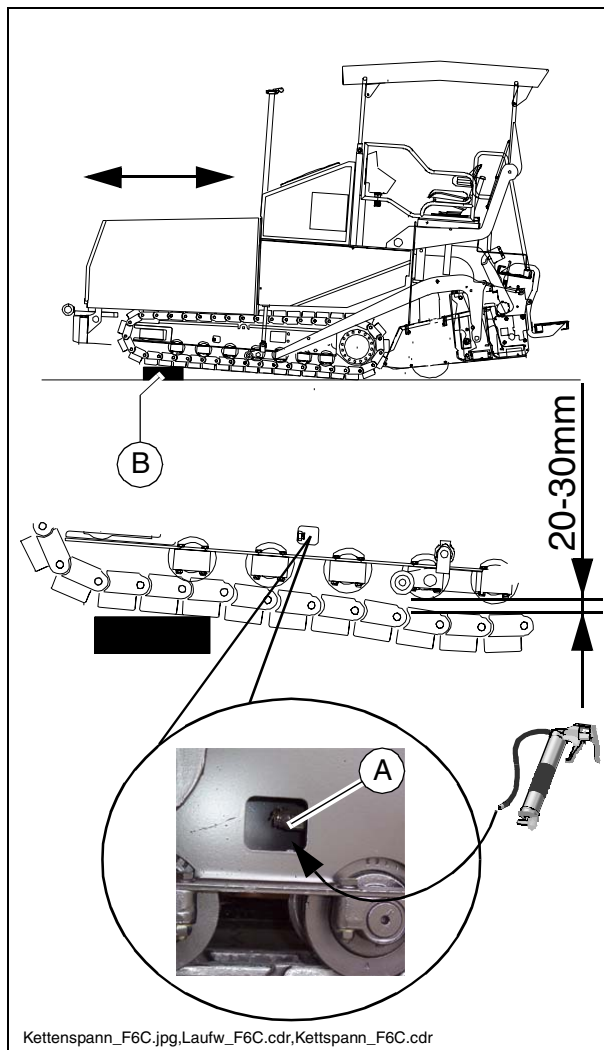
Il cingolo è tensionato correttamente se la freccia tra il rullo centrale ed il cingolo è di circa 20-30 mm.

Se necessario, iniettare grasso nel tendicingolo (A) con un'ingrassatrice.

Spostare quindi la macchina di un tratto avanti e indietro controllando ancora la freccia formata dal cingolo.



Eeguire queste operazioni per entrambi i carrelli!

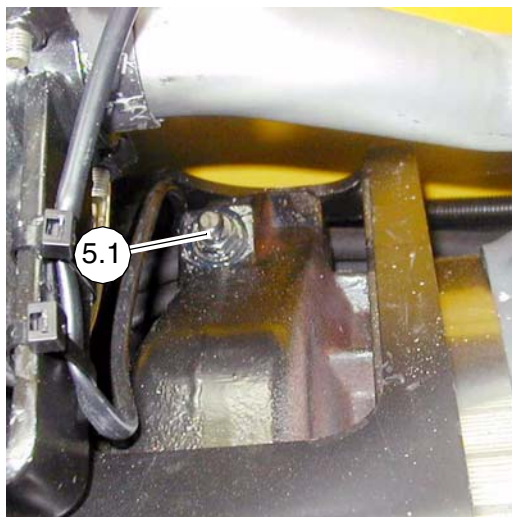


Kettenspann_F6C.jpg, Laufw_F6C.cdr, Kettspann_F6C.cdr

Distributore di coppia delle pompe (5)

Il tappo a vite (5.1) è allo stesso tempo l'apertura di rifornimento e di controllo del livello dell'olio.

- Svitare il tappo a vite (5.1) e controllare il livello dell'olio con l'asta situata nei pressi.
- Se necessario rabboccare e riavvitare correttamente il tappo a vite.
Attenzione alla pulizia!



PVGCheck_F6.jpg

Filtro idraulico ad alta pressione (6)

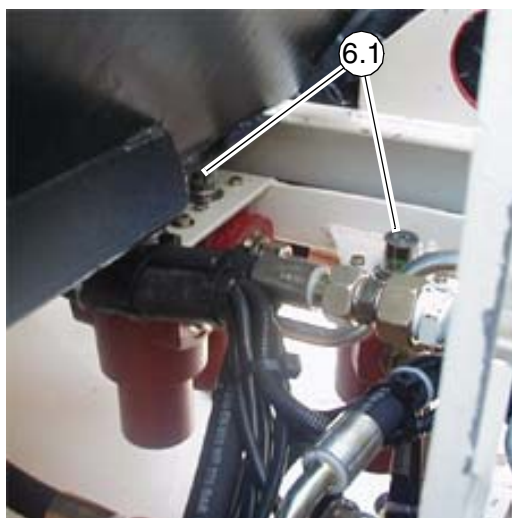


Dopo 20 ore da riparazioni dell'impianto idraulico controllare tutti i filtri ed eventualmente sostituirli!

Sostituire gli elementi filtranti quando l'indicatore di manutenzione **(6.1)** è rosso.

Dopo aver svitato la scatola del filtro raccogliere lo sporco in un recipiente per olio vecchio.

Togliere la cartuccia filtrante e consegnarla al riciclaggio (pericolo di inquinamento!). Sostituire la scatola, gli anelli di tenuta e lubrificarli con olio. Riavvitare la scatola con la cartuccia filtrante e serrare a fondo. La marcatura rossa scompare automaticamente.



Hochdruck_F6.jp

Catene di trasmissione della griglia (8)



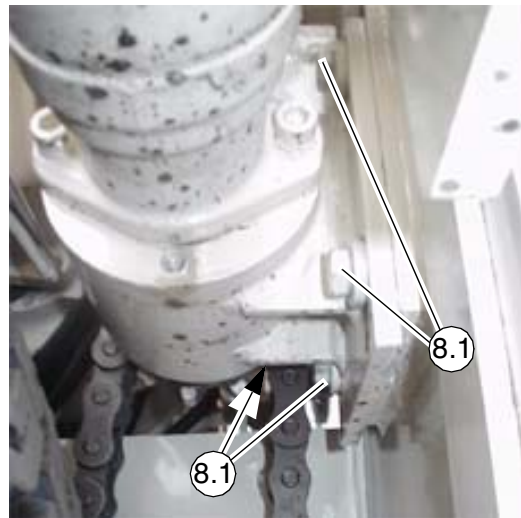
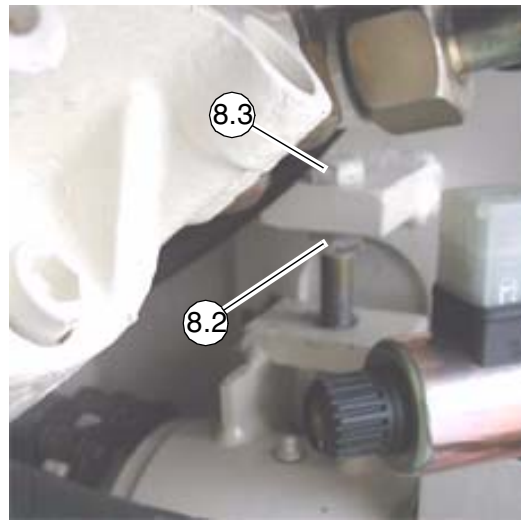
Se tensionata correttamente, la catena deve poter essere mossa liberamente di 10 - 15 mm.

Per ritensionare le catene, allentare leggermente le quattro viti di fissaggio (8.1) ed i controdadi (8.2).

Con il tirante a vite (8.3) regolare il tensionamento della catena. Riserrare a fondo le viti di fissaggio ed i controdadi.



Svolgere questi lavori solo a motore spento!



Lrostantrieb.jpg,Lrostantrieb2.jpg

Outer auger bearing (9)

The lubricating nipples are located on each side at the top of the outer auger bearings. These nipples must be lubricated each time work is finished to force out any bitumen residues that might have entered and to supply the bearings with a fresh filling of grease.

Apply 6 squirts of grease using a grease gun.



If the auger is extended, the outer rings should be loosened slightly when initially greasing the outer bearing points in order to improve ventilation on greasing.

The outer rings must be properly secured again after greasing.

New bearings must be filled with 60 squirts of grease using a grease gun.



Auger box filling level (11)



Only carry out maintenance work on the drive chains when the engine is switched off.

The auger box is equipped with a lifetime grease filling.

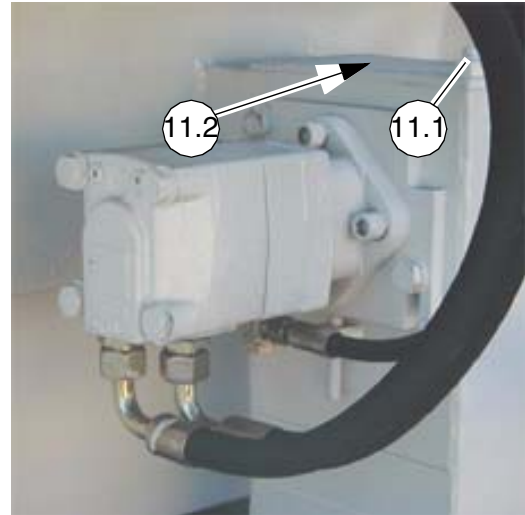
In order to **check the filling level**:

- Remove the nuts (11.1) and remove the closing cover (11.2).



The auger box should be filled with grease up to the top edge of the lower chain sprocket. (approx. 3.5 litres)

- If necessary, top grease up and seal the auger box again properly.



schneekantr.jpg

Catene di trasmissione delle coclee di trasporto (12)



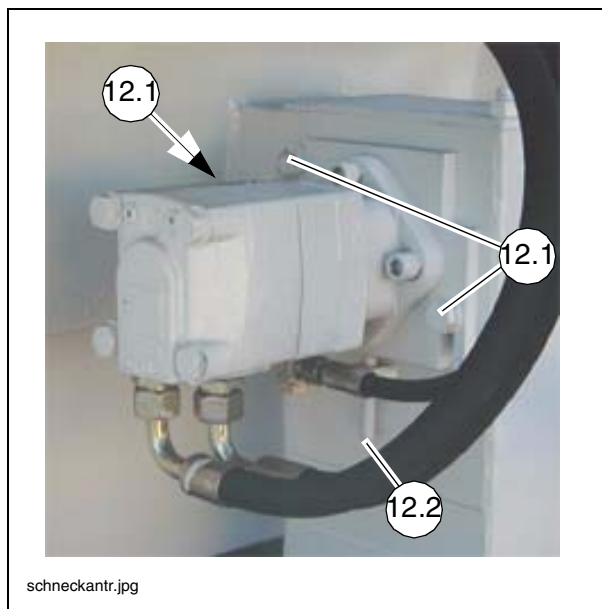
Eeguire i lavori di manutenzione sulle catene di trasmissione solo a motore spento.

Per il **controllo del tensionamento delle catene**:

- Ruotare a mano le due coclee verso destra e verso sinistra. Il gioco sulla circonferenza esterna delle coclee deve avere un valore di 13 -15 mm.

Per il **ritensionamento** delle catene

- Allentare le viti di fissaggio (12.1).
- Con il grano filettato (12.2) regolare il tensionamento della catena:
 - Serrare i grani filettati applicando una coppia di 20 Nm con una chiave dinamometrica.
 - Quindi allentare i grani filettati di un giro completo.
- Riserrare a fondo le viti (12.1).



Azionamento della griglia (13)

A sinistra ed a destra sulla scatola dell'azionamento della griglia si trova un raccordo di lubrificazione.



Motore diesel (17)

Prima di iniziare il lavoro controllare il livello dell'olio nel motore con l'asta di livello (17.1).

Controllo dell'olio con macchina orizzontale!



Troppo olio nel motore danneggia le guarnizioni; troppo poco olio causa il surriscaldamento ed il danneggiamento irreparabile del motore.

Per il cambio dell'olio e del filtro, lo spurgo del carburante e la regolazione delle valvole si veda il manuale del motore.



Motoröl_F6.jpg

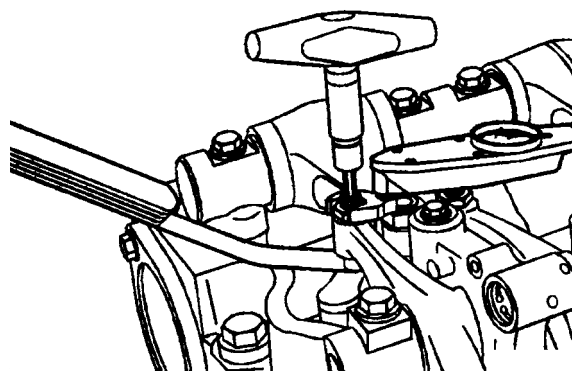
Controllo del gioco delle valvole e le candele di preriscaldamento



Controllare il gioco delle valvole e le candele di preriscaldamento del motore ogni 1000 ore di esercizio e se necessario regolare o sostituire.



Per il controllo e la regolazione del gioco delle valvole ed il controllo delle candele di preriscaldamento: consultare il manuale del motore.

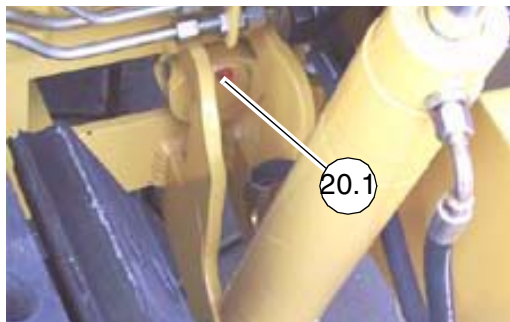


valve. III

Rulli di rinvio griglia (20)

I rulli di rinvio delle griglie vengono lubrificati attraverso i raccordi di lubrificazione (20.1) dietro la traversa.

I cuscinetti centrali vengono lubrificati attraverso i raccordi di lubrificazione esterni.



Lrostumlenk_F6C.jpg

Cinghie trapezoidali (21)

La freccia di inflessione delle cinghie trapezoidali deve essere di max. 1 - 1,5 cm.

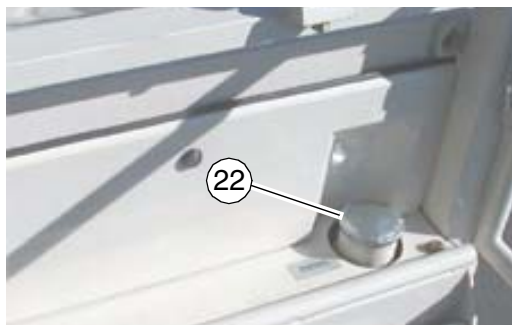
In caso contrario ritensionare le cinghie trapezoidali (consultare le Motor-Betriebsanleitung).



Riemen_F6.jpg

Serbatoio del carburante (22)

Prima di iniziare il lavoro occorre riempire il serbatoio del carburante in modo da evitare il suo completo svuotamento con conseguente spurgo con dispendio di tempo notevole.



Kraftstoff_F6.jpg

Filtro del carburante (23)

Il sistema è composto da un prefiltro (23.1) e da un filtro principale (23.2).



Per la manutenzione consultare il manuale del motore



Vorfilt.TIF

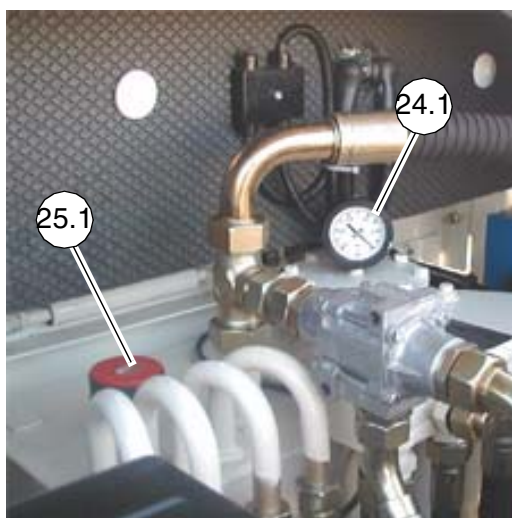
Filtro idraulico di aspirazione (24)

Il filtro deve essere sostituito quando l'indicatore di manutenzione (24.1) raggiunge la marcatura rossa. Sostituendo l'olio idraulico, si sostituisce anche il filtro.

Svitare il coperchio della scatola del filtro sul serbatoio dell'olio idraulico e sostituire la cartuccia.



Non pulire e riutilizzare il filtro! Montare sempre un nuovo filtro.



Hydraulik_F6.jpg

Serbatoio dell'olio idraulico (25)

Controllare il livello dell'olio mediante l'asta di livello (25.1). A cilindri retratti, il livello dell'olio deve essere in corrispondenza della tacca superiore.

Lo sfiato del serbatoio idraulico deve essere liberato regolarmente dalla polvere e dallo sporco. Pulire le superfici del radiatore dell'olio (vedi anche Motor-Betriebsanleitung).

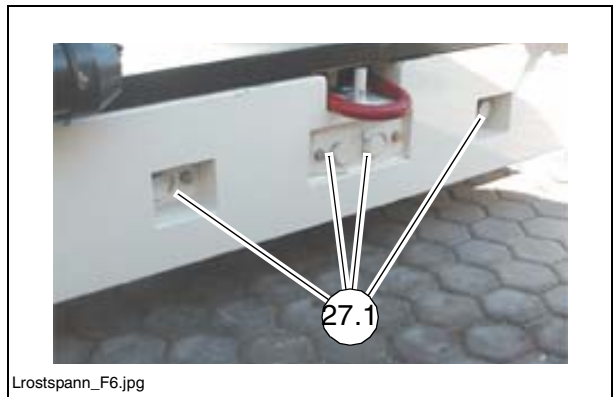


Utilizzare solo oli di qualità raccomandata (vedi il paragrafo relativo alle raccomandazioni sull'olio idraulico).

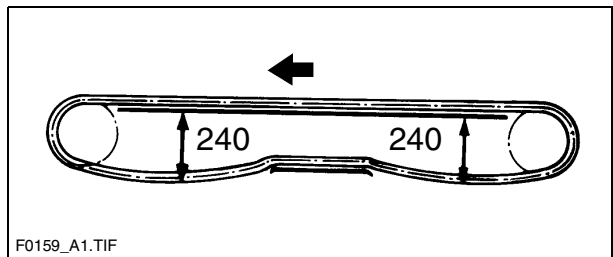
Tensionamento della catena della griglia (27)

Le viti di registro (27.1) si trovano davanti sulla traversa.

Il tensionamento della catena della griglia non deve essere né eccessivo né insufficiente. Se la catena è troppo tesa, il materiale tra la catena e la ruota ad impronte può causare l'arresto o la rottura. Se le catene sono troppo lente, possono impigliarsi su oggetti sporgenti ed essere distrutte.



Controllare ogni giorno osservando da sotto il paraurti. La catena non deve pendere sotto il bordo inferiore del paraurti. Se è necessario regolare, a macchina scarica misurare la freccia formata dal bordo inferiore della piastra di fondo al bordo inferiore della catena (vedi figura).



Controllo visivo generale

Dei lavori di controllo quotidiani fa parte un'ispezione generale osservando in particolare i seguenti punti:

- Danneggiamento su componenti o elementi di comando
- Perdite del motore, impianto idraulico, riduttori, ecc.
- Tutti i punti di fissaggio (griglia, coclea, banco vibrante, ecc.)



Far controllare la finitrice, il banco vibrante e l'impianto del gas o elettrico opzionale da un tecnico.

Controllo eseguito da un esperto



La finitrice, il banco vibrante e l'impianto del gas devono essere controllati da un tecnico.

- in base alle necessità (in funzione delle condizioni di impiego ed aziendali),
- tuttavia almeno una volta all'anno per verificare la sicurezza di funzionamento.

3.2 Punti di scarico olio



L'olio esausto va sempre raccolto e consegnato al riciclaggio! Pericolo di inquinamento!



Per le quantità utilizzate si veda "Quantità".

Distributore di coppia delle pompe (5)



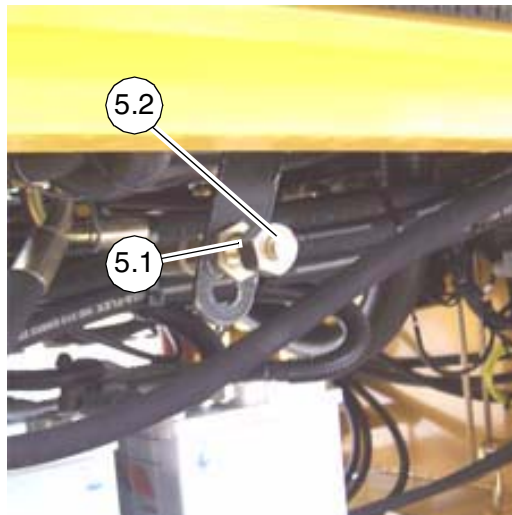
Il punto di scarico del distributore di coppia delle pompe si trova dietro il portellone laterale sinistro.

Scaricare l'olio:

- Tenere l'altra estremità (5.1) del tubo flessibile in un recipiente adatto.
- Svitare il cappuccio (5.2).



Caricare completamente l'olio e rimontare correttamente il cappuccio.



PVGAblass_F6C.jpg

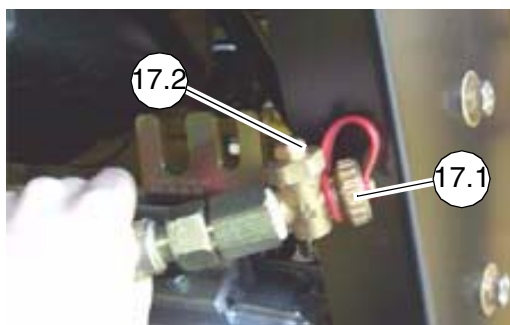
Motore diesel (17)



Il punto di scarico dell'olio motore si trova dietro il portellone laterale destro.

Scaricare l'olio motore:

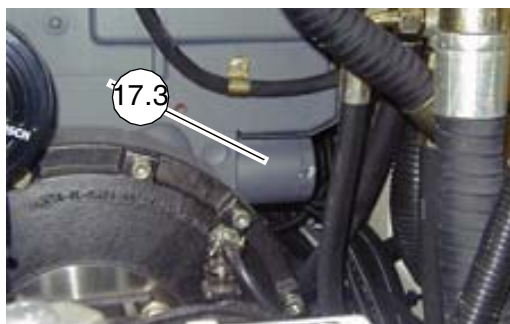
- Svitare il cappuccio (17.1).
- Tenere l'altra estremità del tubo flessibile in un recipiente adatto.
- Con una chiave aprire il rubinetto (17.2) e scaricare completamente l'olio.



Ölablass_F6.jpg

Sostituire il filtro dell'olio motore:

- Il filtro (17.3) si trova sul lato sinistro ed è accessibile, aprendo il cofano del motore, direttamente dietro il blocco motore.



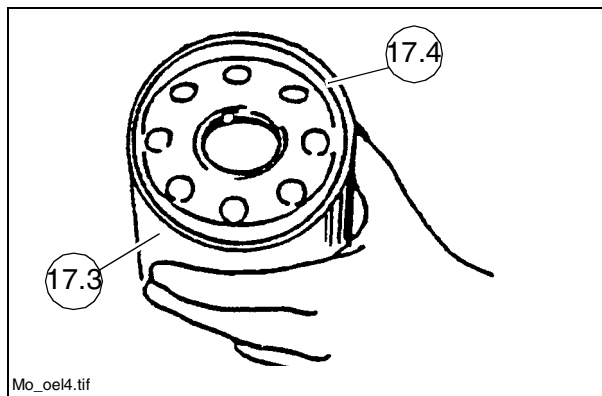
Ölfi_F6.jpg

Motore - cartuccia del filtro dell'olio



La nuova cartuccia viene montata durante il cambio dell'olio dopo lo scarico dell'olio vecchio.

- Staccare la cartuccia filtrante (17.3) con un nastro filtro o un cacciavite e svitarla a mano.
- Oliare leggermente la guarnizione di gomma (17.4) della nuova cartuccia filtrante dell'olio lubrificante ed avvitare a mano fino al contatto della guarnizione.
- Serrare a fondo la cartuccia facendole compiere un altro mezzo giro.

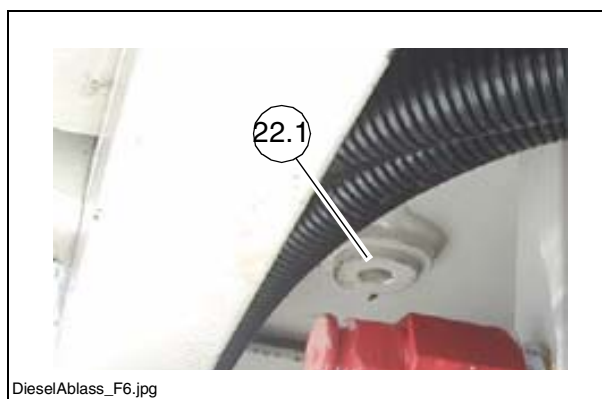


Dopo il montaggio del filtro dell'olio, durante la marcia di prova occorre fare attenzione all'indicatore della pressione dell'olio ed alla buona tenuta.

Serbatoio del carburante (22)

Per lo scarico dell'acqua e dei depositi:

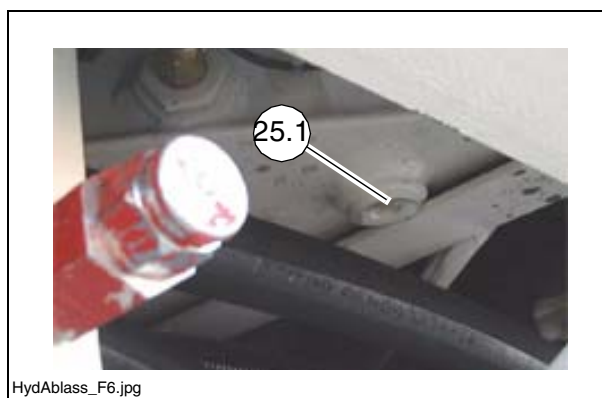
- Approntare un recipiente di raccolta.
- Svitare la vite di scarico (22.1) sul lato inferiore del serbatoio.
- Scaricare circa 1 l di carburante nel recipiente di raccolta.
- Al termine riavvitare la vite con una nuova guarnizione.



Smaltire il carburante raccolto conformemente alle norme nazionali.

Serbatoio dell'olio idraulico (25)

Per scaricare l'olio idraulico svitare la vite di scarico (25.1) e con un imbuto raccogliere l'olio in un recipiente. Al termine riavvitare la vite con una nuova guarnizione.



4 Lubrificanti e materiali di consumo

Usare solo i lubrificanti indicati o lubrificanti di qualità corrispondenti e di marche conosciute.

Per rabboccare olio o carburante usare solo recipienti puliti all'interno ed all'esterno.



Rispettare le quantità previste (vedi il paragrafo "Rifornimenti").



Quantità scorrette di olio e di lubrificanti favoriscono una rapida usura e l'avaria della macchina.

	Aral	BP	Esso	Total Fina (Total)	Mobil	Shell	Wisura
Grasso		BP Grasso pluriuso L2	ESSO Grasso pluriuso	Total Multis EP 2	Mobilux 2 Mobiplex 47	SHELL Alvania Grasso EP (LF) 2	Retinax A
Grasso per cuscinetti ad alta temperatura		Unirex S2				Aeroshell Grease 22	
Grasso per alte temperature (coclea)			Norva HT2 N. d'ord. Svedala Demag 956.90.10.05				
Olio motore		Vedi Motor-Betriebsanleitung. In fabbrica rifornimento con Shell Rimula Super-FE10 W 40.					
Olio idraulico		Vedi sezione 4.1 In fabbrica rifornimento con Shell Tellus Oil.					
Olio per ingranaggi 90		BP Multi EP SAE 90	ESSO SAE 80W90	Total EP 90	MOBIL GX 90	SHELL Spirax G 80 W - 90	
		In fabbrica è stato usato ESSO SAE 80W90.					
Olio per ingranaggi 220	Aral Degol BG220	BP Energol GR-XP 220	ESSO Spartan EP 220	Total Carter EP 220	MOBIL Mobilgear SHC 220	SHELL Omala 220	Optimol Optigear 220
		In fabbrica è stato usato Aral Degol BG220.					
Gasolio							

4.1 Olio idraulico

Oli idraulici raccomandati:

a) Liquidi idraulici sintetici su base di esteri, HEES (○)

Produttore	Classe di viscosità ISO VG 46
Shell	Naturelle HF-E46
Panolin	HLP SYNTH 46
Esso	HE 46

b) Oli minerali a pressione

Produttore	Classe di viscosità ISO VG 46
Shell	Tellus Oil 46



Se si desidera passare da oli minerali a pressione a liquidi a pressione biodegradabili si prega di contattare con il nostro ufficio di consulenza.



Per rabboccare olio o carburante usare solo recipienti puliti all'interno ed all'esterno.

4.2 Quantità

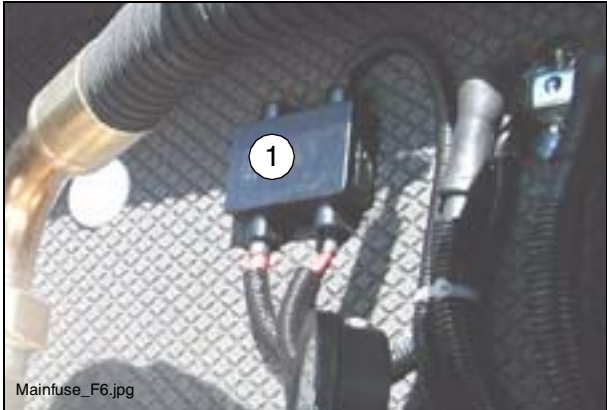
	Materiale di consumo	Quantità	
Serbatoio carburante	Gasolio	70	Litri
		18,5	US-Gal.
		15,4	Engl. Gal.
Serbatoio dell'olio idraulico	Olio idraulico	60	Litri
		15,86	US-Gal.
		13,2	Engl. Gal.
Motore diesel (con sostituzione filtro olio)	Olio motore	10,5	Litri
		2,78	US-Gal.
		2,31	Engl. Gal.
Rotismo epicicloidale carrello	Olio per ingranaggi 220	2,6	Litri
		0,68	US-Gal.
		0,57	Engl. Gal.
Scatola della coclea	Grasso fluido	3,5	Litri
		0,93	US-Gal.
		0,77	Engl. Gal.
Distributore di coppia delle pompe	Olio per ingranaggi 90	1,7	Litri
		0,45	US-Gal.
		0,37	Engl. Gal.



Per i tipi di materiali di consumo vedi "Lubrificanti e materiali di consumo",
Seite 25.

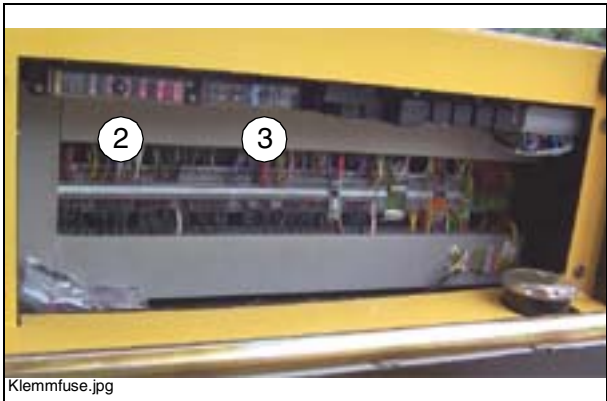
5 Fusibili elettrici

5.1 Fusibili principali (1)

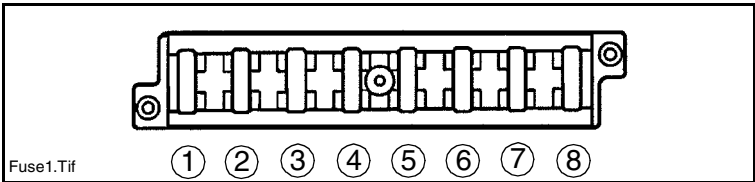


1.	- F3.1 morsettiera, impianto elettrico complessivo - F3.2 non occupato	50 A
----	---	------

5.2 Fusibili nella morsettiera principale

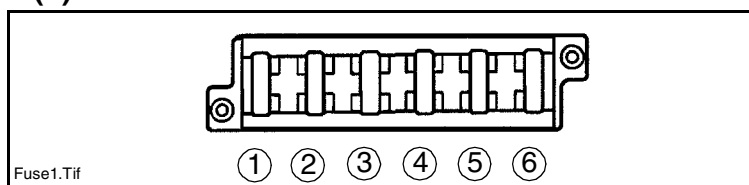


Portafusibili (2)



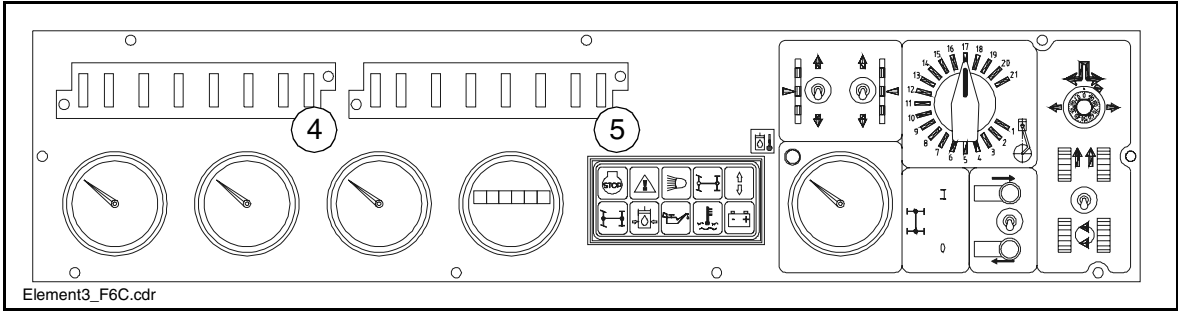
N.	F5.1 - F5.8	A
1.	Ventilatore radiatore olio idraulico	20
2.	Libero	10
3.	Prefusibile riscaldamento banco vibrante	10
4.	Motorino di avviamento	10
5.	1ª presa posteriore sinistra	10
6.	2ª presa posteriore sinistra, lampeggiatore rotante (○)	10
7.	1ª presa posteriore destra	10
8.	2ª presa posteriore destra	10

Portafusibili (3)

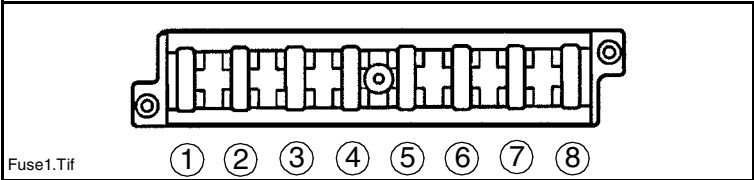


Nr.	F5.9 - F5.14	A
1.	Libero	
2.	Libero	
3.	Libero	
4.	Fusibile principale sistema di trazione	15
5.	Sensori / diagnosi sistema di trazione	1
6.	Interruttore automatico sistema di trazione	1

5.3 Fusibili sul quadro di comando

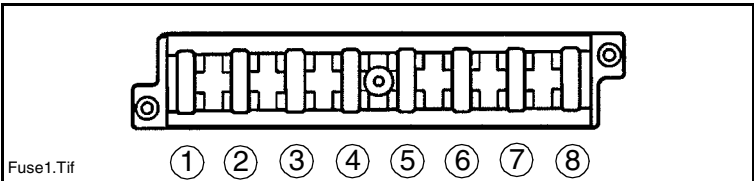


Portafusibili (4)



N.	F1.1 - F1.8	A
1.	Interdizione dell'accensione, pulsante di arresto di emergenza	5
2.	Spie di controllo, frattura cinghia trapezoidale, strumenti di controllo	3
3.	Sistema di livellamento (inclinazione trasversale/rilevatore dell'altezza), sollevamento ed abbassamento del banco vibrante	5
4.	Griglia / coclea destra	7,5
5.	Griglia / coclea sinistra	7,5
6.	Mazzaranga / sistema di vibrazione	3
7.	Sistema idraulico della tramoggia, impianto di lampeggiatori del banco vibrante, livellamento, telecomando, regolazione dell'altezza della trave di supporto della coclea ○, estrazione e retrazione del banco vibrante.	7,5
8.	Magnete di arresto del motore Diesel	7,5

Portafusibili (5)



N.	F2.1 - F2.8	A
1.	Libero	5
2.	Clacson	5
3.	Luce freni	5
4.	Libero	7,5
5.	Proiettori di lavoro anteriori	5
6.	Illuminazione plancia portastrumenti, proiettori di lavoro anteriori	5
7.	Libero	5
8.	Libero	5